

放射性同位元素等の規制に関する法律（暫定版）
Act on the Regulation of Radioisotopes, etc.
(Tentative translation)

(昭和三十二年六月十日法律第百六十七号)
(Act No. 167 of June 10, 1957)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 使用の許可及び届出、販売及び賃貸の業の届出並びに廃棄の業の許可（第三条—第十二条）

Chapter II Permission and Notification of Use, Notification of Selling and Leasing Radioisotopes, and License to Conduct Radioactive Waste Management (Articles 3 to 12)

第三章 表示付認証機器等（第十二条の二—第十二条の七）

Chapter III Approved Devices with a Certification Label, etc. (Articles 12-2 to 12-7)

第四章 許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者、許可廃棄業者等の義務等（第十二条の八—第三十三条の三）

Chapter IV Obligation, etc. of Users Who Hold the Permission and Users Who Have Notified, Sellers Who Have Notified, Lessors Who Have Notified and Licensed Radioactive Waste Management Operators, etc. (Articles 12-8 to 33-3)

第五章 放射線取扱主任者等（第三十四条—第三十八条の三）

Chapter V Radiation Protection Supervisors, etc. (Articles 34 to 38-3)

第六章 許可届出使用者等の責務（第三十八条の四）

Chapter VI Responsibility of Users who Have the Permission and Users Who Have Notified (Article 38-4)

第七章 登録認証機関等（第三十九条—第四十一条の四十六）

Chapter VII Registered Certification Organizations, etc. (Articles 39 to 41-46)

第八章 雑則（第四十二条—第五十条）

Chapter VIII Miscellaneous Provisions (Article 42 to 50)

第九章 罰則（第五十一条—第六十一条）

Chapter IX Penal Provisions (Articles 51 to 61)

第十章 外国船舶に係る担保金等の提供による釈放等（第六十二条—第六十六条）

Chapter X Releasing Foreign Vessels, etc. through Providing Security Deposits, etc. (Articles 62 to 66)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、原子力基本法（昭和三十年法律第百八十六号）の精神にのっとり、放射性同位元素の使用、販売、賃貸、廃棄その他の取扱い、放射線発生装置の使用及び放射性同位元素又は放射線発生装置から発生した放射線によつて汚染された物（以下「放射性汚染物」という。）の廃棄その他の取扱いを規制することにより、これらによる放射線障害を防止し、及び特定放射性同位元素を防護して、公共の安全を確保することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is, in accordance with the spirit of the Atomic Energy Basic Act (Act No. 186, 1955), to provide regulations on the use, selling, leasing, waste management, and other handling of radioisotopes, the use of radiation generators, and the waste management and other handling of objects contaminated with radioisotopes or by radiation emitted from radiation generators (hereinafter referred to as "radioactively contaminated objects"), thereby preventing radiation hazards caused by those activities, to secure specified radioisotopes and to ensure public safety.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「放射線」とは、原子力基本法第三条第五号に規定する放射線をいう。

Article 2 (1) "Radiation" as used in this Act means radiation prescribed in Article 3 item (v) of the Atomic Energy Basic Act.

2 この法律において「放射性同位元素」とは、りん三十二、コバルト六十等放射線を放出する同位元素及びその化合物並びにこれらの含有物（機器に装備されているこれらのものを含む。）で政令で定めるものをいう。

(2) "Radioisotope" as used in this Act means a radiation emitting isotope such as phosphorus-32, cobalt-60, etc., its compound, and material containing such an isotope (including those equipped in devices), which are prescribed in Cabinet Order.

3 この法律において「特定放射性同位元素」とは、放射性同位元素であつて、その放射線が発散された場合において人の健康に重大な影響を及ぼすおそれがあるものとして政令で定めるものをいう。

(3) "Specified radioisotope" as used in this Act means a radioisotope from which radiation is likely to cause severe effects on human health, which is prescribed in Cabinet Order.

4 この法律において「放射性同位元素装備機器」とは、硫黄計その他の放射性同位元素を装備している機器をいう。

(4) "Radioisotope device" as used in this Act means a device such as a sulfur meter which is equipped with a radioisotope.

5 この法律において「放射線発生装置」とは、サイクロトロン、シンクロトロン等荷電粒子を加速することにより放射線を発生させる装置で政令で定めるものをいう。

(5) "Radiation generator" as used in this Act means an equipment which generates radiation by accelerating charged particles such as cyclotrons, synchrotrons, etc., which is prescribed in Cabinet Order.

第二章 使用の許可及び届出、販売及び賃貸の業の届出並びに廃棄の業の許可

Chapter II Permission and Notification of Use, Notification of Selling and Leasing Radioisotopes, and License to Conduct Radioactive Waste Management

(使用の許可)

(Permission to Use Radioisotopes, etc.)

第三条 放射性同位元素であつてその種類若しくは密封の有無に応じて政令で定める数量を超えるもの又は放射線発生装置の使用（製造（放射性同位元素を製造する場合に限る。））、詰替え（放射性同位元素の詰替えをする場合に限り、廃棄のための詰替えを除く。）及び装備（放射性同位元素装備機器に放射性同位元素を装備する場合に限る。）を含む。以下同じ。）をしようとする者は、政令で定めるところにより、原子力規制委員会の許可を受けなければならない。ただし、第十二条の五第二項に規定する表示付認証機器（以下この項、次条及び第三条の三において「表示付認証機器」という。）の使用をする者（当該表示付認証機器に係る第十二条の六に規定する認証条件（次条において「認証条件」という。）に従つた使用、保管及び運搬をするものに限る。）及び第十二条の五第三項に規定する表示付特定認証機器（次条及び第四条において「表示付特定認証機器」という。）の使用をする者については、この限りでない。

Article 3 (1) A person intending to use a radioisotope in excess of the quantity specified in Cabinet Order for its kind or for whether it is sealed or not, or to use a radiation generator (including manufacturing (limited to manufacturing of radioisotopes), repackaging (limited to repackaging of radioisotopes, excluding repackaging for waste management), and equipping (limited to the equipping a radioisotope device with a radioisotope); hereinafter the same applies) must be granted the permission by the Nuclear Regulation Authority (hereinafter referred to as "the NRA"), pursuant to Cabinet Order; provided, however, that this does not apply to a user of an approved device with a certification label prescribed in Article 12-5 paragraph (2) (hereinafter in this paragraph, the following Article, and Article 3-3, referred to as an "approved device with a certification label") (limited to use, storage, and transport in

compliance with conditions for certification of the approved device with a certification label prescribed in Article 12-6 (referred to as "conditions for certification" in the following Article)) and a user of a specified approved device with a certification label prescribed in Article 12-5 paragraph (3) (referred to as a "specified approved device with a certification label" in the following Article and Article 4).

2 前項本文の許可を受けようとする者は、次の事項を記載した申請書を原子力規制委員会に提出しなければならない。

(2) A person intending to be granted the permission referred to in the main clause of the preceding paragraph must submit a written application to the NRA stating following matters;

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) name or title, and address, and, if the applicant is a corporation, name of its representative;

二 放射性同位元素の種類、密封の有無及び数量又は放射線発生装置の種類、台数及び性能

(ii) kinds and quantities of radioisotopes, and whether they are sealed or unsealed, or kind, number of units and performance of radiation generators;

三 使用の目的及び方法

(iii) purpose and means of use;

四 使用の場所

(iv) place of use;

五 放射性同位元素又は放射線発生装置の使用をする施設（以下単に「使用施設」という。）の位置、構造及び設備

(v) location, structure, and equipment of the facility where radioisotope or radiation generators are used (hereinafter referred to simply as "usage facilities");

六 放射性同位元素を貯蔵する施設（以下単に「貯蔵施設」という。）の位置、構造、設備及び貯蔵能力

(vi) location, structure, equipment, and storage capacity of the facility used for storage of radioisotopes (hereinafter referred to simply as "storage facilities");

七 放射性同位元素及び放射性汚染物を廃棄する施設（以下単に「廃棄施設」という。）の位置、構造及び設備

(vii) location, structure, and equipment of the facility used for managing waste of radioisotopes and radioactively contaminated objects (hereinafter referred to simply as "radioactive waste management facilities").

(使用の届出)

(Notification of Use)

第三条の二 前条第一項の放射性同位元素以外の放射性同位元素の使用をしようとする

者は、政令で定めるところにより、あらかじめ、次の事項を原子力規制委員会に届け出なければならない。ただし、表示付認証機器の使用をする者（当該表示付認証機器に係る認証条件に従った使用、保管及び運搬をするものに限る。）及び表示付特定認証機器の使用をする者については、この限りでない。

Article 3-2 (1) A person intending to use radioisotopes other than the radioisotopes specified in paragraph (1) of the preceding Article must, pursuant to Cabinet Order, notify the NRA of the following matters in advance; provided, however, that this does not apply to a person using an approved device with a certification label (limited to use, storage, and transport in compliance with conditions for certification for the approved device with a certification label) and a specified approved device with a certification label;

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) name or title, and address, and, if the applicant is a corporation, name of its representative;

二 放射性同位元素の種類、密封の有無及び数量

(ii) kinds and quantities of radioisotopes, and whether they are sealed or unsealed;

三 使用の目的及び方法

(iii) purpose and means of use;

四 使用の場所

(iv) place of use;

五 貯蔵施設の位置、構造、設備及び貯蔵能力

(v) location, structure, equipment, and storage capacity of storage facilities.

2 前項本文の届出をした者（以下「届出使用者」という。）は、同項第二号から第五号までに掲げる事項を変更しようとするときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、あらかじめ、その旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。

(2) When a person who has submitted a written notification referred to in the main clause of the preceding paragraph (hereinafter referred to as a "user who has notified") intends to change the matters set forth in items (ii) through (v) of the same paragraph, the person must notify the NRA of the intention in advance, pursuant to the NRA Regulation.

3 届出使用者は、第一項第一号に掲げる事項を変更したときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、変更の日から三十日以内に、その旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。

(3) When a user who has notified has changed the matters set forth in paragraph (1) item (i) of this Article, the user must notify the NRA of that fact within 30 days from the day when the change has been made, pursuant to the NRA Regulation.

(表示付認証機器の使用をする者の届出)

(Notification by Users of Approved Devices with Certification Labels)

第三条の三 第三条第一項ただし書及び前条第一項ただし書に規定する表示付認証機器の使用をする者（以下「表示付認証機器使用者」という。）は、政令で定めるところにより、当該表示付認証機器の使用の開始の日から三十日以内に、次の事項を原子力規制委員会に届け出なければならない。

Article 3-3 (1) A person using an approved device with a certification label prescribed in the provisos of Article 3 paragraph (1) and paragraph (1) of the preceding Article (hereinafter referred to as a "user of approved devices with a certification label") must notify the NRA of the following matters within 30 days from the day of commencement of use of the approved device with a certification label, pursuant to Cabinet Order;

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) name or title, and address, and, if the applicant is a corporation, name of its representative;

二 表示付認証機器の第十二条の六に規定する認証番号及び台数

(ii) certification number specified in Article 12-6 and number of units of approved devices with a certification label;

三 使用の目的及び方法

(iii) the purpose and means of use.

2 前項の届出をした者（以下「表示付認証機器届出使用者」という。）は、同項各号に掲げる事項を変更したときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、変更の日から三十日以内に、その旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。

(2) When a person who has submitted a written notification as referred to in the preceding paragraph (hereinafter referred to as a "notifier of using approved devices with a certification label") has changed any matter set forth in each item of the same paragraph, the user must notify the NRA of that fact within 30 days from the day when the change has been made, pursuant to the NRA Regulation.

（販売及び賃貸の業の届出）

(Notification of Selling and Leasing Radioisotopes)

第四条 放射性同位元素を業として販売し、又は賃貸しようとする者は、政令で定めるところにより、あらかじめ、次の事項を原子力規制委員会に届け出なければならない。ただし、表示付特定認証機器を業として販売し、又は賃貸する者については、この限りでない。

Article 4 (1) A person intending to sell or lease radioisotopes as a business must, pursuant to Cabinet Order, notify the NRA of the following matters in advance; provided, however, that this does not apply to a person who sells or leases a specified approved device with a certification label as a business;

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) name or title, and address, and, if the applicant is a corporation, name of its representative;

二 放射性同位元素の種類

(ii) kinds of radioisotopes;

三 販売所又は賃貸事業所の所在地

(iii) location of the place of business used for selling or leasing radioisotopes.

2 前項本文の規定により販売の業の届出をした者（以下「届出販売業者」という。）又は同項本文の規定により賃貸の業の届出をした者（以下「届出賃貸業者」という。）は、同項第二号又は第三号に掲げる事項を変更しようとするときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、あらかじめ、その旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。

(2) When a person who has submitted a written application of notification of the business of selling radioisotopes pursuant to the provisions of the main clause of the preceding paragraph (hereinafter referred to as a "seller who has notified"), or a person who has submitted a written application of notification of the business of leasing radioisotopes pursuant to the provisions of the main clause of the same paragraph (hereinafter referred to as a "lessor who has notified") intends to change the matters set forth in item (ii) or (iii) of the same paragraph, the seller or lessor must notify the NRA of that fact in advance, pursuant to the NRA Regulation.

3 届出販売業者又は届出賃貸業者は、第一項第一号に掲げる事項を変更したときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、変更の日から三十日以内に、その旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。

(3) When a seller who has notified or a lessor who has notified has changed any matter set forth in paragraph (1) item (i) of this Article, the seller or lessor must notify the NRA of that fact within 30 days from the day when the change has been made, pursuant to the NRA Regulation.

(廃棄の業の許可)

(License to Conduct Radioactive Waste Management)

第四条の二 放射性同位元素又は放射性汚染物を業として廃棄しようとする者は、政令で定めるところにより、原子力規制委員会の許可を受けなければならない。

Article 4-2 (1) A person intending to manage wastes of radioisotopes or radioactively contaminated objects as a business must, pursuant to Cabinet Order, be granted the license by the NRA.

2 前項の許可を受けようとする者は、次の事項を記載した申請書を原子力規制委員会に提出しなければならない。

(2) A person intending to be granted the license referred to in the preceding paragraph, must submit a written application to the NRA including following matters;

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) name or title, address, and, if the applicant is a corporation, name of its representative.

二 廃棄事業所の所在地

(ii) location of the place of business where radioactive waste management is conducted.

三 廃棄の方法

(iii) means of radioactive waste management.

四 放射性同位元素及び放射性汚染物の詰替えをする施設（以下「廃棄物詰替施設」という。）の位置、構造及び設備

(iv) location, structure, and equipment of the facilities where radioisotopes and radioactively contaminated objects are repacked (hereinafter referred to as "radioactive waste repacking facilities").

五 放射性同位元素及び放射性汚染物を貯蔵する施設（以下「廃棄物貯蔵施設」という。）の位置、構造、設備及び貯蔵能力

(v) location, structure, equipment and storage capacity of the facilities where radioisotopes and radioactively contaminated objects are stored (hereinafter referred to as "radioactive waste storage facilities").

六 廃棄施設の位置、構造及び設備

(vi) location, structure, and equipment of radioactive waste management facilities.

七 放射性同位元素又は放射性汚染物の埋設の方法による最終的な処分（以下「廃棄物埋設」という。）を行う場合にあつては、次に掲げる事項

(vii) following matters in cases of final disposals through burying radioisotopes or radioactively contaminated objects underground (hereinafter referred to as the "burial of radioactive waste");

イ 埋設を行う放射性同位元素又は放射性汚染物の性状及び量

(a) properties and quantities of radioisotopes or radioactively contaminated objects to be buried;

ロ 放射能の減衰に応じて放射線障害の防止のために講ずる措置

(b) measures to be taken to prevent radiation hazards in response to decay of radioactivity.

(欠格条項)

(Provisions for Disqualification)

第五条 次の各号のいずれかに該当する者には、第三条第一項本文又は前条第一項の許可を与えない。

Article 5 (1) A person falling under any of the following items cannot be granted the permission referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1) or the license referred to in the main clause of paragraph (1) of the preceding Article;
一 第二十六条第一項の規定により許可を取り消され、取消の日から二年を経過していない者：

(i) a person whose permission or license has been revoked, pursuant to the provision of Article 26 paragraph (1), and for whom two years have not

elapsed yet from the day of revocation;

二 この法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反し、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることのなくなつた後、二年を経過していない者

(ii) a person who has been sentenced to a fine or heavier punishment for violating the provisions of this Act or the orders pursuant to this Act, and for whom two years have not elapsed yet after the execution of the sentence has been completed or the person became no longer subject to the execution of the sentence;

三 法人であつて、その業務を行う役員のうち前二号のいずれかに該当する者のあるもの

(iii) a corporation, any of whose executives falls under any of the preceding two items.

2 次の各号のいずれかに該当する者には、第三条第一項本文又は前条第一項の許可を与えないことができる。

(2) A person falling under any of the following items may not be granted the permission referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1) or the license referred to in paragraph (1) of the preceding Article;

一 心身の障害により放射線障害の防止のために必要な措置を適切に講ずることができない者として原子力規制委員会規則で定めるもの

(i) a person specified by the NRA Regulation as being unable, due to physical or mental disability, to appropriately take necessary measures for prevention of radiation hazards;

二 法人であつて、その業務を行う役員のうち前号に該当する者のあるもの

(ii) a corporation, any of whose executives falls under the preceding item.

(使用の許可の基準)

(Standards for Permission to Use Radioisotopes, etc.)

第六条 原子力規制委員会は、第三条第一項本文の許可の申請があつた場合においては、その申請が次の各号に適合していると認めるときでなければ、許可をしてはならない。

Article 6 In cases where a written application for the permission referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1) has been submitted, the NRA must not grant the permission unless it finds that the application conforms to the following items;

一 使用施設の位置、構造及び設備が原子力規制委員会規則で定める技術上の基準に適合するものであること。

(i) location, structure, and equipment of usage facilities conform to the technical standards prescribed in the NRA Regulation;

二 貯蔵施設の位置、構造及び設備が原子力規制委員会規則で定める技術上の基準に適合するものであること。

(ii) location, structure, and equipment of storage facilities conform to the

technical standards prescribed in the NRA Regulation;

三 廃棄施設の位置、構造及び設備が原子力規制委員会規則で定める技術上の基準に適合するものであること。

(iii) location, structure, and equipment of radioactive waste management facilities conform to the technical standards prescribed in the NRA Regulation;

四 その他放射性同位元素若しくは放射線発生装置又は放射性汚染物による放射線障害のおそれがないこと。

(iv) in addition to the above conditions, there is no likelihood of radiation hazards occurring due to radioisotopes, radiation generators or radioactively contaminated objects.

(廃棄の業の許可の基準)

(Standards for License to Conduct Radioactive Waste Management)

第七条 原子力規制委員会は、第四条の二第一項の許可の申請があつた場合においては、その申請が次の各号に適合していると認めるときでなければ、許可をしてはならない。

Article 7 In cases where a written application for the license referred to in Article 4-2 paragraph (1) has been made, the NRA must not grant the license unless it finds that the application conforms to the following items;

一 廃棄物詰替施設の位置、構造及び設備が原子力規制委員会規則で定める技術上の基準に適合するものであること。

(i) location, structure, and equipment of radioactive waste repacking facilities conform to the technical standards prescribed in the NRA Regulation;

二 廃棄物貯蔵施設の位置、構造及び設備が原子力規制委員会規則で定める技術上の基準に適合するものであること。

(ii) location, structure, and equipment of radioactive waste storage facilities conform to the technical standards prescribed in the NRA Regulation;

三 廃棄施設の位置、構造及び設備が原子力規制委員会規則で定める技術上の基準に適合するものであること。

(iii) location, structure, and equipment of radioactive waste management facilities conform to the technical standards prescribed in the NRA Regulation;

四 その他放射性同位元素又は放射性汚染物による放射線障害のおそれがないこと。

(iv) in addition to above conditions, there is no likelihood of radiation hazards due to radioisotopes or radioactively contaminated objects.

(許可の条件)

(Conditions for Permission or License)

第八条 第三条第一項本文又は第四条の二第一項の許可には、条件を付することができる。

Article 8 (1) Conditions may be added to the permission referred to in the main

clause of Article 3 paragraph (1) or the license referred to in Article 4-2 paragraph (1).

2 前項の条件は、放射線障害を防止するため必要な最小限度のものに限り、かつ、許可を受ける者に不当な義務を課することとならないものでなければならない。

(2) The conditions referred to in the preceding paragraph are limited to the minimum extent necessary for preventing radiation hazards, and must not impose an undue obligation on the person being granted the permission or the license.

(許可証)

(Permit or License)

第九条 原子力規制委員会は、第三条第一項本文又は第四条の二第一項の許可をしたときは、許可証を交付する。

Article 9 (1) The NRA issues a permit or a license, when it has granted the permission referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1) or the license referred to in Article 4-2 paragraph (1).

2 第三条第一項本文の許可をした場合において交付する許可証には、次の事項を記載しなければならない。

(2) Following matters must be specified on the permits issued in cases where the permission referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1) was granted;

一 許可の年月日及び許可の番号

(i) date and number of the permission;

二 氏名又は名称及び住所

(ii) name or title, and address of the person;

三 使用の目的

(iii) purpose of use;

四 放射性同位元素の種類、密封の有無及び数量又は放射線発生装置の種類、台数及び性能

(iv) kinds and quantities of radioisotopes, whether they are sealed or unsealed, or kind, number of units and performance of radiation generators;

五 使用の場所

(v) place of use;

六 貯蔵施設の貯蔵能力

(vi) storage capacity of storage facilities;

七 許可の条件

(vii) conditions for the permission.

3 第四条の二第一項の許可をした場合において交付する許可証には、次の事項を記載しなければならない。

(3) Following matters must be specified on the licenses issued in cases where the license referred to in Article 4-2 paragraph (1) was granted;

- 一 許可の年月日及び許可の番号
(i) date and number of the license;
 - 二 氏名又は名称及び住所
(ii) name or title, and address of the person;
 - 三 廃棄事業所の所在地
(iii) location of the place of business where radioactive waste management is conducted;
 - 四 廃棄の方法
(iv) means of radioactive waste management;
 - 五 廃棄物貯蔵施設の貯蔵能力
(v) storage capacity of radioactive waste storage facilities;
 - 六 廃棄物埋設に係る許可証にあつては、埋設を行う放射性同位元素又は放射性汚染物の量
(vi) for the license for the burial of radioactive waste, quantities of radioisotopes or radioactively contaminated objects to be buried;
 - 七 許可の条件
(vii) conditions for the license.
- 4 許可証は、他人に譲り渡し、又は貸与してはならない。
(4) A license must not be transferred or lent to a third party.

(使用施設等の変更)

(Changes of Usage Facilities, etc.)

第十条 第三条第一項本文の許可を受けた者（以下「許可使用者」という。）は、同条第二項第一号に掲げる事項を変更したときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、変更の日から三十日以内に、原子力規制委員会に届け出なければならない。この場合において、氏名若しくは名称又は住所の変更をしたときは、その届出の際に、許可証を原子力規制委員会に提出し、訂正を受けなければならない。

Article 10 (1) When a person who has been granted the permission referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1) (hereinafter referred to as a "user who holds the permission") has changed any matter set forth in paragraph (2) item (i) of the same Article, the user who holds the permission must notify the NRA of the change within 30 days from the day when the change was made, pursuant to the NRA Regulation. In this case, when the name or title, or address has been changed, the user who holds the permission must submit their permit to the NRA for its revision at the time of notification of the change.

2 許可使用者は、第三条第二項第二号から第七号までに掲げる事項の変更（第六項の規定に該当するものを除く。）をしようとするときは、政令で定めるところにより、原子力規制委員会の許可を受けなければならない。ただし、その変更が原子力規制委員会規則で定める軽微なものであるときは、この限りでない。

(2) When a user who holds the permission intends to change any matter set forth in Article 3 paragraph (2) items (ii) through (vii) (excluding the matters falling

under the provisions of paragraph (6)), the user who holds the permission must be granted the permission by the NRA, pursuant to Cabinet Order; provided, however, that this does not apply to a minor change prescribed in the NRA Regulation.

3 第六条及び第八条の規定は、前項の許可に準用する。

(3) The provisions of Article 6 and Article 8 apply mutatis mutandis to the permission referred to in the preceding paragraph.

4 第二項の規定により変更の許可を受けようとする許可使用者は、その変更の許可の申請の際に、許可証を原子力規制委員会に提出しなければならない。

(4) A user who holds the permission, intending to be granted the permission for a change pursuant to the provisions of paragraph (2), must submit the permit to the NRA at the time of application for the permission for its change.

5 許可使用者は、第二項ただし書に規定する軽微な変更をしようとするときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、あらかじめ、許可証を添えてその旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。

(5) A user who holds the permission, when intending to make a minor change prescribed in the proviso of paragraph (2), must notify the NRA of the intention in advance, and attach their license, pursuant to the NRA Regulation.

6 許可使用者は、使用の目的、密封の有無等に応じて政令で定める数量以下の放射性同位元素又は政令で定める放射線発生装置を、非破壊検査その他政令で定める目的のため一時的に使用をする場合において、第三条第二項第四号に掲げる事項を変更しようとするときには、原子力規制委員会規則で定めるところにより、あらかじめ、その旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。

(6) A user who holds the permission, when intending to change any matter set forth in Article 3 paragraph (2) item (iv), in cases of temporarily using radioisotopes in a quantity equal to or less than that specified in Cabinet Order in accordance with the purpose of use, whether they are sealed or not and other matters or using radiation generators prescribed in Cabinet Order for a non-destructive test or other purposes prescribed in Cabinet Order, must notify the NRA of the intention in advance, pursuant to the NRA Regulation.

(廃棄施設等の変更)

(Changes in Radioactive Waste Management Facilities, etc.)

第十一条 第四条の二第一項の許可を受けた者（以下「許可廃棄業者」という。）は、同条第二項第一号に掲げる事項を変更したときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、変更の日から三十日以内に、原子力規制委員会に届け出なければならない。この場合において、氏名若しくは名称又は住所の変更をしたときは、その届出の際に、許可証を原子力規制委員会に提出し、訂正を受けなければならない。

Article 11 (1) When a person who has been granted the license referred to in Article 4-2 paragraph (1) (hereinafter referred to as a "licensed radioactive waste management operator") has changed any matter set forth in Article 4-2

paragraph (2) item (i), the licensed radioactive waste management operator must notify the NRA of the change within 30 days from the day when the change was made, pursuant to the NRA Regulation. In this case, when the name or title, or address has been changed, the licensed radioactive waste management operator must submit their license to the NRA for its revision at the time of notification of the change.

2 許可廃棄業者は、第四条の二第二項第二号から第七号までに掲げる事項を変更しようとするときは、政令で定めるところにより、原子力規制委員会の許可を受けなければならない。

(2) When a licensed radioactive waste management operator intends to change any matter set forth in Article 4-2 paragraph (2) items (ii) through (vii), the licensed radioactive waste management operator must be granted the permission by the NRA, pursuant to Cabinet Order.

3 第七条及び第八条の規定は、前項の許可に準用する。

(3) The provisions of Articles 7 and 8 apply mutatis mutandis to the permission referred to in the preceding paragraph.

4 第二項の規定により変更の許可を受けようとする許可廃棄業者は、その変更の許可の申請の際に、許可証を原子力規制委員会に提出しなければならない。

(4) A licensed radioactive waste management operator, intending to be granted the permission for a change pursuant to the provision of paragraph (2), must submit the license to the NRA at the time of application for permission for its change.

(許可証の再交付)

(Reissuance of Permit or License)

第十二条 許可使用者及び許可廃棄業者は、許可証を汚し、損じ、又は失つたときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、原子力規制委員会に申請し、その再交付を受けることができる。

Article 12 A user who holds the permission and a licensed radioactive waste management operator, when their permits or licenses have been soiled, damaged, or lost, may have their permits or licenses reissued by applying for reissuance to the NRA, pursuant to the NRA Regulation.

第三章 表示付認証機器等

Chapter III Approved Devices with a Certification Label, etc.

(放射性同位元素装備機器の設計認証等)

(Design Certification for Radioisotope Devices, etc.)

第十二条の二 放射性同位元素装備機器（次項に規定するものを除く。以下この項において同じ。）を製造し、又は輸入しようとする者は、政令で定めるところにより、当該放射性同位元素装備機器の放射線障害防止のための機能を有する部分の設計（当該

設計に合致することの確認の方法を含む。以下この条及び次条第一項において同じ。)並びに当該放射性同位元素装備機器の年間使用時間その他の使用、保管及び運搬に関する条件(運搬に関する条件にあつては、船舶又は航空機による運搬以外の運搬について定める運搬する物についての措置に係るものに限る。以下この章において同じ。)について、原子力規制委員会(その種類に応じ政令で定める数量以下の放射性同位元素を装備する放射性同位元素装備機器その他政令で定める放射性同位元素装備機器にあつては、原子力規制委員会の登録を受けた者(以下「登録認証機関」という。)又は原子力規制委員会)の認証(以下「設計認証」という。)を受けることができる。

Article 12-2 (1) A person intending to manufacture or import radioisotope devices (excluding the devices prescribed in the following paragraph; hereinafter the same applies in this paragraph) pursuant to Cabinet Order, may be granted certification (hereinafter referred to as a "design certification") from the NRA for the design for the part of the radioisotope device whose function is to prevent radiation hazards (including the method of confirming that the design conforms to the said design; hereinafter in this Article and paragraph (1) of the following Article, the same applies), for yearly hours of use of the radioisotope device, and other conditions for use, storage and transport (in compliance with conditions for transport, limited to related packages transported by means other than by vessels or air planes; hereinafter in this Chapter, the same applies), (or, for radioisotope devices equipped with radioisotopes in a quantity equal to or less than those specified in Cabinet Order according to the kinds of radioisotopes or other radioisotope devices prescribed in Cabinet Order, the organization registered by the NRA (hereinafter referred to as a "registered certification organization") or the NRA).

2 その構造、装備される放射性同位元素の数量等からみて放射線障害のおそれが極めて少ないものとして政令で定める放射性同位元素装備機器を製造し、又は輸入しようとする者は、政令で定めるところにより、当該放射性同位元素装備機器の放射線障害防止のための機能を有する部分の設計並びに当該放射性同位元素装備機器の使用、保管及び運搬に関する条件(年間使用時間に係るものを除く。)について、原子力規制委員会又は登録認証機関の認証(以下「特定設計認証」という。)を受けることができる。

(2) A person intending to manufacture or import radioisotope devices specified in Cabinet Order with an extremely low likelihood of causing radiation hazards in view of the structure, quantity of radioisotopes in devices, etc. may be granted certification, pursuant to Cabinet Order, by the NRA or a registered certification organization (hereinafter referred to as a "specified design certification") for the part whose function is to prevent radiation hazards and for the conditions for use, storage and transport of the radioisotope devices (excluding conditions for yearly hours of use).

3 設計認証又は特定設計認証を受けようとする者は、次の事項を記載した申請書を原子力規制委員会又は登録認証機関に提出しなければならない。

- (3) A person intending to be granted design certification or specified design certification must submit a written application to the NRA or a registered certification organization, describing following matters;
- 一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名
 - (i) name or title, and the address, and, if the applicant is a corporation, name of its representative;
 - 二 放射性同位元素装備機器の名称及び用途
 - (ii) name and purpose of using the radioisotope device;
 - 三 放射性同位元素装備機器に装備する放射性同位元素の種類及び数量
 - (iii) kinds and quantity of radioisotopes in the radioisotope device.

4 前項の申請書には、放射線障害防止のための機能を有する部分の設計並びに使用、保管及び運搬に関する条件（特定設計認証の申請にあつては、年間使用時間に係るものを除く。次条第一項及び第十二条の六において同じ。）を記載した書面、放射性同位元素装備機器の構造図その他原子力規制委員会規則で定める書類を添付しなければならない。

- (4) The application referred to in the preceding paragraph must be accompanied by a document describing the design of the part whose function is to prevent radiation hazards and the conditions for use, storage and transport (excluding yearly hours of use in the case of a written application for specified design certification; the same applies to paragraph (1) of the following Article and Article 12-6), structural drawing of the radioisotope device, and other documents prescribed in the NRA Regulation.

（認証の基準）

(Standards for Certification)

第十二条の三 原子力規制委員会又は登録認証機関は、設計認証又は特定設計認証の申請があつた場合において、当該申請に係る設計並びに使用、保管及び運搬に関する条件が、それぞれ原子力規制委員会規則で定める放射線に係る安全性の確保のための技術上の基準に適合していると認めるときは、設計認証又は特定設計認証をしなければならない。

Article 12-3 (1) In cases where a person has applied for a design certification or a specified design certification, the NRA or a registered certification organization, when it finds that the design and the conditions for use, storage and transport in the application conform to the technical standards prescribed in the NRA Regulation for ensuring safety pertaining to radiation, must grant the design certification or specified design certification.

2 原子力規制委員会又は登録認証機関は、設計認証又は特定設計認証のための審査に当たり、必要があると認めるときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、次条第二項の規定による検査の実施に係る体制について実地の調査を行うものとする。

(2) The NRA or a registered certification organization, when it finds it necessary upon conducting a review for a design certification or a specified design certification, will conduct on-the-spot investigation of the system for the implementation of inspection under paragraph (2) of the following Article, pursuant to the NRA Regulation.

(設計合致義務等)

(Obligation of Conformity to Design, etc.)

第十二条の四 設計認証又は特定設計認証を受けた者（以下「認証機器製造者等」という。）は、当該設計認証又は特定設計認証に係る放射性同位元素装備機器を製造し、又は輸入する場合においては、設計認証又は特定設計認証に係る設計に合致するようにならなければならない。

Article 12-4 (1) In cases where a person who has been granted a design certification or a specified design certification (hereinafter referred to as a "manufacturer of approved devices, etc.") manufactures or imports radioisotope devices, those devices must conform to the design pertaining to the design certification or specified design certification.

2 認証機器製造者等は、当該設計認証又は特定設計認証に係る確認の方法に従い、その製造又は輸入に係る前項の放射性同位元素装備機器について検査を行い、原子力規制委員会規則で定めるところにより、その検査記録を作成し、これを保存しなければならない。

(2) A manufacturer of approved devices, etc. must inspect the radioisotope device referred to in the preceding paragraph for manufacturing or import, in accordance with the means of confirming the design certification or the specified design certification, and must keep and store the records of the inspection, pursuant to the NRA Regulation.

(認証機器の表示等)

(Labeling of Approved Devices, etc.)

第十二条の五 認証機器製造者等は、前条第二項の規定による検査により設計認証に係る設計に合致していることが確認された放射性同位元素装備機器（以下この条において「認証機器」という。）又は同項の規定による検査により特定設計認証に係る設計に合致していることが確認された放射性同位元素装備機器（以下この条において「特定認証機器」という。）に、原子力規制委員会規則で定めるところにより、それぞれ認証機器又は特定認証機器である旨の表示を付することができる。

Article 12-5 (1) A manufacturer of approved devices, etc. may attach a label to a radioisotope device that has been confirmed to conform to the design pertaining to the design certification in the inspection pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article (hereinafter in this Article, referred to as "approved devices") or that has been confirmed to conform to the design pertaining to the specified design certification in the inspection pursuant to the

provisions of the same paragraph (hereinafter in this Article, referred to as "specified approved device"), pursuant to the NRA Regulation.

2 前項の規定による表示が付された認証機器（以下「表示付認証機器」という。）以外の放射性同位元素装備機器には、同項の認証機器である旨の表示を付し、又はこれと紛らわしい表示を付してはならない。

(2) Any labels indicating that the device is an approved device pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as an "approved device with a certification label"), or labels that are potentially misleading, must not be attached to any radioisotope device which is not an approved device.

3 第一項の規定による表示が付された特定認証機器（以下「表示付特定認証機器」という。）以外の放射性同位元素装備機器には、同項の特定認証機器である旨の表示を付し、又はこれと紛らわしい表示を付してはならない。

(3) Any labels indicating that the device is a specified approved device pursuant to the provisions of paragraph (1) (hereinafter referred to as a "specified approved device with a certification label"), or labels that are potentially misleading, must not be attached to any radioisotope device which is not a specified approved device.

第十二条の六 表示付認証機器又は表示付特定認証機器を販売し、又は賃貸しようとする者は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、当該表示付認証機器又は表示付特定認証機器に、認証番号（当該設計認証又は特定設計認証の番号をいう。）、当該設計認証又は特定設計認証に係る使用、保管及び運搬に関する条件（以下「認証条件」という。）、これを廃棄しようとする場合にあっては第十九条第五項に規定する者にその廃棄を委託しなければならない旨その他原子力規制委員会規則で定める事項を記載した文書を添付しなければならない。

Article 12-6 A person intending to sell or lease an approved device with a certification label or a specified approved device with a certification label, pursuant to the NRA Regulation, must attach a document to the said approved device with a certification label or specified approved device with a certification label, indicating the certification number (this term means the number of the said design certification or specified design certification), the conditions for use, storage and transport in connection with the design certification or specified design certification (hereinafter referred to as "conditions for certification"), and in cases of intending to manage the wastes of these devices, indicating that waste management is to be entrusted to the person prescribed in Article 19 paragraph (5), and other matters prescribed in the NRA Regulation.

（認証の取消し等）

(Revocation of Certification, etc.)

第十二条の七 原子力規制委員会は、認証機器製造者等が次の各号のいずれかに該当するときは、当該設計認証又は特定設計認証（以下「設計認証等」という。）を取り消すことができる。

Article 12-7 (1) When a manufacturer of approved devices, etc. fall under any of the following items, the NRA may revoke its design certification or specified design certification (hereinafter referred to as "design certification, etc.");

一 不正の手段により設計認証等を受けたとき。

(i) when it has been granted the design certification, etc. through unlawful means;

二 第十二条の四、第十二条の五第二項若しくは第三項又は前条の規定に違反したとき。

(ii) when they have violated the provisions in Article 12-4 or Article 12-5 paragraph (2) or (3), or in the preceding Article.

2 原子力規制委員会は、前項各号のいずれかに該当する認証機器製造者等及びその他の第十二条の五第二項若しくは第三項又は前条の規定に違反した者に対し、放射線障害を防止するため必要な限度において、当該不正又は違反に係る放射性同位元素装備機器の回収その他の措置をとるべきことを命ずることができる。

(2) The NRA may, only to the extent necessary for preventing radiation hazards, order a manufacturer of approved devices, etc. falling under any of the items of the preceding paragraph and other persons violating the provisions of Article 12-5 paragraph (2) or (3) or the preceding Article, to recover the radioisotope devices which are unlawfully or in violation of those provisions, or take other measures required.

第四章 許可届出使用者、届出販売業者、届出賃貸業者、許可廃棄業者等の義務等

Chapter IV Obligation, etc. of Users Who Hold the Permission, and Users Who Have Notified, Sellers Who Have Notified, Lessors Who Have Notified and Licensed Radioactive Waste Management Operators, etc.

(施設検査)

(Facility Inspections)

第十二条の八 特定許可使用者（放射性同位元素（密封された放射性同位元素であつて、その構造、使用状況等からみて放射線障害のおそれが少ないものとして政令で定めるものを除く。以下この項において同じ。）の使用をする許可使用者（貯蔵する放射性同位元素の密封の有無に応じて政令で定める貯蔵能力以上である貯蔵施設を設置するものに限る。）又は放射線発生装置の使用をする許可使用者をいう。以下同じ。）は、使用施設、貯蔵施設若しくは廃棄施設（以下「使用施設等」という。）を設置したとき、又は第十条第二項の許可を受けて使用施設等の位置、構造若しくは設備若しくは貯蔵施設の貯蔵能力の変更（原子力規制委員会規則で定める軽微な変更を除く。）をしたときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、当該使用施設等について

原子力規制委員会又は原子力規制委員会の登録を受けた者（以下「登録検査機関」という。）の検査を受け、これに合格した後でなければ、当該使用施設等の使用をしてはならない。

Article 12-8 (1) A user who holds the specified permission (this term means a user who holds the permission (limited to the user installing storage facilities with a capacity larger than the capacity specified in Cabinet Order, depending on whether the radioisotopes kept are sealed or unsealed) who uses radioisotopes (excluding sealed radioisotopes prescribed in Cabinet Order as unlikely to cause radiation hazards in view of their structure, status of use, etc.; hereinafter in this paragraph, the same applies) or a user who holds the permission who uses radiation generators); hereinafter referred to as a "user who holds the specified permission", the same applies), when it has installed usage facilities, storage facilities or radioactive waste management facilities (hereinafter referred to as "usage facilities, etc.") or changed the location or structure of usage facilities, etc., or storage capacity of storage facilities (excluding minor changes prescribed in the NRA Regulation) with the permission referred to in Article 10 paragraph (2) pursuant to the NRA Regulation, must undergo an inspection by the NRA or an organization registered with the NRA (hereinafter referred to as a "registered inspection organization"), and must not use the said usage facilities, etc. until after they have passed the inspection.

2 許可廃棄業者は、廃棄物詰替施設、廃棄物貯蔵施設若しくは廃棄施設（以下「廃棄物詰替施設等」という。）を設置したとき、又は第十一条第二項の許可を受けて廃棄物詰替施設等の位置、構造若しくは設備の変更（原子力規制委員会規則で定める軽微な変更を除く。）をしたときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、当該廃棄物詰替施設等について原子力規制委員会又は登録検査機関の検査を受け、これに合格した後でなければ、当該廃棄物詰替施設等の使用をしてはならない。

(2) A licensed radioactive waste management operator, when installing radioactive waste repacking facilities, radioactive waste storage facilities or radioactive waste management facilities (hereinafter referred to as "radioactive waste repacking facilities, etc.") or changing the location, structure or equipment of radioactive waste repacking facilities, etc. (excluding minor changes prescribed in the NRA Regulation) with the permission referred to in Article 11 paragraph (2), pursuant to the NRA Regulation, must undergo an inspection by the NRA or a registered inspection organization, and must not use the said radioactive waste repacking facilities, etc. until after they have passed the inspection.

3 前二項の規定による検査（以下「施設検査」という。）において、使用施設等又は廃棄物詰替施設等の設置又は変更が第三条第一項本文若しくは第四条の二第一項の許可又は第十条第二項若しくは第十一条第二項の変更の許可の内容（第八条第一項（第十条第三項及び第十一条第三項において準用する場合を含む。）の規定により付され

た条件を含む。)に適合しているときは、合格とする。

- (3) The inspection pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs (hereinafter referred to as a "facility inspection") is considered as being passed when the installation or change of usage facilities, etc. or radioactive waste repacking facilities, etc. conforms to the conditions for the permission referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1) or the license referred to in Article 4-2 paragraph (1), or the conditions for the permission for a change referred to in Article 10 paragraph (2) or Article 11 paragraph (2) (including the conditions pursuant to the provisions of Article 8 paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 10 paragraph (3) and Article 11 paragraph (3))).

(定期検査)

(Periodic Inspections)

第十二条の九 特定許可使用者は、使用施設等について、原子力規制委員会規則で定めるところにより、政令で定める期間ごとに、原子力規制委員会又は登録検査機関の検査を受けなければならない。

Article 12-9 (1) A user who holds the specified permission must undergo periodic inspections of usage facilities, etc. by the NRA or a registered inspection organization in each period specified in Cabinet Order, pursuant to the NRA Regulation.

2 許可廃棄業者は、廃棄物詰替施設等（廃棄物埋設地（その附属設備を含む。以下同じ。）である廃棄施設を除く）について、原子力規制委員会規則で定めるところにより、政令で定める期間ごとに、原子力規制委員会又は登録検査機関の検査を受けなければならない。

(2) A licensed waste management operator must undergo periodic inspections of radioactive waste repacking facilities, etc. (excluding radioactive waste management facilities that have a radioactive waste burial site (including any attached facilities); hereinafter the same applies) by the NRA or a registered inspection organization, in each period specified in Cabinet Order, pursuant to the NRA Regulation.

3 前二項の規定による検査（以下「定期検査」という。）は、当該使用施設等又は廃棄物詰替施設等がそれぞれ第六条第一号から第三号まで又は第七条第一号から第三号までの技術上の基準に適合しているかどうかについて行う。

(3) The inspection pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs (hereinafter referred to as a "periodic inspection") is conducted to examine whether the said usage facilities, etc. or radioactive waste repacking facilities, etc. conform to technical standards in Article 6 items (i) through (iii) or Article 7 items (i) through (iii), respectively.

(定期確認)

(Periodic Confirmation)

第十二条の十 特定許可使用者又は許可廃棄業者は、次に掲げる事項について、原子力規制委員会規則で定めるところにより、政令で定める期間ごとに、原子力規制委員会又は原子力規制委員会の登録を受けた者（以下「登録定期確認機関」という。）の確認（以下「定期確認」という。）を受けなければならない。

Article 12-10 A user who holds the specified permission or a licensed radioactive waste management operator must periodically undergo the confirmation (hereinafter referred to as a "periodic confirmation") by the NRA or an organization registered by the NRA (hereinafter referred to as a "registered periodic confirmation organization") on the following matters, in each period specified in Cabinet Order, pursuant to the NRA Regulation;

一 第二十条第一項及び第二項の原子力規制委員会規則で定めるところにより放射線の量及び放射性同位元素又は放射線発生装置から発生した放射線による汚染（以下「放射性同位元素等による汚染」という。）の状況が測定され、その結果について同条第三項の記録が作成され、保存されていること。

(i) quantity of radiation and status of contamination due to radioisotopes or radiations emitted from a radiation generator (hereinafter referred to as "contamination due to radioisotopes, etc.") are measured pursuant to the NRA Regulation referred to in Article 20 paragraphs (1) and (2), and the results referred to in paragraph (3) of the same Article are recorded and kept;

二 第二十五条第一項又は第三項の帳簿が、それぞれ同条第一項又は第三項の原子力規制委員会規則で定めるところにより記載され、同条第四項の原子力規制委員会規則で定めるところにより保存されていること。

(ii) entries into the books referred to in Article 25 paragraph (1) or (3) are conducted, pursuant to the NRA Regulation referred to in paragraph (1) or (3) of the same Article respectively, and the books are kept pursuant to the NRA Regulation referred to in paragraph (4) of the same Article.

(使用施設等の基準適合義務)

(Obligation to Conform to Standards for Usage Facilities, etc.)

第十三条 許可使用者は、その使用施設、貯蔵施設及び廃棄施設の位置、構造及び設備を第六条第一号から第三号までの技術上の基準に適合するように維持しなければならない。

Article 13 (1) A user who holds the permission must maintain the location, structure and equipment of its usage facilities, storage facilities and radioactive waste management facilities, so as to conform to the technical standards referred to in Article 6 items (i) through (iii).

2 届出使用者は、その貯蔵施設の位置、構造及び設備を原子力規制委員会規則で定める技術上の基準に適合するように維持しなければならない。

(2) A user who has notified must maintain the location, structure and equipment

of its storage facilities, so as to conform to the technical standards prescribed in the NRA Regulation.

3 許可廃棄業者は、その廃棄物詰替施設、廃棄物貯蔵施設及び廃棄施設の位置、構造及び設備を第七条第一号から第三号までの技術上の基準に適合するように維持しなければならない。

(3) A licensed radioactive waste management operator must maintain the location, structure and equipment of its radioactive waste repacking facilities, radioactive waste storage facilities and radioactive waste management facilities, so as to conform to the technical standards referred to in Article 7 paragraphs (1) through (3).

(使用施設等の基準適合命令)

(Order to Conform to Standards for Usage Facilities, etc.)

第十四条 原子力規制委員会は、使用施設、貯蔵施設又は廃棄施設の位置、構造又は設備が第六条第一号から第三号までの技術上の基準に適合していないと認めるときは、その技術上の基準に適合させるため、許可使用者に対し、使用施設、貯蔵施設又は廃棄施設の移転、修理又は改造を命ずることができる。

Article 14 (1) When the NRA finds that the location, structure or equipment of usage facilities, storage facilities or radioactive waste management facilities fails to conform to the technical standards referred to in Article 6 items (i) through (iii), the NRA may order a user who holds the permission to relocate, repair or modify its usage facilities, storage facilities or radioactive waste management facilities, so as to conform to the technical standards.

2 原子力規制委員会は、貯蔵施設の位置、構造又は設備が前条第二項の技術上の基準に適合していないと認めるときは、その技術上の基準に適合させるため、届出使用者に対し、貯蔵施設の移転、修理又は改造を命ずることができる。

(2) When the NRA finds that the location, structure or equipment of storage facilities fails to conform to the technical standards referred to in paragraph (2) of the preceding Article, the NRA may order a user who has notified to relocate, repair or modify its storage facilities, so as to conform to the technical standards.

3 原子力規制委員会は、廃棄物詰替施設、廃棄物貯蔵施設又は廃棄施設の位置、構造又は設備が第七条第一号から第三号までの技術上の基準に適合していないと認めるときは、その技術上の基準に適合させるため、許可廃棄業者に対し、廃棄物詰替施設、廃棄物貯蔵施設又は廃棄施設の移転、修理又は改造を命ずることができる。

(3) When the NRA finds that the location, structure or equipment of radioactive waste repacking facilities, radioactive waste storage facilities or radioactive waste management facilities fails to conform to the technical standards referred to in Article 7 items (i) through (iii), the NRA may order a licensed radioactive waste management operator to relocate, repair or modify its radioactive waste repacking facilities, radioactive waste storage facilities or

radioactive waste management facilities, so as to conform to the technical standards.

(使用の基準)

(Standards for Use)

第十五条 許可使用者及び届出使用者（以下「許可届出使用者」という。）は、放射性同位元素又は放射線発生装置の使用をする場合においては、原子力規制委員会規則で定める技術上の基準に従って放射線障害の防止のために必要な措置を講じなければならない。

Article 15 (1) A user who holds the permission and a user who has notified (hereinafter referred to as "a user who holds the permission and a user who has notified"), in cases of using radioisotopes or radiation generators, must take necessary measures to prevent radiation hazards in accordance with the technical standards prescribed in the NRA Regulation.

2 原子力規制委員会は、放射性同位元素又は放射線発生装置の使用に関する措置が前項の技術上の基準に適合していないと認めるときは、許可届出使用者に対し、使用の方法の変更その他放射線障害の防止のために必要な措置を命ずることができる。

(2) When the NRA finds that the measures pertaining to the use of radioisotopes or radiation generators fail to conform to the technical standards referred to in the preceding paragraph, the NRA may order a user who holds the permission and a user who has notified to change the means of using radioisotopes or radiation generators and to take other necessary measures to prevent radiation hazards.

(保管の基準等)

(Standards for Storage, etc.)

第十六条 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、放射性同位元素又は放射性汚染物を保管する場合においては、原子力規制委員会規則で定める技術上の基準に従って放射線障害の防止のために必要な措置を講じなければならない。

Article 16 (1) A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator must take necessary measures to prevent radiation hazards in accordance with the technical standards prescribed in the NRA Regulation, in cases of storing radioisotopes or radioactively contaminated objects.

2 原子力規制委員会は、放射性同位元素又は放射性汚染物の保管に関する措置が前項の技術上の基準に適合していないと認めるときは、許可届出使用者又は許可廃棄業者に対し、保管の方法の変更その他放射線障害の防止のために必要な措置を命ずることができる。

(2) When the NRA finds that measures on storage of radioisotopes or radioactively contaminated objects fail to conform to the technical standards referred to in the preceding paragraph, the NRA may order a user who holds

the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operators to change the means of storing radioisotopes or radioactively contaminated objects and to take other necessary measures to prevent radiation hazards.

- 3 届出販売業者又は届出賃貸業者は、放射性同位元素又は放射性汚染物の保管については、許可届出使用者に委託しなければならない。
- (3) A seller who has notified or a lessor who has notified must entrust the storage of radioisotopes or radioactively contaminated objects to a user who holds the permission and a user who has notified.

(運搬の基準)

(Standards for Transport)

第十七条 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、放射性同位元素又は放射性汚染物を工場又は事業所（許可届出使用者にあつては使用施設、貯蔵施設又は廃棄施設を設置した工場又は事業所、許可廃棄業者にあつては廃棄物詰替施設、廃棄物貯蔵施設又は廃棄施設を設置した廃棄事業所をいう。以下同じ。）において運搬する場合においては、原子力規制委員会規則で定める技術上の基準に従つて放射線障害の防止のために必要な措置を講じなければならない。

Article 17 (1) A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator must take necessary measures to prevent radiation hazards in accordance with the technical standards prescribed in the NRA Regulation, in cases of transporting radioisotopes or radioactively contaminated objects inside a factory or the place of business (this term means the factory or the place of business where usage facilities, storage facilities or radioactive waste management facilities are installed for a user who holds the permission and a user who has notified, and the place of business conducting radioactive waste management where radioactive waste repacking facilities, radioactive waste storage facilities or radioactive waste management facilities are installed for a licensed radioactive waste management operator; hereinafter the same applies).

- 2 前項の場合において、原子力規制委員会は、放射性同位元素又は放射性汚染物の運搬に関する措置が同項の技術上の基準に適合していないと認めるときは、許可届出使用者又は許可廃棄業者に対し、運搬の停止その他放射線障害の防止のために必要な措置を命ずることができる。

(2) In the cases referred to in the preceding paragraph, when the NRA finds that measures on the transport of radioisotopes or radioactively contaminated objects fail to conform to the technical standards referred to in the same paragraph, the NRA may order a user who holds the permission and a user who has notified or a licensed radioactive waste management operator to suspend the transport and to take other necessary measures to prevent radiation hazards.

(運搬に関する確認等)

(Confirmation on Transport, etc.)

第十八条 許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者及び許可廃棄業者並びにこれらの者から運搬を委託された者（以下「許可届出使用者等」という。）は、放射性同位元素又は放射性汚染物を工場又は事業所の外において運搬する場合（船舶又は航空機により運搬する場合を除く。）においては、原子力規制委員会規則（鉄道、軌道、索道、無軌条電車、自動車及び軽車両による運搬については、運搬する物についての措置を除き、国土交通省令）で定める技術上の基準に従って放射線障害の防止のために必要な措置を講じなければならない。

Article 18 (1) In the cases of transporting radioisotopes or radioactively contaminated objects outside a factory or the place of business (excluding transport by a vessel or an aircraft), a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified, a licensed radioactive waste management operator and persons who have been entrusted with transport by any of them (hereinafter referred to as "a user who holds the permission and a user who has notified etc.") must take necessary measures to prevent radiation hazards in accordance with the technical standards prescribed in the NRA Regulation (for railway, tram, cableway, trackless train, automobile, and light vehicle transport, excluding measures on packages to be transported, Order of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism).

2 前項の場合において、放射性同位元素又は放射性汚染物による放射線障害の防止のため特に必要がある場合として政令で定める場合に該当するときは、許可届出使用者等は、その運搬に関する措置が同項の技術上の基準に適合することについて、鉄道、軌道、索道、無軌条電車、自動車及び軽車両による運搬に関する措置（運搬する物についての措置を除く。）にあつては国土交通大臣（当該措置のうち国土交通省令で定めるものにあつては、国土交通大臣の登録を受けた者（以下「登録運搬方法確認機関」という。）又は国土交通大臣）の確認（以下「運搬方法確認」という。）を、その他の運搬に関する措置にあつては原子力規制委員会（次項の承認を受けた容器を用いて運搬する物についての措置にあつては、原子力規制委員会の登録を受けた者（以下「登録運搬物確認機関」という。）又は原子力規制委員会）の確認（以下「運搬物確認」という。）を受けなければならない。

(2) In the cases referred to in the preceding paragraph, when the cases fall under the cases prescribed in Cabinet Order as particularly necessary to prevent radiation hazards due to radioisotopes or radioactively contaminated objects, a user who holds the permission and a user who has notified, etc. must be granted, for the measures on railway, tram, cableway, trackless train, automobile, and light vehicle transport (excluding measures on packages to be transported), the confirmation (hereinafter referred to as "transport means confirmation") by Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (in

cases where the measures therein prescribed in Order of Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, the organization registered by Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (hereinafter referred to as a "registered confirmation organization for means of transport") or by Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism), and for other measures on the transport, the confirmation (hereinafter referred to as "package confirmation") by the NRA (for measures on packages to be transported by means of containers granted approval referred to in the following paragraph, by the organizations registered by the NRA (hereinafter referred to as the "registered package confirmation organizations") or by the NRA), that those measures pertaining to the transport conform to the technical standards referred to in the same paragraph.

3 許可届出使用者等は、運搬に使う容器について、あらかじめ、原子力規制委員会規則で定めるところにより、原子力規制委員会の承認を受けることができる。この場合において、原子力規制委員会の承認を受けた容器については、第一項の技術上の基準のうち容器に関する基準は、満たされたものとする。

(3) A user who holds the permission and a user who has notified may be granted approval by the NRA in advance, pursuant to the NRA Regulation, for the container used in transport. In this case, the container on which approval by the NRA has already been granted is deemed to conform to the standards pertaining to containers among the technical standards referred to in paragraph (1).

4 第一項の場合において、原子力規制委員会又は国土交通大臣は、放射性同位元素又は放射性汚染物の運搬に関する措置が同項の技術上の基準に適合していないと認めるときは、許可届出使用者等に対し、運搬の停止その他放射線障害の防止のために必要な措置を命ずることができる。

(4) In the cases referred to in paragraph (1), the NRA or Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, when it finds that measures on transport of radioisotopes or radioactively contaminated objects fail to conform to the technical standards referred to in the same paragraph, may order a user who holds the permission and a user who has notified, etc. to suspend transport and take any other necessary measures to prevent radiation hazards.

5 第一項に規定する場合において、放射性同位元素又は放射性汚染物による放射線障害を防止して公共の安全を確保するため特に必要がある場合として政令で定める場合に該当するときは、許可届出使用者等は、内閣府令で定めるところにより、放射性同位元素又は放射性汚染物を運搬する旨を都道府県公安委員会に届け出なければならない。

(5) In the cases prescribed in paragraph (1), when the cases fall under the cases prescribed in Cabinet Order as being particularly necessary for ensuring public safety by preventing radiation hazards due to radioisotopes or radioactively contaminated objects, a user who holds the permission and a user who has

notified, etc. must notify the prefectural public safety commission of the transport of radioisotopes or radioactively contaminated objects, pursuant to Cabinet Office Order.

6 都道府県公安委員会は、前項の規定による届出があつた場合において、放射線障害を防止して公共の安全を確保するため必要があると認めるときは、内閣府令で定めるところにより、運搬の日時、経路その他内閣府令で定める事項について、必要な指示をすることができる。

(6) In cases where notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph has been made, the prefectural public safety commission, when it deems it necessary to ensure public safety by preventing radiation hazards, may give necessary instructions, pursuant to Cabinet Office Order, concerning the date and time of transport, the route to be used, and any other matters prescribed in Cabinet Office Order.

7 放射性同位元素又は放射性汚染物を運搬する場合には、第五項の規定により届け出たところに従つて（前項の指示があつたときは、その内容に従つて）運搬しなければならない。

(7) In cases where radioisotopes or radioactively contaminated objects are transported, they must be transported in accordance with the notification which was submitted pursuant to the provisions of paragraph (5) (when instructions prescribed in the preceding paragraph were provided, in accordance with those instructions).

8 警察官は、自動車又は軽車両により運搬される放射性同位元素又は放射性汚染物による放射線障害を防止して公共の安全を図るため、特に必要があると認めるときは、当該自動車又は軽車両を停止させ、これらを運搬する者に対し、内閣府令で定めるところにより、第五項の規定により届け出たところに従つて（第六項の指示があつたときは、その内容に従つて）運搬しているかどうかについて検査し、又は放射線障害を防止するため、前三項の規定の実施に必要な限度で経路の変更その他の適当な措置を講ずることを命ずることができる。

(8) A police officer, when he/she deems it particularly necessary to ensure public safety by preventing radiation hazards due to radioisotopes or radioactively contaminated objects transported by an automobile or light vehicle, may stop the automobile or light vehicle and inspect whether transport is being conducted in compliance with the notification prescribed in paragraph (5) (when instructions referred to in paragraph (6) were provided, in compliance with the instructions), pursuant to Cabinet Office Order or may order a change of the route of transport and/or any other appropriate measures to be taken to the extent necessary for enforcing the provisions of the preceding three paragraphs in order to prevent radiation hazards.

9 前項に規定する権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(9) The authority prescribed in the preceding paragraph must not be construed as being granted for criminal investigation.

10 運搬が二以上の都道府県にわたることとなる場合における第五項の届出及び第六項の指示に関し必要な都道府県公安委員会の間の連絡については、政令で定める。

(10) In cases where transport concerns two or more prefectures, the liaison among the relevant prefectural public safety commissions regarding the notification referred to in paragraph (5) and instructions referred to in paragraph (6), are prescribed in Cabinet Order.

(廃棄の基準等)

(Standards, etc. for Waste Management)

第十九条 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、放射性同位元素又は放射性汚染物を工場又は事業所において廃棄する場合においては、原子力規制委員会規則で定める技術上の基準に従って放射線障害の防止のために必要な措置を講じなければならない。

Article 19 (1) A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator must take necessary measures to prevent radiation hazards in accordance with the technical standards prescribed in the NRA Regulation, in cases where they manage radioisotope waste or that of radioactively contaminated objects at a factory or the place of business.

2 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、放射性同位元素又は放射性汚染物を工場又は事業所の外において廃棄する場合においては、原子力規制委員会規則で定める技術上の基準に従って放射線障害の防止のために必要な措置を講じなければならない。

(2) A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator must take necessary measures to prevent radiation hazards in accordance with the technical standards prescribed in the NRA Regulation, in cases where they manage radioisotope waste or that of radioactively contaminated objects outside a factory or place of business.

3 原子力規制委員会は、放射性同位元素又は放射性汚染物の廃棄に関する措置が前二項の技術上の基準に適合していないと認めるときは、許可届出使用者又は許可廃棄業者に対し、廃棄の停止その他放射線障害の防止のために必要な措置を命ずることができる。

(3) The NRA, when it finds that waste management measures for radioisotope or radioactively contaminated objects fail to conform to the technical standards referred to in the preceding two paragraph, may order a user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator to suspend waste management and to take other necessary measures to prevent radiation hazards.

4 届出販売業者又は届出賃貸業者は、放射性同位元素又は放射性汚染物の廃棄については、許可届出使用者又は許可廃棄業者に委託しなければならない。

(4) A seller who has notified or a lessor who has notified must entrust waste management of radioisotopes or radioactively contaminated objects to a user

who holds the permission and a user who has notified or a licensed radioactive waste management operator.

5 前項に定めるもののほか、表示付認証機器又は表示付特定認証機器（以下「表示付認証機器等」という。）を廃棄しようとする者（許可届出使用者又は許可廃棄業者であるものを除く。）は、許可届出使用者又は許可廃棄業者に委託しなければならない。

(5) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, a person (excluding a user who holds the permission and a user who has notified or a licensed radioactive waste management operator) intending to manage the waste of approved devices with a certification label or specified approved devices with a certification label (hereinafter referred to as "approved devices with a certification label, etc.") must entrust the waste management to a user who holds the permission and a user who has notified or a licensed radioactive waste management operator.

（廃棄に関する確認）

(Confirmation on Waste Management)

第十九条の二 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、放射性同位元素又は放射性汚染物を工場又は事業所の外において廃棄する場合において、放射性同位元素又は放射性汚染物による放射線障害の防止のため特に必要がある場合として政令で定める場合に該当するときは、その廃棄に関する措置が前条第二項の技術上の基準に適合することについて、原子力規制委員会規則で定めるところにより、原子力規制委員会の確認を受けなければならない。

Article 19-2 (1) A user who holds the permission and a user who has notified or a licensed radioactive waste management operator, in cases where intending to manage waste of radioisotopes or radioactively contaminated objects outside a factory or the place of business, and the waste management falls under any of the cases prescribed in Cabinet Order as being particularly necessary to prevent radiation hazards due to radioisotopes or radioactively contaminated objects, must be granted the confirmation by the NRA that the measures for the waste management conform to the technical standards referred to in paragraph (2) of the preceding Article, pursuant to the NRA Regulation.

2 廃棄物埋設をしようとする許可廃棄業者は、その都度、当該廃棄物埋設において講ずる措置が前条第一項の技術上の基準に適合することについて、原子力規制委員会規則で定めるところにより、原子力規制委員会又は原子力規制委員会の登録を受けた者（以下「登録埋設確認機関」という。）の確認（以下「埋設確認」という。）を受けなければならない。

(2) A licensed radioactive waste management operator intending to implement the burial of radioisotope and radioactive waste for disposal must be granted, for each of the occasions, the confirmation (hereinafter referred to as "burial confirmation") by the NRA or an organization registered by the NRA (hereinafter referred to as a "registered burial confirmation organization") that

the measures to be taken for the burial of radioactive waste conform to the technical standards referred to in paragraph (1) of the preceding Article, pursuant to the NRA Regulation.

(測定)

(Measurement)

第二十条 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、放射線障害のおそれのある場所について、放射線の量及び放射性同位元素等による汚染の状況を測定しなければならない。

Article 20 (1) A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator must measure the quantity of radiation and status of contamination due to radioisotopes, etc. at each site where there is a likelihood of radiation hazards, pursuant to the NRA Regulation.

2 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、使用施設、廃棄物詰替施設、貯蔵施設、廃棄物貯蔵施設又は廃棄施設に立ち入った者について、その者の受けた放射線の量及び放射性同位元素等による汚染の状況を測定しなければならない。

(2) A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator must measure the quantity of radiation and status of contamination due to radioisotopes, etc. of any person who has entered usage facilities, radioactive waste repacking facilities, storage facilities or radioactive waste management facilities, pursuant to the NRA Regulation.

3 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、前二項の測定の結果について記録の作成、保存その他の原子力規制委員会規則で定める措置を講じなければならない。

(3) A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator must keep and store records of the results of measurements referred to in the preceding two paragraphs, and take other measures prescribed in the NRA Regulation.

(放射線障害予防規程)

(Radiation Hazards Prevention Program)

第二十一条 許可届出使用者、届出販売業者（表示付認証機器等のみを販売する者を除く。以下この条において同じ。）、届出貨貸業者（表示付認証機器等のみを賃貸する者を除く。以下この条において同じ。）及び許可廃棄業者は、放射線障害を防止するため、原子力規制委員会規則で定めるところにより、放射性同位元素若しくは放射線発生装置の使用、放射性同位元素の販売若しくは賃貸の業又は放射性同位元素若しくは放射性汚染物の廃棄の業を開始する前に、放射線障害予防規程を作成し、原子力規制委員会に届け出なければならない。

Article 21 (1) A user who holds the permission and a user who has notified, a

seller who has notified (excluding a seller who sells only approved devices with a certification label, etc.; hereinafter in this Article, the same applies), a lessor who has notified (excluding a lessor who leases only approved devices with a certification label, etc.; hereinafter in this Article, the same applies) and a licensed radioactive waste management operator, must prepare the radiation hazards prevention program and notify the NRA of the program before commencement of use of radioisotopes or radiation generators, business of selling or leasing radioisotopes, or business of managing waste of radioisotopes or radioactively contaminated objects in order to prevent radiation hazards, pursuant to the NRA Regulation.

2 原子力規制委員会は、放射線障害を防止するために必要があると認めるときは、許可届出使用者、届出販売業者、届出賃貸業者又は許可廃棄業者に対し、放射線障害予防規程の変更を命ずることができる。

(2) The NRA, when it finds it necessary to prevent radiation hazards, may order a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified and a licensed radioactive waste management operator to revise their radiation hazards prevention program.

3 許可届出使用者、届出販売業者、届出賃貸業者及び許可廃棄業者は、放射線障害予防規程を変更したときは、変更の日から三十日以内に、原子力規制委員会に届け出なければならない。

(3) A user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified and a licensed radioactive waste management operator, when they have revised the radiation hazard prevention program, must notify the NRA of the revision within 30 days from the day when the revision was made.

(放射線障害の防止に関する教育訓練)

(Education and Training on Prevention of Radiation Hazards)

第二十二条 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、使用施設、廃棄物詰替施設、貯蔵施設、廃棄物貯蔵施設又は廃棄施設に立ち入る者に対し、原子力規制委員会規則で定めるところにより、放射線障害予防規程の周知その他を図るほか、放射線障害を防止するために必要な教育及び訓練を施さなければならない。

Article 22 A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator must make their radiation hazards prevention programs known thoroughly and take other measures, and provide education and training necessary to prevent radiation hazards to personnel who enter any of their usage facilities, radioactive waste repacking facilities, storage facilities, radioactive waste storage facilities or radioactive waste management facilities, pursuant to the NRA Regulation.

(健康診断)

(Health Surveillance)

第二十三条 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、使用施設、廃棄物詰替施設、貯蔵施設、廃棄物貯蔵施設又は廃棄施設に立ち入る者に対し、健康診断を行わなければならない。

Article 23 (1) A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator must conduct health surveillance of personnel who enter any of their usage facilities, radioactive waste repacking facilities, storage facilities, radioactive waste storage facilities or radioactive waste management facilities, pursuant to the NRA Regulation.

2 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、前項の健康診断の結果について記録の作成、保存その他の原子力規制委員会規則で定める措置を講じなければならない。

(2) A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator must keep and store records of the results of health surveillance referred to in the preceding paragraph, and take other measures prescribed in the NRA Regulation.

(放射線障害を受けた者又は受けたおそれのある者に対する措置)

(Measures for Persons Who Have or Are Likely to Have Received Radiation Damage)

第二十四条 許可届出使用者（表示付認証機器使用者を含む。）、届出販売業者、届出賃貸業者及び許可廃棄業者は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、放射線障害を受けた者又は受けたおそれのある者に対し、使用施設、廃棄物詰替施設、貯蔵施設、廃棄物貯蔵施設又は廃棄施設への立入りの制限その他保健上必要な措置を講じなければならない。

Article 24 A user who holds the permission and a user who has notified (including users of approved devices with a certification label), a seller who has notified, a lessor who has notified and a licensed radioactive waste management operator, must restrict entry of any person who has received or is likely to have received radiation damage to their usage facilities, radioactive waste repacking facilities, storage facilities, radioactive waste storage facilities or radioactive waste management facilities, and take any other necessary measures to protect their health, pursuant to the NRA Regulation.

(放射線障害の防止に関する記帳義務)

(Obligation to Prepare Books on Prevention of Radiation Hazards)

第二十五条 許可届出使用者は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、帳簿を備え、次の事項を記載しなければならない。

Article 25 (1) A user who holds the permission and a user who has notified must, pursuant to the NRA Regulation, prepare books and record the following matters;

一 放射性同位元素の使用、保管又は廃棄に関する事項

(i) matters regarding use, storage or waste management of radioisotopes;

二 放射線発生装置の使用に関する事項

(ii) matters regarding use of radiation generators;

三 放射性汚染物の廃棄に関する事項

(iii) matters regarding waste management of radioactively contaminated objects;

四 その他放射線障害の防止に関し必要な事項

(iv) other necessary matters for prevention of radiation hazards.

2 届出販売業者及び届出賃貸業者は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、帳簿を備え、放射性同位元素の販売、賃貸、保管又は廃棄に関する事項並びに前項第三号及び第四号に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) A seller who has notified and a lessor who has notified must prepare books and record the matters regarding selling, leasing, storage or waste management of radioisotopes and the matters set forth in items (iii) and (iv) of the preceding paragraph, pursuant to the NRA Regulation.

3 許可廃棄業者は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、帳簿を備え、放射性同位元素又は放射性汚染物の保管又は廃棄に関する事項及び第一項第四号に掲げる事項を記載しなければならない。

(3) A licensed radioactive waste management operator must prepare books and record the matters regarding storage or waste management of radioisotopes or radioactively contaminated objects and the matters set forth in paragraph (1) item (iv), pursuant to the NRA Regulation.

4 前三項の帳簿は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、保存しなければならない。

(4) The books referred to in the preceding three paragraphs must be kept on record pursuant to the NRA Regulation.

(表示付認証機器等の使用等に係る特例)

(Special Cases Pertaining to the Use, etc. of Approved Devices with a Certification Label, etc.)

第二十五条の二 第十五条から第十七条まで及び第二十条から第二十三条までの規定は、表示付認証機器等の認証条件に従った使用、保管及び運搬については、適用しない。

Article 25-2 (1) The provisions of Articles 15 through 17 and Articles 20 through 23 do not apply to use, storage and transport in accordance with the conditions for certification for approved devices with a certification label, etc.

2 許可届出使用者等が表示付認証機器等の認証条件に従った運搬を行う場合における第十八条の規定の適用については、同条第一項中「(船舶又は航空機により運搬する場合を除く。)」とあるのは「(鉄道、軌道、索道、無軌条電車、自動車及び軽車両により運搬する場合に限る。)」と、「原子力規制委員会規則(鉄道、軌道、索道、無軌条電車、自動車及び軽車両による運搬については、運搬する物についての措置を除き、国土交通省令)で定める技術上の基準」とあるのは「国土交通省令で定める技

術上の基準」と、「必要な措置」とあるのは「必要な措置（運搬する物についての措置を除く。）」と、同条第二項中「その運搬に関する措置」とあるのは「その運搬に関する措置（運搬する物についての措置を除く。）」と、「鉄道、軌道、索道、無軌条電車、自動車及び軽車両による運搬に関する措置（運搬する物についての措置を除く。）」にあつては国土交通大臣（当該措置のうち国土交通省令で定めるものにあつては、国土交通大臣の登録を受けた者（以下「登録運搬方法確認機関」という。）又は国土交通大臣）の確認（以下「運搬方法確認」という。）を、その他の運搬に関する措置にあつては原子力規制委員会（次項の承認を受けた容器を用いて運搬する物についての措置にあつては、原子力規制委員会の登録を受けた者（以下「登録運搬物確認機関」という。）又は原子力規制委員会）の確認（以下「運搬物確認」という。）」とあるのは「国土交通大臣（国土交通省令で定めるものにあつては、国土交通大臣の登録を受けた者（以下「登録運搬方法確認機関」という。）又は国土交通大臣）の確認（以下「運搬方法確認」という。）」と、同条第四項中「原子力規制委員会又は国土交通大臣」とあるのは「国土交通大臣」とする。この場合において、同条第三項の規定は、適用しない。

- (2) The provisions of Article 18 apply to the case where a user who holds the permission and a user who has notified transport approved devices with a certification label, etc. in accordance with the conditions for certification. In this case, in paragraph (1) of the same Article, the phrase term "excluding transport by a vessel or an aircraft" is deemed to be replaced with "limited to transport by railway, tram, cableway, trackless train, automobile or light vehicle", the term "the technical standards prescribed in the NRA Regulation (for railway, tram, cableway, trackless train, automobile, light vehicle transport, excluding measures on packages to be transported, Order of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism)" is deemed to be replaced with "the technical standards prescribed in Order of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism", and the term "necessary measures" is deemed to be replaced with "necessary measures (except for measures on packages to be transported)", in paragraph (2) in the same Article, the term "those measures pertaining to the transport" is deemed to be replaced with "those measures pertaining to the transport (except for measures on packages to be transported)", the term "for the measures on railway, tram, cableway, trackless train, automobile, and light vehicle transport (excluding the measures on packages to be transported), the confirmation (hereinafter referred to as "transport means confirmation") by Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (in cases where the measures therein prescribed in Order of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, the organization registered by Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (hereinafter referred to as a "registered confirmation organization for means of transport ") or by Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism), and for other measures on the transport, the

confirmation (hereinafter referred to as "package confirmation") by the NRA (for measures on packages to be transported by means of containers granted approval referred to in the following paragraph, by the organizations registered by the NRA (hereinafter referred to as "registered package confirmation organizations" or by the NRA)" is deemed to be replaced with "for the measures prescribed in Order of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, the confirmation (hereinafter referred to as "transport means confirmation") by the organizations registered by Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (hereinafter referred to as "registered transport means confirmation organizations") or Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism), the term "the NRA or Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism" in paragraph (4) of the same Article is deemed to be replaced with "Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism". The provisions of paragraph (3) of the same Article do not apply to this case.

3 前項の規定により読み替えて適用する第十八条第一項、第二項及び第四項の規定は、許可届出使用者等以外の者が表示付認証機器等の認証条件に従った運搬を行う場合について準用する。

(3) The provisions of Article 18 paragraphs (1), (2) and (4), as applied pursuant to the provisions of the preceding paragraph following the deemed replacement of terms, apply mutatis mutandis to cases where any person other than a user who holds the permission and a user who has notified transport approved devices with a certification label, etc. in accordance with the conditions for certification.

4 許可届出使用者が行う表示付認証機器等の認証条件に従った使用及び保管についての前条第一項の規定の適用については、同項中「次の事項」とあるのは「第一号及び第三号の事項」と、同項第一号中「使用、保管又は廃棄」とあるのは「廃棄」とする。

(4) The provisions of paragraph (1) of the preceding Article apply to the use and storage of approved devices with a certification label, etc. by a user who holds the permission and a user who has notified in accordance with the conditions for certification. In this case, the term "the following matters" in the same paragraph is deemed to be replaced with "matters in items (i) and (iii)," and the terms "use, storage, or waste management" in item (i) of the same paragraph are deemed to be replaced with "waste management".

5 前条第二項及び第四項の規定は、表示付特定認証機器については、適用しない。

(5) The provisions of paragraphs (2) and (4) of the preceding Article do not apply to specified approved devices with a certification label.

(工場等における特定放射性同位元素の防護のために講ずべき措置等)

(Measures to Be Taken for Security of Specified Radioisotopes in A Factory, etc.)

第二十五条の三 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、特定放射性同位元素を工場又は事業所において取り扱う場合で政令で定める場合においては、原子力規制委員会規則で定めるところにより、施錠その他の方法による特定放射性同位元素の管理、特定放射性同位元素の防護上必要な設備及び装置の整備及び点検その他の特定放射性同位元素の防護のために必要な措置を講じなければならない。

Article 25-3 (1) A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator, in cases where they handle specified radioisotopes at a factory or the place of business and the cases are prescribed in Cabinet Order, must manage specified radioisotopes by locking or other means, maintain and inspect equipment and instruments and take other necessary measures for security of specified radioisotopes, pursuant to the NRA Regulation.

2 原子力規制委員会は、前項の措置が同項の原子力規制委員会規則の規定に違反していると認めるときは、許可届出使用者又は許可廃棄業者に対し、特定放射性同位元素の取扱方法の是正その他特定放射性同位元素の防護のために必要な措置を命ずることができる。

(2) The NRA, when it finds the measures in the preceding paragraph are in violation of the provisions of the NRA Regulation referred to in the same paragraph, may order a user who holds the permission and a user who has notified or a licensed radioactive waste management operator to rectify handling method of specified radioisotopes or to take other necessary measures for security of specified radioisotopes.

(特定放射性同位元素防護規程)

(Specified Radioisotope Security Program)

第二十五条の四 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、前条第一項の政令で定める場合においては、特定放射性同位元素を防護するため、原子力規制委員会規則で定めるところにより、特定放射性同位元素の取扱いを開始する前に、特定放射性同位元素防護規程を作成し、原子力規制委員会に届け出なければならない。

Article 25-4 (1) A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator, in cases where prescribed in Cabinet Order referred to in paragraph (1) of the preceding Article, must prepare a specified radioisotope security program to secure specified radioisotopes and notify the NRA of the program before commencing the use of specified radioisotopes pursuant to the NRA Regulation.

2 原子力規制委員会は、特定放射性同位元素を防護するために必要があると認めるときは、許可届出使用者又は許可廃棄業者に対し、特定放射性同位元素防護規程の変更を命ずることができる。

(2) The NRA, when it finds it necessary for the security of specified radioisotopes, may order a user who holds the permission and a user who has notified or a licensed radioactive waste management operator to revise their specified

radioisotope security program.

3 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、特定放射性同位元素防護規程を変更したときは、変更の日から三十日以内に、原子力規制委員会に届け出なければならない。

(3) A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator, when they have revised specified radioisotope security program, must notify the NRA of the revision within 30 days from the day when the revision was made.

(工場等の外において運搬する場合における特定放射性同位元素の防護のために講ずべき措置等)

(Measures, etc. to Be Taken for Security of Specified Radioisotopes in Cases of Transport Outside a Factory, etc.)

第二十五条の五 許可届出使用者等が特定放射性同位元素を工場又は事業所の外において運搬する場合（船舶又は航空機により運搬する場合を除く。）における第十八条の規定の適用については、同条第一項、第二項及び第四項中「放射線障害の防止」とあるのは「放射線障害の防止及び特定放射性同位元素の防護」と、同条第五項及び第六項中「放射線障害を防止して」とあるのは「放射線障害を防止し、及び特定放射性同位元素を防護して」と、同条第八項中「放射線障害を防止して」とあるのは「放射線障害を防止し、及び特定放射性同位元素を防護して」と、「放射線障害を防止する」とあるのは「放射線障害を防止し、及び特定放射性同位元素を防護する」とする。

Article 25-5 The provisions of Article 18 apply to cases where a user who holds the permission and a user who has notified transport specified radioisotopes outside a factory or the place of business (excluding transport by a vessel or an aircraft). In these cases, the term "to prevent radiation hazards" in the paragraphs (1), (2) and (4) of the same Article is deemed to be replaced with "to prevent radiation hazards and to secure specified radioisotopes", the term "by preventing radiation hazards" in the paragraphs (5) and (6) of the same Article is deemed to be replaced with "by preventing radiation hazards and securing specified radioisotopes", and the term "to prevent radiation hazards" in the paragraph (8) of the same Article is deemed to be replaced with "to prevent radiation hazards and to secure specified radioisotopes".

(取決めの締結)

(Conclusion of Agreement)

第二十五条の六 許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者及び許可廃棄業者は、特定放射性同位元素を工場又は事業所の外において運搬する場合においては、原子力規制委員会規則で定めるところにより、運搬が開始される前に、当該特定放射性同位元素の運搬について責任を有する者を明らかにし、当該特定放射性同位元素の運搬に係る責任が移転される時期及び場所その他の原子力規制委員会規則で定める事項について発送人、当該特定放射性同位元素の運搬について責任を有する者及び受取人の間で取決めが締結されるよう措置しなければならない。

Article 25-6 (1) In cases where a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified and a licensed radioactive waste management operator transport specified radioisotopes outside a factory or the place of business, pursuant to the NRA Regulation, they must identify the person responsible for the transport of the specified radioisotopes and take measures to conclude the agreement among a consigner, the person responsible for the transport of the specified radioisotopes and a consignee about the time and place of transfer of responsibility for the transport of the specified radioisotopes and other matters prescribed in the NRA Regulation before commencing the transport.

2 前項の場合において、許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者及び許可廃棄業者は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、同項の運搬が開始される前に、同項に規定する取決めの締結について、原子力規制委員会に届け出なければならない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified and a licensed radioactive waste management operator, must notify the NRA of the conclusion of agreement prescribed in the same paragraph, before commencing the transport referred to in the same paragraph, pursuant to the NRA Regulation.

(特定放射性同位元素に係る報告)

(Reports Pertaining to Specified Radioisotopes)

第二十五条の七 許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者及び許可廃棄業者は、特定放射性同位元素について譲受け又は譲渡しをしたとき、その他の原子力規制委員会規則で定めるときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、その数量、年月日、相手方の氏名又は名称及び住所その他の原子力規制委員会規則で定める事項を原子力規制委員会に報告しなければならない。

Article 25-7 A user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified and a licensed radioactive waste management operator, when they acquire or transfer specified radioisotopes or in other cases prescribed in the NRA Regulation, must report its quantity, the date of receipt or transfer, name or title, and address of the other party and other matters prescribed in the NRA Regulation to the NRA, pursuant to the NRA Regulation.

(特定放射性同位元素の防護に関する教育訓練)

(Education and Training on the Security of Specified Radioisotopes)

第二十五条の八 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、特定放射性同位元素を取り扱う場合においては、第二十二条に規定するもののほか、特定放射性同位元素の防護に関する業務に従事する者に対し、原子力規制委員会規則で定めるところにより、特定放射性同位元素防護規程の周知を図るほか、特定放射性同位元素を防護するために必要

な教育及び訓練を施さなければならない。

Article 25-8 A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator, in cases where they handle specified radioisotopes, beyond what is prescribed in Article 22, must make their specified radioisotope security programs known thoroughly, and provide education and training necessary for security of specified radioisotopes to personnel who are engaged in duties regarding security of specified radioisotopes, pursuant to the NRA Regulation.

(特定放射性同位元素の防護に関する記帳義務)

(Obligation to Prepare Books on the Security of Specified Radioisotopes)

第二十五条の九 許可届出使用者、届出販売業者、届出賃貸業者及び許可廃棄業者は、特定放射性同位元素を取り扱う場合においては、第二十五条に規定するもののほか、原子力規制委員会規則で定めるところにより、帳簿を備え、次の事項を記載しなければならない。

Article 25-9 (1) A user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified and a licensed radioactive waste management operator, in cases where they handle specified radioisotopes, beyond what is prescribed in Article 25, must prepare books and record the following matters, pursuant to the NRA Regulation;

一 特定放射性同位元素の防護のために必要な措置に関する事項

(i) matters regarding necessary measures for security of specified radioisotopes;

二 その他特定放射性同位元素の防護に関し必要な事項

(ii) other matters necessary for security of specified radioisotopes.

2 前項の帳簿は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、保存しなければならない。

(2) The books referred to in the preceding paragraph must be kept on record pursuant to the NRA Regulation.

(許可の取消し等)

(Revocation of Permission or License, etc.)

第二十六条 原子力規制委員会は、許可使用者又は許可廃棄業者が次の各号のいずれかに該当する場合は、第三条第一項本文若しくは第四条の二第一項の許可を取り消し、又は一年以内の期間を定めて放射性同位元素若しくは放射線発生装置の使用若しくは放射性同位元素若しくは放射性汚染物の廃棄の停止を命ずることができる。

Article 26 (1) The NRA may revoke the permission referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1) or the license referred to in Article 4-2 paragraph (1) or order to suspend use of radioisotopes or radiation generators or waste management of radioisotopes or radioactively contaminated objects for a specified period of time within one year, in cases where a user who has the

permission or a licensed radioactive waste management operator falls under any of the following items;

一 第五条第一項第二号若しくは第三号又は同条第二項各号のいずれかに該当するに至つた場合

(i) in cases where the user or the operator has fallen under Article 5 paragraph (1) item (ii) or (iii), or any of items of paragraph (2) of the same Article;

二 第八条第一項（第十条第三項及び第十一条第三項において準用する場合を含む。）の条件に違反した場合

(ii) in cases where the user or the operator has violated the conditions referred to in Article 8 paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 10 paragraph (3) and Article 11 paragraph (3));

三 第十条第二項又は第十一条第二項の規定により許可を受けなければならない事項を許可を受けないで変更した場合

(iii) in cases where the user or the operator has changed the matters without permission, which must be granted the permission pursuant to the provisions of Article 10 paragraph (2) or Article 11 paragraph (2);

四 第十条第五項又は第六項の規定により届け出なければならない事項を届け出ないで変更した場合

(iv) in cases where the user or the operator has changed the matters without giving notification, which must be notified pursuant to the provisions of Article 10 paragraph (5) or (6);

五 第十二条の八第一項若しくは第二項又は第十二条の九第一項若しくは第二項の規定に違反した場合

(v) in cases where the user or the operator has violated the provisions of Article 12-8 paragraph (1) or (2), or Article 12-9 paragraph (1) or (2);

六 第十三条第一項又は第三項の規定に違反した場合

(vi) in cases where the user or the operator has violated the provisions of Article 13 paragraph (1) or (3);

七 第十四条第一項又は第三項の規定による命令に違反した場合

(vii) in cases where the user or the operator has violated the order pursuant to the provisions of Article 14 paragraph (1) or (3);

八 第十五条第一項、第十六条第一項、第十七条第一項、第十八条第一項又は第十九条第一項若しくは第二項の技術上の基準に違反した場合

(viii) in cases where the user or the operator has violated the technical standards referred to in Article 15 paragraph (1), Article 16 paragraph (1), Article 17 paragraph (1), Article 18 paragraph (1), or Article 19 paragraph (1) or (2);

九 第十五条第二項、第十六条第二項、第十七条第二項、第十八条第四項又は第十九条第三項の規定による命令に違反した場合

(ix) in cases where the user or the operator has violated the order pursuant to the provisions of Article 15 paragraph (2), Article 16 paragraph (2), Article

- 17 paragraph (2), Article 18 paragraph (4), or Article 19 paragraph (3);
- 十 第十八条第二項又は第十九条の二第一項の規定に違反した場合
- (x) in cases where the user or the operator has violated the provisions of Article 18 paragraph (2) or Article 19-2 paragraph (1);
- 十一 第二十条、第二十三条、第二十四条又は第二十五条第一項、第三項若しくは第四項の規定に違反した場合
- (xi) in cases where the user or the operator has violated the provisions of Article 20, Article 23, Article 24, or Article 25 paragraph (1), (3), or (4);
- 十二 第二十五条の三第一項又は第二十五条の六第一項の規定に違反した場合
- (xii) in cases where the user or the operator has violated the provisions of Article 25-3 paragraph (1) or Article 25-6 paragraph (1);
- 十三 第二十五条の三第二項の規定による命令に違反した場合
- (xiii) in cases where the user or the operator has violated the order pursuant to the provisions of Article 25-3 paragraph (2);
- 十四 第二十五条の六第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした場合
- (xiv) in cases where the user or the operator has not made a notification pursuant to the provisions of Article 25-6 paragraph (2) or submitted a false notification;
- 十五 前条の規定に違反した場合
- (xv) in cases where the user or the operator has violated the provisions of the preceding Article;
- 十六 第二十九条第一号若しくは第五号又は第三十条第一号若しくは第四号の規定に違反した場合
- (xvi) in cases where the user or the operator has violated the provisions of Article 29 item (i) or (v) or Article 30 item (i) or (iv);
- 十七 第三十四条第一項（第三十七条第二項において準用する場合を含む。）又は第三十七条第一項の規定に違反した場合
- (xvii) in cases where the user or the operator has violated the provisions of Article 34 paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 37 paragraph (2)) or Article 37 paragraph (1);
- 十八 第三十八条の規定による命令に違反した場合
- (xviii) in cases where the user or the operator has violated the order pursuant to the provisions of Article 38;
- 十九 第三十八条の二第一項、第三十八条の三において準用する第三十七条第一項又は第三十八条の三において準用する第三十七条第二項において準用する第三十四条第一項の規定に違反した場合
- (xix) in cases where the user or the operator has violated the provisions of Article 38-2 paragraph (1), of Article 37 paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3, or of Article 34 paragraph (1), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 37 paragraph (2), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3;

二十 第三十八条の三において準用する第三十八条の規定による命令に違反した場合
(xx) in cases where the user or the operator has violated the order pursuant to
the provisions of Article 38, as applied mutatis mutandis pursuant to Article
38-3.

2 原子力規制委員会は、届出使用者、届出販売業者又は届出賃貸業者が次の各号のい
ずれかに該当する場合は、一年以内の期間を定めて放射性同位元素の使用、販売又は
賃貸の停止を命ずることができる。

(2) In cases where a user who has notified, a seller who has notified or a lessor
who has notified falls under any of the following items, the NRA may order
them to suspend use, selling or leasing of radioisotopes for a specified period of
time within one year;

一 第三条の二第二項又は第四条第二項の規定により届け出なければならない事項を
届け出ないで変更した場合

(i) in cases where the user, the seller or the lessor has changed matters which
requires notification pursuant to the provisions of Article 3-2 paragraph (2)
or Article 4 paragraph (2), without submitting a written notification;

二 第十三条第二項の規定に違反した場合

(ii) in cases where the user, the seller or the lessor has violated the provisions
of Article 13 paragraph (2);

三 第十四条第二項の規定による命令に違反した場合

(iii) in cases where the user, the seller or the lessor has violated the order
pursuant to the provisions of Article 14 paragraph (2);

四 第十五条第一項、第十六条第一項、第十七条第一項、第十八条第一項又は第十九
条第一項若しくは第二項の技術上の基準に違反した場合

(iv) in cases where the user, the seller or the lessor has violated the technical
standards referred to in Article 15 paragraph (1), Article 16 paragraph (1),
Article 17 paragraph (1), Article 18 paragraph (1), or Article 19 paragraph
(1) or (2);

五 第十五条第二項、第十六条第二項、第十七条第二項、第十八条第四項又は第十九
条第三項の規定による命令に違反した場合

(v) in cases where the user, the seller or the lessor has violated the order
pursuant to the provisions of Article 15 paragraph (2), Article 16 paragraph
(2), Article 17 paragraph (2), Article 18 paragraph (4), or Article 19
paragraph (3);

六 第十六条第三項、第十八条第二項、第十九条第四項又は第十九条の二第一項の規
定に違反した場合

(vi) in cases where the user, the seller or the lessor has violated of the
provisions of Article 16 paragraph (3), Article 18 paragraph (2), Article 19
paragraph (4), or Article 19-2 paragraph (1);

七 第二十条、第二十三条、第二十四条又は第二十五条第一項、第二項若しくは第四
項の規定に違反した場合

- (vii) in cases where the user, the seller or the lessor has violated the provisions of Articles 20, 23, 24 or Article 25 paragraphs (1), (2) or (4);
八 第二十五条の三第一項又は第二十五条の六第一項の規定に違反した場合
- (viii) in cases where the user, the seller or the lessor has violated the provisions of Article 25-3 paragraph (1) or Article 25-6 paragraph (1);
九 第二十五条の三第二項の規定による命令に違反した場合
- (ix) in cases where the user, the seller or the lessor has violated the order pursuant to the provisions of Article 25-3 paragraph (2);
十 第二十五条の六第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした場合
- (x) in cases where the user, the seller or the lessor has not made a notification pursuant to the provisions of Article 25-6 paragraph (2) or submitted a false notification;
十一 前条の規定に違反した場合
- (xi) in cases where the user, the seller or the lessor has violated the provisions of the preceding Article;
十二 第二十九条第二号から第四号まで又は第三十条第二号若しくは第三号の規定に違反した場合
- (xii) in cases where the user, the seller or the lessor has violated the provisions of Article 29 paragraphs (2) through (4), or Article 30 paragraph (2) or (3);
十三 第三十四条第一項（第三十七条第二項において準用する場合を含む。）又は第三十七条第一項の規定に違反した場合
- (xiii) in cases where the user, the seller or the lessor has violated the provisions of Article 34 paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 37 paragraph (2)), or Article 37 paragraph (1);
十四 第三十八条の規定による命令に違反した場合
- (xiv) in cases where the user, the seller or the lessor has violated the order pursuant to the provisions of Article 38;
十五 第三十八条の二第一項、第三十八条の三において準用する第三十七条第一項又は第三十八条の三において準用する第三十七条第二項において準用する第三十四条第一項の規定に違反した場合
- (xv) in cases where the user, the seller or the lessor has violated the provisions of Article 38-2 paragraph (1), of Article 37 paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3, or of Article 34 paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 37 paragraph (2), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3;
十六 第三十八条の三において準用する第三十八条の規定による命令に違反した場合
- (xvi) in cases where the user, the seller or the lessor has violated the order pursuant to the provisions of Article 38, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3.

(合併等)

(Merger, etc.)

第二十六条の二 許可使用者である法人の合併の場合（許可使用者である法人と許可使用者でない法人とが合併する場合において、許可使用者である法人が存続するときを除く。）又は分割の場合（当該許可に係るすべての放射性同位元素又は放射線発生装置及び放射性汚染物並びに使用施設等を一体として承継させる場合に限る。）において、当該合併又は分割について原子力規制委員会の認可を受けたときは、合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人又は分割により当該放射性同位元素若しくは放射線発生装置及び放射性汚染物並びに使用施設等を一体として承継した法人は、許可使用者の地位を承継する。

Article 26-2 (1) In the cases of the merger between corporations which are users who hold the permission (excluding the cases where a corporation which is a user who holds the permission continues to exist after the merger between a corporation which is a user who holds the permission and a corporation which does not hold the permission) or in the case of a split (limited to the cases where all of radioisotopes or radiation generators, radioactively contaminated objects, and usage facilities, etc. pertaining to the permission, are succeeded as a whole), when approval for the merger or split has been granted by the NRA, the corporation which continues to exist after the merger, the corporation which has been established by the merger, or the corporation which succeeded to the radioisotopes or radiation generators and radioactively contaminated objects, and usage facilities, etc. as a whole after the split, succeeds to the status of a user who holds the permission.

2 許可廃棄業者である法人の合併の場合（許可廃棄業者である法人と許可廃棄業者でない法人とが合併する場合において、許可廃棄業者である法人が存続するときを除く。）又は分割の場合（当該許可に係るすべての放射性同位元素及び放射性汚染物並びに廃棄物詰替施設等を一体として承継させる場合に限る。）において、当該合併又は分割について原子力規制委員会の認可を受けたときは、合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人又は分割により当該放射性同位元素及び放射性汚染物並びに廃棄物詰替施設等を一体として承継した法人は、許可廃棄業者の地位を承継する。

(2) In the cases of the merger between corporations which are licensed radioactive waste management operators (excluding the cases where a corporation which is a licensed radioactive waste management operator continues to exist after the merger between a corporation which is a licensed radioactive waste management operator and a corporation which is not a licensed radioactive waste management operator) or in the case of a split (limited to the cases where all of radioisotopes, radioactively contaminated objects, and radioactive waste repacking facilities, etc. pertaining to the license, are succeeded as a whole), when approval for the merger or split has been granted by the NRA, the corporation which continues to exist after the merger, or the corporation which has been established by the merger, or the corporation which succeeded to the radioisotopes, radioactively contaminated objects, and

radioactive waste repacking facilities, etc. as a whole after the split, succeeds to the status of a licensed radioactive waste management operator.

- 3 第五条、第六条及び第八条の規定は第一項の認可に、第五条、第七条及び第八条の規定は前項の認可について準用する。この場合において、第五条中「次の各号のいずれかに該当する者」とあるのは、第一項の認可にあつては「合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人又は分割により当該放射性同位元素若しくは放射線発生装置及び放射性汚染物並びに使用施設等を一体として承継した法人が次の各号のいずれかに該当する場合」と、前項の認可にあつては「合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人又は分割により当該放射性同位元素及び放射性汚染物並びに廃棄物詰替施設等を一体として承継した法人が次の各号のいずれかに該当する場合」と読み替えるものとする。

- (3) The provisions of Articles 5, 6, and 8 apply mutatis mutandis to the approval referred to in paragraph (1), and the provisions of Articles 5, 7, and 8 apply mutatis mutandis to the approval referred to in the preceding paragraph. In this case, the term in Article 5 "any person falling under any of the following items" is deemed to be replaced with "in cases where the corporation which continues to exist after the merger or the corporation which has been established by the merger, or the corporation which succeeded to radioisotopes or radiation generators and radioactively contaminated objects, and usage facilities, etc. as a whole after the split falls under any of the following items" for the approval referred to in paragraph (1), and is deemed to be replaced with "the corporation which continues to exist after the merger or the corporation which has been established by the merger, or the corporation which succeeded to the radioisotopes, radioactively contaminated objects, and radioactive waste repacking facilities, etc. as a whole after the split, falls under any of the following items" for the approval referred to in the preceding paragraph.

- 4 届出使用者である法人の合併の場合（届出使用者である法人と届出使用者でない法人とが合併する場合において、届出使用者である法人が存続するときを除く。）又は分割の場合（当該届出に係るすべての放射性同位元素及び放射性汚染物並びに貯蔵施設を一体として承継させる場合に限る。）において、合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人又は分割により当該放射性同位元素及び放射性汚染物並びに貯蔵施設を一体として承継した法人は、届出使用者の地位を承継することができる。

- (4) In the cases of the merger between corporations which are users who have notified (excluding the cases where a corporation which is a user who has notified continues to exist after the merger between a corporation which is a user who has notified and a corporation which has not notified) or in the case of a split (limited to the cases where all of radioisotopes, radioactively contaminated objects, and storage facilities pertaining to the notification, are succeeded as a whole), the corporation which continues to exist after the merger or the corporation which has been established by the merger, or the corporation which succeeded to the radioisotopes, radioactively contaminated

objects and storage facilities as a whole after the split, may succeed to the status of a user who has notified.

- 5 表示付認証機器届出使用者である法人の合併の場合（表示付認証機器届出使用者である法人と表示付認証機器届出使用者でない法人とが合併する場合において、表示付認証機器届出使用者である法人が存続するときを除く。）又は分割の場合（当該届出に係るすべての表示付認証機器を承継させる場合に限る。）において、合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人又は分割により当該表示付認証機器を承継した法人は、表示付認証機器届出使用者の地位を承継することができる。

(5) In the cases of the merger between corporations which are notifiers of using approved devices with a certification label (excluding the cases where the corporation which is a notifier of using approved devices with a certification label continues to exist after the merger between the corporation which is a notifier of using approved devices with a certification label and the corporation which is not a notifier of using approved devices with a certification label), or in the case of a split (limited to the cases where all of approved devices with a certification label pertaining to the notification are succeeded), the corporation which continues to exist after the merger or the corporation which has been established by the merger, or the corporation which succeeded to the approved devices with a certification label after the split, may succeed to the status of a notifier of using approved devices with a certification label.

- 6 届出販売業者である法人の合併の場合（届出販売業者である法人と届出販売業者でない法人とが合併する場合において、届出販売業者である法人が存続するときを除く。）又は分割の場合（当該届出に係るすべての放射性同位元素を承継させる場合に限る。）において、合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人又は分割により当該放射性同位元素を承継した法人は、届出販売業者の地位を承継することができる。

(6) In the cases of the merger between corporations which are sellers who have notified (excluding the cases where the corporation which is a seller who has notified continues to exist after the merger between the corporation which is a seller who has notified and the corporation which is not a seller who has notified), or in the case of a split (limited to the cases where all of radioisotopes pertaining to the notification are succeeded), the corporation which continues to exist after the merger or the corporation which has been established by the merger, or the corporation which succeeded to the radioisotopes after the split, may succeed to the status of a seller who has notified.

- 7 届出賃貸業者である法人の合併の場合（届出賃貸業者である法人と届出賃貸業者でない法人とが合併する場合において、届出賃貸業者である法人が存続するときを除く。）又は分割の場合（当該届出に係るすべての放射性同位元素を承継させる場合に限る。）において、合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人又は分割により当該放射性同位元素を承継した法人は、届出賃貸業者の地位を承継することができる。

(7) In the cases of the merger between corporations which are lessors who have notified (excluding the cases where the corporation which is a lessor who has notified continues to exist after the merger between the corporation which is a lessor who has notified and the corporation which is not a lessor who has notified), or in the case of a split (limited to the cases where all of radioisotopes pertaining to the notification are succeeded), the corporation which continues to exist after the merger or the corporation which has been established by the merger, or the corporation which succeeded to the radioisotopes after the split, may succeed to the status of a lessor who has notified.

8 第四項から前項までの規定により届出使用者、表示付認証機器届出使用者、届出販売業者又は届出賃貸業者の地位を承継した法人は、承継の日から三十日以内に、原子力規制委員会規則で定めるところにより、その旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。

(8) A corporation which has succeeded to the status of a user who has notified, a notifier of using approved devices with a certification label, a seller who has notified or a lessor who has notified pursuant to the provisions of paragraph (4) through the preceding paragraph, must notify the NRA of the succession of status, pursuant to the NRA Regulation, within 30 days from the day of the succession.

(許可廃棄業者の相続)

(Succession of Licensed Radioactive Waste Management Operators)

第二十六条の三 許可廃棄業者（廃棄物埋設のみを行う者に限る。以下この条において同じ。）について相続があつたときは、相続人は、許可廃棄業者の地位を承継する。

Article 26-3 (1) In the case of succession to a licensed radioactive waste management operator (limited to those who conduct burial of radioactive waste exclusively; hereinafter in this Article, the same applies), the successor succeeds to the status of a licensed radioactive waste management operator.

2 前項の規定により許可廃棄業者の地位を承継した相続人は、相続の日から三十日以内に、原子力規制委員会規則で定めるところにより、その旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。

(2) A successor who has succeeded to the status of a licensed radioactive waste management operator pursuant to the provisions of the preceding paragraph must notify the NRA of the succession, pursuant to the NRA Regulation, within 30 days from the day of the succession.

(廃棄物埋設地の譲受け等)

(Acquisition of Radioactive Waste Burial Sites, etc.)

第二十六条の四 許可廃棄業者（廃棄物埋設を行う者に限る。）からその設置した廃棄物埋設地又は廃棄物埋設地を含む一体としての廃棄物詰替施設等を譲り受けようとする者は、政令で定めるところにより、原子力規制委員会の許可を受けなければならない。

い。

Article 26-4 (1) A person intending to acquire a radioactive waste burial site or an entire radioactive waste repacking facility, etc. including a radioactive waste burial site from a licensed radioactive waste management operator (limited to those who conduct burial of radioactive waste) who has established the site, must receive the permission from the NRA, pursuant to Cabinet Order.

2 第五条、第七条及び第八条の規定は、前項の許可について準用する。

(2) The provisions of Articles 5, 7, and 8 apply mutatis mutandis to the permission referred to in the preceding paragraph.

3 第一項の許可を受けて許可廃棄業者からその設置した廃棄物埋設地又は廃棄物埋設地を含む一体としての廃棄物詰替施設等を譲り受けた者は、当該廃棄物埋設地に係る許可廃棄業者の地位を承継する。

(3) A person who has been granted the permission referred to in paragraph (1) and acquired a radioactive waste burial site or an entire radioactive waste repacking facility, etc. including a radioactive waste burial site from a licensed radioactive waste management operator who has established the relevant site, succeeds to the status of a licensed radioactive waste management operator for the said radioactive waste burial site.

(使用の廃止等の届出)

(Notification of Discontinuation of Use, etc.)

第二十七条 第二十六条第一項に規定する場合を除き、許可届出使用者（表示付認証機器届出使用者を含む。以下この条において同じ。）がその許可又は届出に係る放射性同位元素若しくは放射線発生装置のすべての使用を廃止したとき、又は届出販売業者、届出賃貸業者若しくは許可廃棄業者がその業を廃止したときは、その許可届出使用者、届出販売業者、届出賃貸業者又は許可廃棄業者は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、その旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。

Article 27 (1) Excluding the case prescribed in Article 26 paragraph (1), in cases where a user who holds the permission and a user who has notified (including a notifier of using approved devices with a certification label; hereinafter in this Article, the same applies) have discontinued use of all radioisotopes or radiation generators pertaining to the permission or notification, or in cases where a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator has discontinued the business, the user who holds the permission and the user who has notified, the seller who has notified, the lessor who has notified or the licensed radioactive waste management operator, must notify the NRA of the discontinuation pursuant to the NRA Regulation.

2 前項の規定による届出をしたときは、第三条第一項本文又は第四条の二第一項の許可は、その効力を失う。

(2) When notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph has

been made, the permission referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1) or the license referred to in Article 4-2 paragraph (1) ceases to be effective.

3 許可届出使用者、届出販売業者、届出賃貸業者若しくは許可廃棄業者が死亡し、又は法人である許可届出使用者、届出販売業者、届出賃貸業者若しくは許可廃棄業者が解散し、若しくは分割をした場合において、第二十六条の二第一項、第二項若しくは第四項から第七項まで又は第二十六条の三第一項の規定による承継がなかつたときは、その相続人若しくは相続人に代わつて相続財産を管理する者又は清算人、破産管財人、合併後存続し、若しくは合併により設立された法人若しくは分割により放射性同位元素、放射線発生装置、放射性汚染物、使用施設等若しくは廃棄物詰替施設等を承継した法人は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、その旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。

(3) In cases where a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator has died, or a corporation which is a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessors who has notified or a licensed radioactive waste management operator has dissolved or has been split and no succession prescribed in Article 26-2 paragraph (1) and paragraph (2) or paragraphs (4) through (7), or Article 26-3 paragraph (1) has taken place, the successor or a person who manages the succeeded property in lieu of the successor, the liquidator, the bankruptcy trustee, a corporation which continues to exist after a merger or is established after a merger, or a corporation which has succeeded to radioisotopes, radiation generators, radioactively contaminated objects, usage facilities, etc., or radioactive waste repacking facilities, etc. after a split, must notify the NRA of the succession pursuant to the NRA Regulation.

(許可の取消し、使用の廃止等に伴う措置等)

(Measures, etc. Associated with Revocation of Permission or License,
Discontinuation of Use, etc.)

第二十八条 第二十六条第一項の規定により許可を取り消された許可使用者若しくは許可廃棄業者又は前条第一項若しくは第三項（第七項の規定により適用する場合を含む。）の規定により届出をしなければならない者（以下「許可取消使用者等」という。）は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、放射性同位元素の譲渡し、放射性同位元素等による汚染の除去、放射性汚染物の廃棄その他の原子力規制委員会規則で定める措置を講じなければならない。

Article 28 (1) A user who holds the permission or a licensed radioactive waste management operator whose permission or license has been revoked pursuant to the provisions of Article 26 paragraph (1) or those who are to submit a written notification pursuant to the provisions of paragraph (1) or (3) of the preceding Article (including the case of application pursuant to the provisions

of paragraph (7)) (hereinafter referred to as a "revoked user who holds the permission, etc."), pursuant to the NRA Regulation, must transfer radioisotopes, remove contamination due to radioisotopes, etc., manage wastes of radioactively contaminated objects, and take any other measures prescribed in the NRA Regulation.

2 許可取消使用者等は、前項の措置を講じようとするときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、あらかじめ、当該措置に関する計画（以下「廃止措置計画」という。）を定め、原子力規制委員会に届け出なければならない。

(2) A revoked user who holds the permission, etc., when they intend to take measures referred to in the preceding paragraph, must in advance prepare a plan for those measures (hereinafter referred to as a "decommissioning plan") and notify the NRA of the plan, pursuant to the NRA Regulation.

3 許可取消使用者等は、前項の規定により届け出た廃止措置計画を変更しようとするときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、あらかじめ、原子力規制委員会に届け出なければならない。ただし、原子力規制委員会規則で定める軽微な変更をしようとするときは、この限りでない。

(3) A revoked user who holds the permission, etc., when they intend to change the decommissioning plan submitted pursuant to the provisions of the preceding paragraph, must notify the NRA of the changes in advance, pursuant to the NRA Regulation; provided, however, that this does not apply to the minor changes prescribed in the NRA Regulation.

4 許可取消使用者等は、第二項の規定により届け出た廃止措置計画（前項の規定による変更の届出又は同項ただし書に規定する軽微な変更をしたときは、その変更後のもの）に従って第一項の措置を講じなければならない。

(4) A revoked user who holds the permission, etc. must take the measures referred to in paragraph (1) in accordance with the decommissioning plan notified pursuant to the provisions of paragraphs (2) (when a written notification of the changes pursuant to the provisions of the preceding paragraph, or minor changes prescribed in the proviso of the same paragraph have been made, the revised decommissioning plan).

5 許可取消使用者等は、廃止措置計画に記載した措置が終了したときは、遅滞なく、原子力規制委員会規則で定めるところにより、その旨及びその講じた措置の内容を原子力規制委員会に報告しなければならない。

(5) When measures described in the decommissioning plan have been completed, a revoked user who holds the permission, etc. must, pursuant to the NRA Regulation, report that fact and particulars of measures taken to the NRA, without delay.

6 原子力規制委員会は、許可取消使用者等の講じた措置が適切でないと認めるときは、許可取消使用者等に対し、放射線障害を防止するために必要な措置を講ずることを命ずることができる。

(6) The NRA, when it deems that measures taken by a revoked user who holds

the permission, etc. are inappropriate, may order the revoked user who holds the permission, etc. to take necessary measures for prevention of radiation hazards.

- 7 許可取消使用者等であつて、従前の許可届出使用者、表示付認証機器届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者又は許可廃棄業者に係るものは、第一項の規定により講ずべき措置が完了するまでの間は、政令で定めるところにより、それぞれ許可届出使用者、表示付認証機器使用者若しくは表示付認証機器届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者又は許可廃棄業者とみなして、第十六条から第十九条の二まで、第二十四条、第二十五条の二第一項から第三項まで、第二十五条の三から第二十五条の七まで、第二十五条の九、前条第三項、次条第八号、第三十条第九号及び第十号、第三十条の二、第三十一条の二から第三十三条の三まで、第三十八条の二から第三十八条の四まで、第四十二条、第四十三条の二、第四十八条の二並びに別表第三から別表第五までの規定（これらの規定に係る罰則を含む。）を適用する。この場合において、第十六条第三項中「許可届出使用者」とあるのは「許可届出使用者（第二十八条第七項の規定により許可届出使用者とみなされる者を除く。）」と、第十九条第四項及び第五項中「許可廃棄業者に」とあるのは「許可廃棄業者（第二十八条第七項の規定により許可届出使用者又は許可廃棄業者とみなされる者を除く。）に」と、第二十五条の二第一項中「第十五条から第十七条まで及び第二十条から第二十三条まで」とあるのは「第十六条及び第十七条」と、「使用、保管」とあるのは「保管」と、前条第三項中「分割をした場合において、第二十六条の二第一項、第二項若しくは第四項から第七項まで又は第二十六条の三第一項の規定による承継がなかつたときは」とあるのは「分割をしたときは」と、次条第八号中「許可廃棄業者に」とあるのは「許可廃棄業者（前条第七項の規定により許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者又は許可廃棄業者とみなされる者を除く。）に」と、第三十条第十号中「運搬のために所持する場合」とあるのは「運搬のために所持する場合及び第二十四条又は第三十三条第一項若しくは第三項の措置を講ずるために所持する場合」とする。

- (7) The provisions of Articles 16 through 19-2, Article 24, Article 25-2 paragraphs (1) through (3), Articles 25-3 through 25-7, Article 25-9, paragraph (3) of the preceding Article, paragraph (8) of the following Article, Article 30 items (ix) and (x), Article 30-2, Articles 31-2 through 33-3, Articles 38-2 through 38-4, Article 42, Article 43-2, Article 48-2 and the provisions of appended Tables 3 through 5 (including penal provisions pertaining to these provisions) apply to a revoked user who holds the permission, etc., who has previously been a user who holds the permission and a user who has notified, a notifier of using approved devices with a certification label, a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator, pursuant to Cabinet Order, are deemed to be a user who holds the permission and a user who has notified., a user of approved devices with a certification label or a notifier of using approved devices with a certification label, a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator, respectively, until the completion of measures to be

taken pursuant to the provisions of paragraph (1). In this case, the term "a user who holds the permission and a user who has notified." in Article 16 paragraph (3) is deemed to be replaced with "a user who holds the permission and a user who has notified. (excluding those deemed to be a user who holds the permission and a user who has notified, pursuant to the provision of Article 28 paragraph (7))", the term "a licensed radioactive waste management operator" in Article 19 paragraphs (4) and (5) is deemed to be replaced with "a licensed radioactive waste management operator (excluding those deemed to be a user who holds the permission and a user who has notified or a licensed radioactive waste management operator pursuant to the provision of Article 28 paragraph (7))", in Article 25-2 paragraph (1) the term "Articles 15 through 17 and Articles 20 through 23" is deemed to be replaced with "Articles 16 and 17", the term "use, storage" is replaced with "storage", in paragraph (3) of the preceding Article the term "have been split and no succession prescribed in Article 26-2 paragraph (1) and paragraph (2) or paragraphs (4) through (7), or Article 26-3 paragraph (1) has taken place" is deemed to be replaced with "has been split", in item (viii) of the following Article the term "a licensed radioactive waste management operator" is deemed to be replaced with "a licensed radioactive waste management operator (excluding those deemed to be a user who holds the permission and a user who has notified., a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator, pursuant to the provisions of paragraph (7) of the preceding Article)", and the term in Article 30 item (x) "possesses radioisotopes for the purpose of transport" is deemed to be replaced with "possesses radioisotopes for the purpose of transport and taking the measures referred to in Article 24 or Article 33 paragraph (1) or (3)."

8 前項の規定により第二十四条及び第三十三条の規定を適用する場合における第三十条第八号の規定（当該規定に係る罰則を含む。）の適用については、同号中「運搬のために所持する場合」とあるのは、「運搬のために所持する場合及び第二十四条又は第三十三条第一項若しくは第三項の措置を講ずるために所持する場合」とする。

(8) The provisions of Article 30 item (viii) (including penal provisions pertaining to these provisions) apply to the cases where applying the provisions of Articles 24 and 33 pursuant to the provisions of the preceding paragraph. In this case, the term in the same item "possesses radioisotopes for the purpose of transport" is deemed to be replaced with "possesses radioisotopes for the purpose of transport and taking measures referred to in Article 24 or Article 33 paragraph (1) or (3)."

（譲渡し、譲受け等の制限）

(Restrictions on the Transfer and Acquisition, etc. of Radioisotopes)

第二十九条 放射性同位元素（表示付認証機器等に装備されているものを除く。以下こ

の条において同じ)は、次の各号のいずれかに該当する場合のほか、譲り渡し、譲り受け、貸し付け、又は借り受けてはならない。

Article 29 Radioisotopes (excluding those with which approved devices with a certification label, etc. are equipped; hereinafter in this Article, the same applies) must not be transferred, acquired, leased or lent in any cases other than those that fall under any of the following items;

一 許可使用者がその許可証に記載された種類の放射性同位元素を、輸出し、他の許可届出使用者、届出販売業者、届出賃貸業者若しくは許可廃棄業者に譲り渡し、若しくは貸し付け、又はその許可証に記載された貯蔵施設の貯蔵能力の範囲内で譲り受け、若しくは借り受ける場合

(i) in cases where a user who holds the permission exports, and transfers or leases radioisotopes of the kinds described in the user's license to another user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator, or acquires or rents the radioisotopes within the storage capacity of storage facilities described in the permit;

二 届出使用者がその届け出た種類の放射性同位元素を、輸出し、他の許可届出使用者、届出販売業者、届出賃貸業者若しくは許可廃棄業者に譲り渡し、若しくは貸し付け、又はその届け出た貯蔵施設の貯蔵能力の範囲内で譲り受け、若しくは借り受ける場合

(ii) in cases where a user who has notified exports, and transfers or leases radioisotopes of the kinds notified to the NRA to another user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator, or acquires or rents the radioisotopes within the storage capacity of storage facilities notified to the NRA;

三 届出販売業者がその届け出た種類の放射性同位元素を、輸出し、許可届出使用者、他の届出販売業者、届出賃貸業者若しくは許可廃棄業者に譲り渡し、若しくは貸し付け、又は譲り受け、若しくは借り受ける場合

(iii) in cases where a seller who has notified exports, and transfers or leases radioisotopes of the kinds notified to the NRA to a user who holds the permission and a user who has notified, another seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator, or acquires or rents the radioisotopes;

四 届出賃貸業者がその届け出た種類の放射性同位元素を、輸出し、許可届出使用者、届出販売業者、他の届出賃貸業者若しくは許可廃棄業者に譲り渡し、若しくは貸し付け、又は譲り受け、若しくは借り受ける場合

(iv) in cases where a lessor who has notified exports, and transfers, or leases radioisotopes of the kinds notified to the NRA to a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, another lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator,

or acquires or rents the radioisotopes;

五 許可廃棄業者が許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者若しくは他の許可廃棄業者に譲り渡し、若しくは貸し付け、又はその許可証に記載された廃棄物貯蔵施設の貯蔵能力の範囲内で譲り受け、若しくは借り受ける場合

(v) in cases where a licensed radioactive waste management operator transfers or leases radioisotopes to a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified or another licensed radioactive waste management operator, or acquires or rents radioisotopes within the storage capacity of radioactive waste storage facilities described in the license;

六 第二十六条第一項の規定により許可を取り消された許可使用者又は許可廃棄業者がその許可を取り消された日に所有していた放射性同位元素を、原子力規制委員会規則で定めるところにより、輸出し、又は許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者若しくは許可廃棄業者に譲り渡す場合

(vi) in cases where a user who holds the permission or a licensed radioactive waste management operator whose permit or license has been revoked pursuant to the provisions of Article 26 paragraph (1), exports radioisotopes which the user or the operator possessed on the day of revocation of the permission or the license, or transfers them to a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator, pursuant to the NRA Regulation;

七 第二十七条第一項の規定により届出をしなければならない者が放射性同位元素の使用又は販売、賃貸若しくは廃棄の業を廃止した日に所有していた放射性同位元素を、原子力規制委員会規則で定めるところにより、輸出し、又は許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者若しくは許可廃棄業者に譲り渡す場合

(vii) in cases where a person who is to notify the NRA pursuant to the provisions of Article 27 paragraph (1), exports radioisotopes which the person possessed on the day of discontinuation of the use or the business of selling, leasing or managing waste of radioisotopes, or transfers them to a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator, pursuant to the NRA Regulation;

八 第二十七条第三項の規定により届出をしなければならない者が、許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者若しくは許可廃棄業者が死亡し、又は法人である許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者若しくは許可廃棄業者が解散し、若しくは分割をした日にその許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者又は許可廃棄業者が所有していた放射性同位元素を、原子力規制委員会規則で定めるところにより、輸出し、又は許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者若しくは許可廃棄業者に譲り渡す場合

(viii) in cases where a person who must notify the NRA pursuant to the

provisions of Article 27 paragraph (3), exports radioisotopes which a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified, or a licensed radioactive waste management operator possessed on the day of their death or, if they are companies, of their dissolution or split, or transfers them to a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator, pursuant to the NRA Regulation;

(所持の制限)

(Restrictions on Possession)

第三十条 放射性同位元素は、法令に基づく場合又は次の各号のいずれかに該当する場合のほか、所持してはならない。

Article 30 Radioisotopes must not be possessed unless otherwise in the cases pursuant to laws and regulations or in the cases that fall under any of the following items;

一 許可使用者がその許可証に記載された種類の放射性同位元素をその許可証に記載された貯蔵施設の貯蔵能力の範囲内で所持する場合

(i) in cases where a user who holds the permission possesses radioisotopes of the kinds described in the user's permit within the storage capacity of storage facilities specified in the user's permit;

二 届出使用者がその届け出た種類の放射性同位元素をその届け出た貯蔵施設の貯蔵能力の範囲内で所持する場合

(ii) in cases where a user who has notified possesses radioisotopes of the kinds notified to the NRA within the storage capacity of storage facilities notified to the NRA;

三 届出販売業者又は届出賃貸業者がその届け出た種類の放射性同位元素を運搬のために所持する場合及び第二十四条又は第三十三条第一項若しくは第三項の措置を講ずるために所持する場合

(iii) in cases where a seller who has notified or a lessor who has notified possesses radioisotopes of the kinds notified to the NRA for the purpose of transport and for taking measures referred to in Article 24, or Article 33 paragraph (1) or (3);

四 許可廃棄業者がその許可証に記載された廃棄物貯蔵施設の貯蔵能力の範囲内で所持する場合

(iv) in cases where a licensed radioactive waste management operator possesses radioisotopes within the storage capacity of radioactive waste storage facilities specified in the operator's license;

五 表示付認証機器等について認証条件に従った使用、保管又は運搬をする場合

(v) in cases where approved devices with a certification label, etc. are used, kept or transported in accordance with the conditions for certification;

六 第二十六条第一項の規定により許可を取り消された許可使用者又は許可廃棄業者がその許可を取り消された日に所持していた放射性同位元素を、原子力規制委員会規則で定めるところにより、所持する場合

(vi) in cases where a user who holds the permission or a licensed radioactive waste management operator, whose permission or license has been revoked pursuant to the provisions of Article 26 paragraph (1), possesses radioisotopes which the user or the operator possessed on the day of revocation of the permission or the license, pursuant to the NRA Regulation;

七 第二十七条第一項の規定により届出をしなければならない者が放射性同位元素の使用又は廃棄の業を廃止した日に所持していた放射性同位元素を、原子力規制委員会規則で定めるところにより、所持する場合

(vii) in cases where a person who must notify the NRA pursuant to the provisions of Article 27 paragraph (1), possesses radioisotopes which the person possessed on the day of discontinuation of use or waste management business of radioisotopes, pursuant to the NRA Regulation;

八 第二十七条第一項の規定により届出をしなければならない者が放射性同位元素の販売又は賃貸の業を廃止した日に所有していた放射性同位元素を、原子力規制委員会規則で定めるところにより、運搬のために所持する場合

(viii) in cases where a person who is to notify the NRA pursuant to the provisions of Article 27 paragraph (1), possesses radioisotopes which the person possessed on the day of discontinuation of the business of selling or leasing radioisotopes, for the purpose of transport, pursuant to the NRA Regulation;

九 第二十七条第三項の規定により届出をしなければならない者が、許可届出使用者若しくは許可廃棄業者が死亡し、又は法人である許可届出使用者若しくは許可廃棄業者が解散し、若しくは分割をした日に許可届出使用者又は許可廃棄業者が所持していた放射性同位元素を、原子力規制委員会規則で定めるところにより、所持する場合

(ix) in cases where a person who must notify the NRA pursuant to the provisions of Article 27 paragraph (3), possesses radioisotopes which a user who holds the permission and a user who has notified or a licensed radioactive waste management operator possessed on the day of their death or, if they are companies, of their dissolution or split, pursuant to the NRA Regulation;

十 第二十七条第三項の規定により届出をしなければならない者が、届出販売業者若しくは届出賃貸業者が死亡し、又は法人である届出販売業者若しくは届出賃貸業者が解散し、若しくは分割をした日に届出販売業者又は届出賃貸業者が所有していた放射性同位元素を、原子力規制委員会規則で定めるところにより、運搬のために所持する場合

(x) in cases where a person who must notify the NRA pursuant to the provisions of Article 27 paragraph (3), possesses radioisotopes which a seller

who has notified or a lessor who has notified possessed on the day of their death or, if they are companies, of their dissolution or split, for the purpose of transport, pursuant to the NRA Regulation;

十一 前各号に掲げる者から放射性同位元素の運搬を委託された者がその委託を受けた放射性同位元素を所持する場合

(xi) in cases where a person who has been entrusted to transport radioisotopes by any of the persons set forth in each of the preceding items possesses the entrusted radioisotopes;

十二 前各号に掲げる者の従業者がその職務上放射性同位元素を所持する場合

(xii) in cases where employees of any of organizations set forth in each of the preceding items possesses radioisotopes as a part of the their duties.

(海洋投棄の制限)

(Restrictions on Deep Sea Disposal)

第三十条の二 放射性同位元素又は放射性汚染物は、次の各号のいずれかに該当する場合のほか、海洋投棄をしてはならない。

Article 30-2 (1) Radioisotopes or radioactively contaminated objects must not be disposed of into the sea in any cases other than those falling under any of the following items;

一 許可届出使用者又は許可廃棄業者が第十九条の二第一項の規定による確認を受けた場合

(i) in cases where a user who holds the permission and a user who has notified or a licensed radioactive waste management operator has been granted confirmation pursuant to the provisions of Article 19-2 paragraph (1);

二 人命又は船舶、航空機若しくは人工海洋構築物の安全を確保するためやむを得ない場合

(ii) in cases where deep sea disposal is unavoidable for ensuring the safety of human life, a vessel, aircraft, or an artificial marine structure.

2 前項の「海洋投棄」とは、船舶、航空機若しくは人工海洋構築物から海洋に物を廃棄すること又は船舶若しくは人工海洋構築物において廃棄する目的で物を燃焼させることをいう。ただし、船舶、航空機若しくは人工海洋構築物から海洋に当該船舶、航空機若しくは人工海洋構築物及びこれらの設備の運用に伴って生ずる物を廃棄すること又は船舶若しくは人工海洋構築物において廃棄する目的で当該船舶若しくは人工海洋構築物及びこれらの設備の運用に伴って生ずる物を燃焼させることを除く。

(2) The term "deep sea disposal" as used in the preceding paragraph means the disposal of material from a vessel, aircraft, or artificial marine structure into the sea, or the combustion of material on a vessel or artificial marine structure for the purpose of disposing the material; provided, however, that this does not apply to the disposal of any material that is generated from the operation of that vessel, aircraft, or artificial marine structure, and of equipments installed on the facilities into the sea from a vessel, aircraft or artificial marine

structure, or to the combustion of any material that is generated from the operation of the vessel, artificial marine structure, and of equipments installed on the facilities with the purpose of disposing the material on a vessel or artificial marine structure.

(取扱いの制限)

(Restrictions on Handling Radioisotopes)

第三十一条 何人も、次の各号のいずれかに該当する者に放射性同位元素又は放射性汚染物の取扱いをさせてはならない。

Article 31 (1) No one must allow any person falling under any of the following items to handle radioisotopes or radioactively contaminated objects;

一 十八歳未満の者

(i) a person under 18 years of age;

二 心身の障害により放射線障害の防止のために必要な措置（特定放射性同位元素の取扱いをさせる場合にあつては、放射線障害の防止及び特定放射性同位元素の防護のために必要な措置）を適切に講ずることができない者として原子力規制委員会規則で定めるもの

(ii) a person prescribed in the NRA Regulation as being unable to appropriately take necessary measures to prevent radiation hazards (in cases of handling specified radioisotopes, necessary measures for prevention of radiation hazards and security of specified radioisotopes) due to physical or mental disability.

2 何人も、前項各号のいずれかに該当する者に放射線発生装置を使用させてはならない。

(2) No one must allow any person falling under any of the conditions in each item of the preceding paragraph to use radiation generators.

3 前二項の規定は、保健師助産師看護師法（昭和二十三年法律第二百三号）により免許を受けた准看護師その他の原子力規制委員会規則で定める者については、適用しない。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs do not apply to an assistant nurse who has been granted a license pursuant to the Act on Public Health Nurses, Midwives, and Nurses (Act No. 203, 1948) and other persons prescribed in the NRA Regulation.

(原子力規制委員会等への報告)

(Reports to the NRA, etc.)

第三十一条の二 許可届出使用者（表示付認証機器使用者を含む。）、届出販売業者、届出賃貸業者及び許可廃棄業者は、その放射性同位元素若しくは放射線発生装置又は放射性汚染物に関し、放射線障害が発生するおそれのある事故又は放射線障害が発生した事故その他の原子力規制委員会規則（放射性同位元素又は放射性汚染物の工場又は事業所の外における運搬に係る場合にあつては原子力規制委員会規則又は国土交通

省令、第十八条第五項の規定による届出に係る場合にあつては内閣府令。以下この条において同じ。) で定める事象が生じた場合においては、遅滞なく、原子力規制委員会規則で定めるところにより、事象の状況その他の原子力規制委員会規則で定める事項を原子力規制委員会（放射性同位元素又は放射性汚染物の工場又は事業所の外における運搬に係る場合にあつては原子力規制委員会又は国土交通大臣、同項の規定による届出に係る場合にあつては都道府県公安委員会）に報告しなければならない。

Article 31-2 A user who holds the permission and a user who has notified (including a user of approved devices with a certification label), a seller who has notified, a lessor who has notified and a licensed radioactive waste management operator, when accidents pertaining to their radioisotopes, radiation generators or radioactively contaminated objects which are likely to cause or actually have caused radiation hazards, or other events prescribed in the NRA Regulation (in cases of transporting radioisotopes or radioactively contaminated objects outside a factory or the place of business, the NRA Regulation or Order of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, or in cases pertaining to notification pursuant to the provisions of Article 18 paragraph (5), Cabinet Office Order; hereinafter in this Article, the same applies) have occurred, must make a report to the NRA pursuant to the NRA Regulation without delay, on the situation of the events and other matters prescribed in the NRA Regulation (in cases of transporting radioisotopes or radioactively contaminated objects outside a factory or the place of business, to the NRA or Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, or in cases pertaining to notification pursuant to the provisions of the same paragraph, to a prefectural public safety commission).

(警察官等への届出)

(Notification to Police Officers, etc.)

第三十二条 許可届出使用者等（表示付認証機器使用者及び表示付認証機器使用者から運搬を委託された者を含む。次条において同じ。）は、その所持する放射性同位元素について盗取、所在不明その他の事故が生じたときは、遅滞なく、その旨を警察官又は海上保安官に届け出なければならない。

Article 32 A user who holds the permission and a user who has notified, etc. (including users of approved devices with a certification label and persons entrusted to transport radioisotopes by users of approved devices with a certification label; the same applies to the following Article), when any theft or disappearance of radioisotopes in their possession, or other accidents involving the radioisotopes have occurred, must notify a Police officer or a Coast Guard officer of that fact without delay.

(危険時の措置)

(Measures in Emergencies)

第三十三条 許可届出使用者等は、その所持する放射性同位元素若しくは放射線発生装置又は放射性汚染物に関し、放射線障害のおそれがある場合又は放射線障害が発生した場合においては、直ちに、原子力規制委員会規則（放射性同位元素又は放射性汚染物の工場又は事業所の外における運搬に係る場合にあつては、原子力規制委員会規則又は国土交通省令）で定めるところにより、応急の措置を講じなければならない。

Article 33 (1) A user who holds the permission and a user who has notified, etc., in cases where radiation hazards involving radioisotopes, radiation generators or radioactively contaminated objects that the users possess are likely to occur or have occurred, must take emergency measures immediately, pursuant to the NRA Regulation (in cases pertaining to transport of radioisotopes or radioactively contaminated objects outside a factory or the place of business, the NRA Regulation or Order of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism).

2 前項の事態を発見した者は、直ちに、その旨を警察官又は海上保安官に通報しなければならない。

(2) A person who has discovered the situation referred to in the preceding paragraph must notify a Police officer or a Coast Guard officer of that fact, immediately.

3 原子力規制委員会（放射性同位元素又は放射性汚染物の工場又は事業所の外における運搬に係る場合にあつては、原子力規制委員会又は国土交通大臣）は、第一項の場合において、放射線障害を防止するため緊急の必要があると認めるときは、同項に規定する者に対し、放射性同位元素又は放射性汚染物の所在場所の変更、放射性同位元素等による汚染の除去その他放射線障害を防止するために必要な措置を講ずることを命ずることができる。

(3) The NRA, (in cases of the transport of radioisotopes or radioactively contaminated objects outside a factory or the place of business, the NRA or Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism), when it deems it as urgently necessary in order to prevent radiation hazards in the cases referred to in paragraph (1), may order the persons prescribed in the same paragraph to alter the place of radioisotopes or radioactively contaminated objects, remove contamination due to radioisotopes, etc., or take any other necessary measures for preventing radiation hazards.

（廃棄に係る特例）

(Special Measures Pertaining to Waste Management)

第三十三条の二 許可届出使用者及び許可廃棄業者が廃棄事業者（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律（昭和三十二年法律第百六十六号。以下この条において「原子炉等規制法」という。）第五十一条の五第一項に規定する廃棄事業者をいう。以下この条において同じ。）にその廃棄を委託した放射性同位元素又は放射性汚染物（これらの物が当該廃棄事業者の工場又は事業所に搬入された場合に限る。）は、この法律、原子炉等規制法その他の政令で定める法令の適用については、核燃料

物質（原子炉等規制法第二条第二項に規定する核燃料物質をいう。以下この条において同じ。）又は核燃料物質によつて汚染された物とみなす。

Article 33-2 Radioisotopes or radioactively contaminated objects of which waste management has been entrusted to a radioactive waste management operator (this term means a licensee of radioactive waste disposal or storage activity prescribed in Article 51-5 paragraph (1) of the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors (Act No. 166, 1957; hereinafter in this Article, referred to as "Reactor Regulation Act"); the same applies in this Article) by a user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator, are deemed to be nuclear fuel material (referred to nuclear fuel material prescribed in Article 2 paragraph (2) of the Reactor Regulation Act; the same applies in this Article) or objects contaminated with nuclear fuel material (limited to the cases where those objects have been carried into a factory or the place of business of the radioactive waste management operator), for the application of laws and regulations prescribed in this Act, the Reactor Regulation Act and other Cabinet Orders.

（放射能濃度についての確認等）

(Confirmation of Concentration of Radioactivity, etc.)

第三十三条の三 許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者及び許可廃棄業者は、放射性汚染物に含まれる放射線を放出する同位元素についての放射能濃度が放射線による障害の防止のための措置を必要としないものとして原子力規制委員会規則で定める基準を超えないことについて、原子力規制委員会規則で定めるところにより、原子力規制委員会又は原子力規制委員会の登録を受けた者（以下「登録濃度確認機関」という。）の確認（以下「濃度確認」という。）を受けすることができる。

Article 33-3 (1) A user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator may be granted confirmation of concentration of radioactivity (hereinafter referred to as "concentration confirmation") by the NRA or an organization registered by the NRA (hereinafter referred to as an "registered radioactivity concentration confirmation organization") that radioactivity concentration of radiation emitting isotopes contained in radioactively contaminated objects does not exceed the standard specified by the NRA Regulation, not requiring measures to prevent hazards due to radiation, pursuant to the NRA Regulation.

2 濃度確認を受けようとする者は、原子力規制委員会規則で定めるところによりあらかじめ原子力規制委員会の認可を受けた放射能濃度の測定及び評価の方法に従い、その濃度確認を受けようとする物に含まれる放射線を放出する同位元素の放射能濃度の測定及び評価を行い、その結果を記載した申請書その他原子力規制委員会規則で定める書類を原子力規制委員会又は登録濃度確認機関に提出しなければならない。

(2) A person intending to be granted concentration confirmation must measure and evaluate radioactivity concentration of radiation emitting isotopes contained in the material for which concentration confirmation is intended to be granted, based on the means of measuring and evaluating radioactivity concentration which have been granted in advance approval by the NRA, pursuant to the NRA Regulation, and must then submit a written application describing the results and other documents prescribed in the NRA Regulation, to the NRA or a registered radioactivity concentration confirmation organization.

3 濃度確認を受けた物は、この法律、廃棄物の処理及び清掃に関する法律（昭和四十五年法律第百三十七号）その他の政令で定める法令の適用については、放射性汚染物でないものとして取り扱うものとする。

(3) The materials for which concentration confirmation has been granted may be handled as not radioactively contaminated objects, for application of laws and regulations pursuant to this Act, the Waste Management and Public Cleaning Act (Act No. 137, 1970) and other Cabinet Orders.

第五章 放射線取扱主任者等

Chapter V Radiation Protection Supervisors, etc.

(放射線取扱主任者)

(Radiation Protection Supervisors)

第三十四条 許可届出使用者、届出販売業者、届出賃貸業者及び許可廃棄業者は、放射線障害の防止について監督を行わせるため、次の各号に掲げる区分に従い、当該各号に定める者のうちから、放射線取扱主任者を選任しなければならない。この場合において、放射性同位元素又は放射線発生装置を診療のために用いるときは医師又は歯科医師を、放射性同位元素又は放射線発生装置を医薬品、医療機器等の品質、有効性及び安全性の確保等に関する法律（昭和三十五年法律第百四十五号）第二条に規定する医薬品、医薬部外品、化粧品、医療機器又は再生医療等製品の製造所において使用をするときは薬剤師を、それぞれ放射線取扱主任者として選任することができる。

Article 34 (1) A user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator must appoint a radiation protection supervisor from among the persons specified in the following items in accordance with the categories listed in the respective items, and have this person supervise activities to prevent radiation hazards. In this case, a physician or a dentist may be appointed as a radiation protection supervisor when radioisotopes or radiation generators are used for medical purposes, and a pharmacist may be appointed when radioisotopes or radiation generators are used at a manufacturing facility producing pharmaceuticals, quasi-pharmaceutical products, cosmetics, medical devices, or products of regenerative medicine

products, etc. prescribed in Article 2 of the Law on Securing Quality, Efficacy and Safety of Products Including Pharmaceuticals and Medical Devices (Act No. 145, 1960);

一 特定許可使用者、密封されていない放射性同位元素の使用をする許可使用者又は許可廃棄業者：次条第一項の第一種放射線取扱主任者免状（次号及び第三号において「第一種放射線取扱主任者免状」という。）を有する者

(i) a user who holds the specified permission, a user who holds the permission who uses unsealed radioisotopes, or a licensed radioactive waste management operator: a person who has been granted the certificate as the first-class radiation protection supervisor referred to in paragraph (1) of the following Article (referred to as the "first-class radiation protection supervisor certificate" in the following item and item (iii));

二 前号に規定する許可使用者以外の許可使用者：第一種放射線取扱主任者免状又は次条第一項の第二種放射線取扱主任者免状（次号において「第二種放射線取扱主任者免状」という。）を有する者

(ii) a user who holds the permission other than those prescribed in the preceding item: a person who has been granted the first-class radiation protection supervisor certificate or the certificate as the second-class radiation protection supervisor referred to in paragraph (1) of the following Article (referred to as the "second-class radiation protection supervisor certificate" in the following item);

三 届出使用者、届出販売業者又は届出賃貸業者：第一種放射線取扱主任者免状、第二種放射線取扱主任者免状又は次条第一項の第三種放射線取扱主任者免状を有する者

(iii) a user who has notified, a seller who has notified or a lessor who has notified: a person who has been granted the first-class radiation protection supervisor certificate, the second-class radiation protection supervisor certificate, or the certificate as the third-class radiation protection supervisor referred to in paragraph (1) of the following Article.

2 許可届出使用者、届出販売業者、届出賃貸業者及び許可廃棄業者は、放射線取扱主任者を選任したときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、選任した日から三十日以内に、その旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。これを解任したときも、同様とする。

(2) A user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified and a licensed radioactive waste management operator, when they have appointed a radiation protection supervisor, must notify the NRA of that fact within 30 days from the day of the appointment, pursuant to the NRA Regulation. The same applies to the dismissal of the radiation protection supervisor.

(放射線取扱主任者免状)

(Radiation Protection Supervisor Certificates)

第三十五条 放射線取扱主任者免状は、第一種放射線取扱主任者免状、第二種放射線取扱主任者免状及び第三種放射線取扱主任者免状とする。

Article 35 (1) Certificates for radiation protection supervisors consist of the first-class radiation protection supervisor certificates, the second-class radiation protection supervisor certificates, and the third-class radiation protection supervisor certificates.

2 第一種放射線取扱主任者免状は、原子力規制委員会又は原子力規制委員会の登録を受けた者（以下「登録試験機関」という。）の行う第一種放射線取扱主任者試験に合格し、かつ、原子力規制委員会又は原子力規制委員会の登録を受けた者（以下「登録資格講習機関」という。）の行う第一種放射線取扱主任者講習を修了した者に対し、原子力規制委員会が交付する。

(2) The first-class radiation protection supervisor certificate is issued by the NRA to a person who has passed the examination for certification as the first-class radiation protection supervisor, conducted by the NRA or an organization registered by the NRA (hereinafter referred to as a "registered examination organization"), and completed the training to qualify for the first-class radiation protection supervisor conducted by the NRA or an organization registered by the NRA (hereinafter referred to as a "registered qualification training organization").

3 第二種放射線取扱主任者免状は、原子力規制委員会又は登録試験機関の行う第二種放射線取扱主任者試験に合格し、かつ、原子力規制委員会又は登録資格講習機関の行う第二種放射線取扱主任者講習を修了した者に対し、原子力規制委員会が交付する。

(3) The second-class radiation protection supervisor certificate is issued by the NRA to a person who has passed the examination for certification as the second-class radiation protection supervisor, conducted by the NRA or a registered examination organization, and completed the training to qualify for the second-class radiation protection supervisor conducted by the NRA or a registered qualification training organization.

4 第三種放射線取扱主任者免状は、原子力規制委員会又は登録資格講習機関の行う第三種放射線取扱主任者講習を修了した者に対し、原子力規制委員会が交付する。

(4) The third-class radiation protection supervisor certificate is issued by the NRA to a person who has completed the training to qualify for a third-class radiation protection supervisor conducted by the NRA or a registered qualification training organization.

5 原子力規制委員会は、次の各号のいずれかに該当する者に対しては、放射線取扱主任者免状の交付を行わないことができる。

(5) The NRA may refuse to issue a radiation protection supervisor certificate to a person who falls under any of the following items;

一 次項の規定により放射線取扱主任者免状の返納を命ぜられ、その命ぜられた日から起算して一年を経過しない者

(i) a person who has been ordered to return a radiation protection supervisor certificate pursuant to the provisions of the following paragraph, and for whom one year has not yet elapsed from the day when the person was ordered to return the certificate;

二 この法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反して、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から起算して二年を経過しない者

(ii) a person who has been sentenced to a fine or heavier punishment in violation of any of the provisions of this Act or the orders pursuant to this Act, and for whom two years have not yet elapsed from the day when execution of the sentence has been completed or the person became no longer subject to execution of the sentence.

6 原子力規制委員会は、放射線取扱主任者免状の交付を受けた者がこの法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反したときは、その放射線取扱主任者免状の返納を命ずることができる。

(6) In cases where a person who has been issued a radiation protection supervisor certificate has violated any of the provisions of this Act or the orders pursuant to this Act, the NRA may order the person to return the radiation protection supervisor certificate.

7 第一種放射線取扱主任者試験及び第二種放射線取扱主任者試験（以下「試験」と総称する）は、放射性同位元素又は放射線発生装置の取扱いに必要な専門的知識及び能力を有するかどうかを判定することを目的とし、原子力規制委員会規則で定める課目について行う。

(7) The examinations for certification as the first-class radiation protection supervisor certificate and the second-class radiation protection supervisor certificate (hereinafter collectively referred to as "examinations") are implemented for the purpose of determining whether the applicants possess specialized knowledge and abilities necessary for handling radioisotopes or radiation generators. Both examinations are conducted in the subjects prescribed in the NRA Regulation.

8 第一種放射線取扱主任者講習、第二種放射線取扱主任者講習及び第三種放射線取扱主任者講習（以下「資格講習」と総称する。）は、原子力規制委員会規則で定める課目について行う。

(8) The qualification training for the first-class radiation protection supervisor, the second-class radiation protection supervisor and the third-class radiation protection supervisor (hereinafter collectively referred to as "qualification training") are provided in the subjects prescribed in the NRA Regulation.

9 前二項に定めるもののほか、試験の受験手続その他の実施細目、資格講習の受講手続その他の実施細目、放射線取扱主任者免状の交付、再交付及び返納に関する手続その他放射線取扱主任者免状に関し必要な事項は、原子力規制委員会規則で定める。

(9) Beyond what is prescribed in the preceding two paragraphs, procedures and

other implementation particulars of the examinations, procedures and other implementation particulars of qualification training, procedures for issuing, reissuing and returning radiation protection supervisor certificates, and other matters necessary for radiation protection supervisor certificates are prescribed in the NRA Regulation.

(放射線取扱主任者の義務等)

(Obligations, etc. of Radiation Protection Supervisors)

第三十六条 放射線取扱主任者は、誠実にその職務を遂行しなければならない。

Article 36 (1) Radiation protection supervisors must execute their duties in good faith.

2 使用施設、廃棄物詰替施設、貯蔵施設、廃棄物貯蔵施設又は廃棄施設に立ち入る者は、放射線取扱主任者がこの法律若しくはこの法律に基づく命令又は放射線障害予防規程の実施を確保するためにする指示に従わなければならない。

(2) A person who enters usage facilities, radioactive waste repacking facilities, storage facilities, radioactive waste storage facilities or radioactive waste management facilities, must comply with instructions given by the radiation protection supervisor in charge for the purpose of ensuring the execution of the provisions of this Act, the orders pursuant to this Act, or of the radiation hazards prevention program.

3 前項に定めるもののほか、許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者及び許可廃棄業者は、放射線障害の防止に関し、放射線取扱主任者の意見を尊重しなければならない。

(3) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified, and a licensed radioactive waste management operator, must respect opinions of the radiation protection supervisor for prevention of radiation hazards.

(放射線取扱主任者定期講習)

(Periodic Training for Radiation Protection Supervisors)

第三十六条の二 許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者及び許可廃棄業者のうち原子力規制委員会規則で定めるものは、放射線取扱主任者に、原子力規制委員会規則で定める期間ごとに、原子力規制委員会の登録を受けた者（以下「登録放射線取扱主任者定期講習機関」という。）が行う放射線取扱主任者の資質の向上を図るための講習（以下「放射線取扱主任者定期講習」という。）を受けさせなければならない。

Article 36-2 (1) Those who are prescribed in the NRA Regulation among a user who holds the permission and a user who has notified., a seller who has notified, a lessor who has notified, and a licensed radioactive waste management operator, must have their radiation protection supervisors undergo periodically training in order to improve their skill, in each period of

time specified by the NRA Regulation (hereinafter referred to as "periodic training for radiation protection supervisors") provided by an organization registered by the NRA (hereinafter referred to as a "registered periodic training organization for radiation protection supervisor").

2 放射線取扱主任者定期講習は、原子力規制委員会規則で定める課目について行う。

(2) Periodic training for radiation protection supervisors is provided on the subjects prescribed in the NRA Regulation.

3 前項に定めるもののほか、放射線取扱主任者定期講習の受講手続その他の実施細目は、原子力規制委員会規則で定める。

(3) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, procedures and other implementation particulars of periodic training for radiation protection supervisors are prescribed in the NRA Regulation.

(研修の指示)

(Training Instructions)

第三十六条の三 原子力規制委員会は、放射線障害の防止のために必要があると認めるときは、許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者又は許可廃棄業者に対し、期間を定めて、放射線取扱主任者に原子力規制委員会の行う研修を受けさせるよう指示することができる。

Article 36-3 (1) The NRA, when it deems necessary for prevention of radiation hazards, may instruct a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator, to have their radiation protection supervisor undergo training provided by the NRA for a specified period of time.

2 前項の指示を受けた許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者又は許可廃棄業者は、当該指示に係る期間内に、その選任した放射線取扱主任者に研修を受けさせなければならない。

(2) A user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator who received the instructions referred to in the preceding paragraph, must have the appointed radiation protection supervisors undergo training within the period of time given in the instructions.

3 前二項に定めるもののほか、研修の課目その他研修について必要な事項は、原子力規制委員会規則で定める。

(3) Beyond what is prescribed in the preceding two paragraphs, the subjects and other matters necessary for training are prescribed in the NRA Regulation.

(放射線取扱主任者の代理者)

(Deputy of Radiation Protection Supervisors)

第三十七条 許可届出使用者、届出販売業者、届出貨貸業者及び許可廃棄業者は、放射線取扱主任者が旅行、疾病その他の事故によりその職務を行うことができない場合に

において、その職務を行うことができない期間中放射性同位元素若しくは放射線発生装置の使用をし、又は放射性同位元素若しくは放射性汚染物を廃棄しようとするときは、その職務を代行させるため、原子力規制委員会規則で定めるところにより、放射線取扱主任者の代理者を選任しなければならない。

Article 37 (1) A user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified and a licensed radioactive waste management operator, pursuant to the NRA Regulation, must appoint a deputy of their radiation protection supervisor, who uses radioisotopes or radiation generators, or manages waste of radioisotopes or radioactively contaminated objects, for the period during which the radiation protection supervisor is unable to perform duties because of travel, illness or an accident.

2 第三十四条第一項の規定は、放射線取扱主任者の代理者の資格に準用する。

(2) The provisions of Article 34 paragraph (1) apply mutatis mutandis to qualification for a deputy of a radiation protection supervisor.

3 許可届出使用者、届出販売業者、届出賃貸業者及び許可廃棄業者は、放射線取扱主任者の代理者を選任したときは、原子力規制委員会規則で定める場合を除き、選任した日から三十日以内に、その旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。これを解任したときも、同様とする。

(3) A user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified and a licensed radioactive waste management operator, when they have appointed a deputy of their radiation protection supervisor, must notify the NRA of that fact within 30 days from the day of the appointment, unless otherwise the cases prescribed in the NRA Regulation. The same applies to the dismissal of the deputy of a radiation protection supervisor.

4 放射線取扱主任者の代理者は、放射線取扱主任者の職務を代行する場合は、この法律及びこの法律に基づく命令の規定の適用については、これを放射線取扱主任者とみなす。

(4) In cases where a deputy of a radiation protection supervisor performs duties on behalf of a radiation protection supervisor, the deputy is deemed to be a radiation protection supervisor for application of the provisions of this Act and the orders pursuant to this Act.

(解任命令)

(Dismissal Orders)

第三十八条 原子力規制委員会は、放射線取扱主任者又はその代理者が、この法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反したときは、許可届出使用者、届出販売業者、届出賃貸業者又は許可廃棄業者に対し、放射線取扱主任者又はその代理者の解任を命ずることができる。

Article 38 The NRA, when a radiation protection supervisor or a deputy has violated any of the provisions of this Act or the orders pursuant to this Act,

may order a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator, to dismiss the radiation protection supervisor or the deputy.

(特定放射性同位元素防護管理者)

(Specified Radioisotope Security Manager)

第三十八条の二 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、第二十五条の三第一項の政令で定める場合においては、特定放射性同位元素の防護に関する業務を統一的に管理させるため、原子力規制委員会規則で定めるところにより、特定放射性同位元素の取扱いの知識その他について原子力規制委員会規則で定める要件を備える者のうちから、特定放射性同位元素防護管理者を選任しなければならない。

Article 38-2 (1) A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator, in cases where prescribed in Cabinet Order referred to in Article 25-3 paragraph (1), must appoint their specified radioisotope security manager among the persons who satisfy the requirements prescribed in the NRA Regulation regarding knowledge on handling of specified radioisotopes, etc., in order to have the manager supervise uniformly the duties on security of specified radioisotopes, pursuant to provisions of the NRA Regulation.

2 許可届出使用者及び許可廃棄業者は、前項の規定により特定放射性同位元素防護管理者を選任したときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、選任した日から三十日以内に、その旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。これを解任したときも、同様とする。

(2) A user who holds the permission and a user who has notified and a licensed radioactive waste management operator, when they have appointed their specified radioisotope security managers pursuant to the provisions of the preceding paragraph, must notify the NRA of that fact within 30 days from the day of the appointment, pursuant to the NRA Regulation. The same applies to the dismissal of the specified radioisotope security manager.

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第三十八条の三 第三十六条から第三十八条までの規定は、特定放射性同位元素防護管理者について準用する。この場合において、これらの規定中「許可届出使用者、届出販売業者、届出賃貸業者」とあるのは「許可届出使用者」と、「放射線障害の防止」とあるのは「特定放射性同位元素の防護」と、「放射線取扱主任者定期講習」とあるのは「特定放射性同位元素防護管理者定期講習」と、第三十六条第二項中「放射線障害予防規程」とあるのは「特定放射性同位元素防護規程」と、第三十六条の二第一項中「受けた者（以下「登録放射線取扱主任者定期講習機関」という。）」とあるのは「受けた者」と、第三十七条第一項中「放射性同位元素若しくは放射線発生装置の使

用をし、又は放射性同位元素若しくは放射性汚染物を廃棄しよう」とあるのは「特定放射性同位元素を取り扱おう」と、同条第二項中「第三十四条第一項」とあるのは「第三十八条の二第一項」と読み替えるほか、これらの規定に関し必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 38-3 The provisions of Articles 36 through 38 apply mutatis mutandis to specified radioisotope security managers. In this case, the term in these provisions "a user who holds the permission and a user who has notified, a seller who has notified, a lessor who has notified" is deemed to be replaced with "a user who holds the permission and a user who has notified.", the term "prevention of radiation hazards" is deemed to be replaced with "security of specified radioisotopes", the term "periodic training for radiation protection supervisors" is deemed to be replaced with "periodic training for specified radioisotope security managers", the term "radiation hazards prevention program" in Article 36 paragraph (2) is deemed to be replaced with "specified radioisotope security program", the term "an organization registered by the NRA (hereinafter referred to as a "registered periodic training organization for radiation protection supervisor")" in Article 36-2 paragraph (1) is deemed to be replaced with "an organization registered by the NRA", the term "who uses radioisotopes or radiation generators, or manages waste of radioisotopes or radioactively contaminated objects" in Article 37 paragraph (1) is deemed to be replaced with "who intends to handle specified radioisotopes", the term "Article 34 paragraph (1)" in paragraph (2) of the same Article is deemed to be replaced with "Article 38-2 paragraph (1)". Beyond what is prescribed above, other necessary technical replacements of terms regarding these provisions are prescribed in Cabinet Order.

第六章 許可届出使用者等の責務

Chapter VI Responsibility of Users Who Hold the Permission and Users Who Have Notified, etc.

第三十八条の四 許可届出使用者（表示付認証機器使用者を含む。）、届出販売業者、届出貨貸業者及び許可廃棄業者は、この法律の規定に基づき、原子力の研究、開発及び利用における安全に関する最新の知見を踏まえつつ、放射線障害の防止及び特定放射性同位元素の防護に関し、業務の改善、教育訓練の充実その他の必要な措置を講ずる責務を有する。

Article 38-4 A user who holds the permission and a user who has notified (including a user of approved devices with a certification label), a seller who has notified, a lessor who has notified and a licensed radioactive waste management operator are responsible for improving duties, enhancing education and training and taking other measures for prevention of radiation hazards and for security of specified radioisotopes, taking into account the

latest knowledge on the safety in the field of research, development and utilization of nuclear power, pursuant to the provisions of this Act.

第七章 登録認証機関等

Chapter VII Registered Certification Organizations, etc.

(登録認証機関の登録)

(Registration of Registered Certification Organizations)

第三十九条 第十二条の二第一項の登録は、設計認証等に関する業務（以下「設計認証業務」という。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 39 The registration referred to in Article 12-2 paragraph (1) is made upon application by a person who intends to conduct procedures regarding design certification, etc. (hereinafter referred to as "design certification procedures").

(欠格条項)

(Provisions for Disqualification)

第四十条 原子力規制委員会は、前条の規定により登録の申請をした者（次条において「登録申請者」という。）が、次の各号のいずれかに該当するときは、登録をしてはならない。

Article 40 The NRA must not register any person, in cases where the person who has applied for the registration pursuant to the provisions of the preceding Article (referred to as an "applicant for registration" in the following Article) falls under any of the following items:

一 この法律又はこの法律に基づく命令に違反し、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(i) a person who has been sentenced to a fine or heavier punishment for violating the provisions of this Act or the orders pursuant to this Act, and for whom two years have not elapsed yet from the day when the execution of the sentence has been completed or the person became no longer subject to the execution of the sentence;

二 第四十一条の十二の規定により登録を取り消され、その取消の日から二年を経過しない者

(ii) a person whose registration has been revoked, pursuant to the provision of Article 41-12, and for whom two years have not yet elapsed from the day of revocation;

三 法人であつて、その業務を行う役員のうち前二号のいずれかに該当する者があるもの

(iii) a corporation, and any of whose executives conducting duties falls under either of the preceding two items.

(登録の要件等)

(Requirements for Registration, etc.)

第四十一条 原子力規制委員会は、登録申請者が次に掲げる要件の全てに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、原子力規制委員会規則で定める。

Article 41 (1) The NRA, when an applicant for registration conforms to all of the following requirements, must register the applicant. In this case, the procedures necessary for registration are prescribed in the NRA Regulation;

一 次に掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する設計認証員が設計認証等のための審査を行い、その人数が三名以上であること。

(i) the number of design certification personnel, who have enough knowledge and experience to conform to any of the following conditions and review the application for design certification, etc. must be three or more;

イ 第一種放射線取扱主任者免状を有する者

(a) persons who have been granted the first-class radiation protection supervisor certificate;

ロ 学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）による大学又は高等専門学校において理科系統の正規の課程を修めて卒業した者（当該課程を修めて同法による専門職大学の前期課程を修了した者を含む。以下同じ）で、その後二年以上放射性同位元素若しくは放射線発生装置又は放射性汚染物の取扱いの実務（放射線障害の防止に関するものに限る。以下この章において同じ。）に従事した経験を有するもの

(b) persons who have completed and graduated from a formal science course at a university or a technical college under the School Education Act (Act No. 26, 1947) (including person who has completed the said course and completed the first half of the course in a professional college pursuant to the same Act; hereinafter the same applies) and thereafter have two years or more of experience being engaged in practical operation (limited to operation regarding prevention of radiation hazards; hereinafter in this Chapter, the same applies) in handling radioisotopes, radiation generators or radioactively contaminated objects;

ハ 学校教育法による高等学校又は中等教育学校において理科系統の正規の課程を修めて卒業した者で、その後五年以上放射性同位元素若しくは放射線発生装置又は放射性汚染物の取扱いの実務に従事した経験を有するもの

(c) persons who have completed and graduated from a formal science course at a high school or a secondary education school under the School Education Act (Act No. 26, 1947) and thereafter have five years or more of experience being engaged in practical operation of handling radioisotopes, radiation generators or radioactively contaminated objects;

ニ イからハまでに掲げる者と同等以上の知識及び経験を有する者

(d) persons who have knowledge and experience equivalent to or higher than

those set forth in (a) through (c).

二 次に掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する専任の主任設計認証員（登録申請者（その者が法人である場合にあつては、その役員）又はその職員であるものに限る。）が設計認証等のための審査の管理を行うものであること。

(ii) full-time chief design certification personnel (limited to an applicant for registration (in cases where the applicant is a corporation, an executive of the corporation) or employees of the applicant) who have enough knowledge and experience to conform to any of the following conditions, are to manage the review for design certification, etc.:

イ 設計認証員の業務に五年以上従事した経験を有する者

(a) persons who have five years or more of experience being engaged in duties of design certification personnel;

ロ 第一種放射線取扱主任者免状を取得した者で、その後五年以上放射性同位元素若しくは放射線発生装置又は放射性汚染物の取扱いの実務に従事した経験を有するもの

(b) persons who have been granted the first-class radiation protection supervisor certificate and thereafter have five years or more of experience being engaged in practical operation of handling radioisotopes, radiation generators or radioactively contaminated objects;

ハ イ又はロに掲げる者と同等以上の知識及び経験を有する者

(c) persons who have knowledge and experience equivalent to or higher than those set forth in (a) and (b).

三 登録申請者が、別表第一に掲げる者（以下この号において「利害関係者」という。）に支配されているものとして次のいずれかに該当するものでないこと。

(iii) the applicant for registration does not fall under any of the following conditions as a person controlled by any of the persons listed in Appended Table 1 (hereinafter in this item, referred to as "stakeholders");

イ 登録申請者が株式会社である場合にあつては、利害関係者がその親法人（会社法（平成十七年法律第八十六号）第八百七十九条第一項に規定する親法人をいう。第四十一条の十九の二第三号イ及び第四十一条の二十一の二第三号イにおいて同じ。）であること。

(a) in cases where the applicant for registration is a stock company, its stakeholder is its parent corporation (this term means a Parent Corporation prescribed in Article 879 paragraph (1) of the Companies Act (Act No. 86, 2005); the same applies in Article 41-19-2 item (iii)(a) and Article 41-21-2 item (iii)(a));

ロ 登録申請者の役員（持分会社（会社法第五百七十五条第一項に規定する持分会社をいう。第四十一条の十九の二第三号ロ及び第四十一条の二十一の二第三号ロにおいて同じ。）にあつては、業務を執行する社員）に占める利害関係者の役員又は職員（過去二年間に当該利害関係者の役員又は職員であつた者を含む。）の割合が二分の一を超えていること。

(b) the ratio of the number of executives or employees of stakeholders (including persons who were the executives or employees of the stakeholders in the past two years) to the number of executive members of the applicant for registration (employees who perform operations, if the applicant is a membership company (this term means a Membership Company prescribed in Article 575 paragraph (1) of the Companies Act; the same applies to Article 41-19-2 item (iii)(b) and Article 41-21-2 item (iii)(b))) exceeds one-half;

ハ 登録申請者（法人にあつては、その代表権を有する役員）が、利害関係者の役員又は職員（過去二年間に当該利害関係者等の役員又は職員であつた者を含む。）であること。

(c) the applicant for registration (if it is a corporation, an executive with the right to represent the corporation) is an executive or an employee of the stakeholders (including a person who was an executive or an employee of the stakeholder in the past two years).

四 債務超過の状態にないこと。

(iv) the applicant for registration is not insolvent.

2 第十二条の二第一項の登録は、登録認証機関登録簿に次に掲げる事項を記載してするものとする。

(2) The registration in Article 12-2 paragraph (1) is to be made by describing the following matters in the register of registered certification organization;

一 登録年月日及び登録番号

(i) date of registration and registration number;

二 登録を受けた者の氏名又は名称及び住所

(ii) name or title, and address of registered person;

三 登録を受けた者が行う設計認証業務の内容

(iii) content of design certification procedures to be conducted by the registered person;

四 登録を受けた者が設計認証業務を行う事業所の所在地

(iv) location of the place of business where the registered person will conduct design certification procedures;

五 前各号に掲げるもののほか、原子力規制委員会規則で定める事項

(v) beyond what is set forth in each of the preceding items, matters prescribed in the NRA Regulation.

(登録の更新)

(Renewal of Registration)

第四十一条の二 第十二条の二第一項の登録は、五年以上十年以内において政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によつて、その効力を失う。

Article 41-2 (1) Registration referred to in Article 12-2 paragraph (1) expires by lapse of time unless it is renewed within each of the periods of from five years

to 10 years specified in Cabinet Order.

2 前二条の規定は、前項の登録の更新について準用する。

(2) The provisions of the preceding two Articles apply mutatis mutandis to the renewal of registration referred to in the preceding paragraph.

(設計認証等のための審査の義務等)

(Obligations, etc. of Examinations for Design Certification, etc.)

第四十一条の三 登録認証機関は、設計認証等のための審査を行うことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、設計認証等のための審査を行わなければならない。

Article 41-3 (1) When requested for an examination for design certification, a registered certification organization must carry out examination for design certification, etc. without delay, unless otherwise there is a just cause.

2 登録認証機関は、公正に、かつ、第十二条の三第一項の技術上の基準に適合する方法その他原子力規制委員会規則で定める方法により設計認証等のための審査を行わなければならない。

(2) A registered certification organization must carry out examination for design certification, etc. in a fair manner through the means that conform to the technical standards referred to in Article 12-3 paragraph (1) or any other means prescribed in the NRA Regulation.

(登録事項の変更の届出)

(Notification of Changes in Registered Information)

第四十一条の四 登録認証機関は、第四十一条第二項第二号から第五号までに掲げる事項を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、原子力規制委員会に届け出なければならない。

Article 41-4 A registered certification organization, when it intends to change any of the matters set forth in Article 41 paragraph (2) items (ii) through (v), must notify the NRA of the change two weeks prior to the planned date of change.

(設計認証業務規程)

(Operational Rules for Design Certification)

第四十一条の五 登録認証機関は、設計認証業務に関する規程（以下「設計認証業務規程」という。）を定め、設計認証業務の開始前に、原子力規制委員会の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 41-5 (1) A registered certification organization must establish the rules for design certification procedures (hereinafter referred to as "operational rules for design certification") and be granted approval by the NRA before commencing design certification procedures. The same applies when the rules are intended to be changed.

2 設計認証業務規程には、設計認証業務の実施方法、設計認証等のための審査の信頼性を確保するための措置、設計認証等のための審査に関する料金その他の原子力規制委員会規則で定める事項を定めておかなければならない。

(2) The operational rules for design certification must specify implementation method for design certification procedures, measures to ensure the reliability of examinations for design certification, etc., fees charged for examinations for design certification, etc. and other matters prescribed in the NRA Regulation.

3 原子力規制委員会は、第一項の認可をした設計認証業務規程が設計認証等のための審査の公正な実施上不適当となつたと認めるときは、登録認証機関に対し、その設計認証業務規程を変更すべきことを命ずることができる。

(3) The NRA, when it deems the operational rules for design certification as approved referred to in paragraph (1) have become inappropriate for the purpose of performing fair examinations for design certification, etc., may order the registered certification organization to revise its operational rules for design certification.

(業務の休廃止)

(Suspension or Discontinuation of Services)

第四十一条の六 登録認証機関は、原子力規制委員会の許可を受けなければ、設計認証業務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

Article 41-6 A registered certification organization must not suspend nor discontinue all or part of its design certification procedures without permission of the NRA.

(財務諸表等の備付け及び閲覧等)

(Maintaining and Viewing, etc. of Financial Statements, etc.)

第四十一条の七 登録認証機関は、毎事業年度経過後三月以内に、その事業年度の財産目録、貸借対照表及び損益計算書又は収支計算書並びに事業報告書（その作成に代えて電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の人の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録であつて、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下この条において同じ。）の作成がされている場合における当該電磁的記録を含む。次項及び第五十八条において「財務諸表等」という。）を作成し、原子力規制委員会に提出するとともに、五年間事務所に備えて置かなければならない。

Article 41-7 (1) A registered certification organization must prepare an inventory of assets, balance sheets, and profit and loss statements or income and expenditure statements, and business reports (including electronic or magnetic records (electronic or magnetic records mean the records used in computerized information processing which are created in electronic form, magnetic form or any other forms that cannot be perceived by the human senses; hereinafter in this Article, the same applies), in cases where they are prepared in lieu of the documents; hereinafter referred to as "financial

statements, etc." in the following paragraph and Article 58) and submit them to the NRA within three months from the end of each business year, and store them at its office for a period of five years.

2 利害関係人は、登録認証機関の業務時間内は、いつでも、次に掲げる請求をすることができる。ただし、第二号又は第四号の請求をするには、登録認証機関の定めた費用を支払わなければならない。

(2) A person concerned may make a request for the following at any time during the business hours of a registered certification organization; provided, however, that the requests referred to in the following item (ii) or (iv) must be made with the payment of fees specified by the registered certification organization;

一 財務諸表等が書面をもつて作成されているときは、当該書面の閲覧又は謄写の請求

(i) when they are kept in paper form, request to view or copy financial statements, etc.;

二 前号の書面の謄本又は抄本の請求

(ii) request for a transcript or an abstract of the documents in the preceding item;

三 財務諸表等が電磁的記録をもつて作成されているときは、当該電磁的記録に記録された事項を原子力規制委員会規則で定める方法により表示したものの閲覧又は謄写の請求

(iii) when they are kept in electronic or magnetic form, request to view or copy electronic or magnetic records of financial statements, etc. that are presented by the means prescribed in the NRA Regulation;

四 前号の電磁的記録に記録された事項を電磁的方法であつて原子力規制委員会規則で定めるものにより提供することの請求又は当該事項を記載した書面の交付の請求

(iv) request for providing electric or magnetic records referred to in the preceding item by the electric or magnetic means prescribed in the NRA Regulation, or a request for issuance of the same records in paper form.

(設計認証員等)

(Design Certification Personnel, etc.)

第四十一条の八 登録認証機関は、設計認証員又は主任設計認証員（以下「設計認証員等」という。）を選任したときは、その日から十五日以内に、原子力規制委員会にその旨を届け出なければならない。これを変更したときも、同様とする。

Article 41-8 (1) A registered certification organization, when it has appointed design certification personnel or chief design certification personnel (hereinafter referred to as "certification personnel, etc."), must notify the NRA of that fact within 15 days from the day of the appointment. The same applies when it has changed these personnel.

2 原子力規制委員会は、設計認証員等が、この法律、この法律に基づく命令若しくは処分若しくは設計認証業務規程に違反する行為をしたとき、又は設計認証業務の実施

に関し著しく不適當な行為をしたときは、登録認証機関に対し、当該設計認証員等の解任を命ずることができる。

(2) The NRA may order a registered certification organization to dismiss its certification personnel, etc., when those personnel, etc. have violated this Act, the order or disposition pursuant to this Act or the operational rules for design certification, or have acted in a significantly inappropriate way in conducting design certification procedures.

3 前項の規定による命令により設計認証員等の職を解任され、解任の日から二年を経過しない者は、設計認証員等となることができない。

(3) A person who has been dismissed from a post of certification personnel, etc. pursuant to the order pursuant to the provisions of the preceding paragraph, and for whom two years have not yet elapsed from the day of the dismissal, cannot become design certification personnel, etc.

(秘密保持義務等)

(Obligation of Confidentiality, etc.)

第四十一条の九 登録認証機関（その者が法人である場合にあつては、その役員。次項において同じ。）若しくはその職員（設計認証員を含む。同項において同じ。）又はこれらの者であつた者は、設計認証業務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 41-9 (1) A registered certification organization (in cases where the organization is a corporation, an executive of the corporation; the same applies in the following paragraph), an employee of a registered certification organization (including certification personnel; the same applies in the same paragraph), or those that have previously been such an organization or employee, must not divulge any secret that has been learned with respect to design certification procedures.

2 設計認証業務に従事する登録認証機関又はその職員は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(2) Registered certification organizations or its employees who are engaged in design certification procedures are deemed to be officials engaged in the public service pursuant to laws and regulations for application of the Penal Code (Act No. 45, 1907) and other penal provisions.

(適合命令)

(Order for Conformity)

第四十一条の十 原子力規制委員会は、登録認証機関が第四十一条第一項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、その登録認証機関に対し、これらの規定に適合するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 41-10 The NRA may, when it finds that a registered certification organization has ceased to conform to any of the items of Article 41 paragraph (1), order the registered certification organization to take the measures

necessary to conform to those provisions.

(改善命令)

(Improvement Order)

第四十一条の十一 原子力規制委員会は、登録認証機関が第四十一条の三の規定に違反していると認めるときは、その登録認証機関に対し、同条の規定に従つて設計認証業務を行うべきこと又は設計認証等のための審査の方法その他の業務の方法の改善に関し必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 41-11 The NRA may, when it finds that a registered certification organization has violated the provisions of Article 41-3, order the registered certification organization to perform design certification procedures pursuant to the provisions of the same Article or to take necessary measures to improve means of examination for design certification, etc. or other operations.

(登録の取消し等)

(Revocation of Registration, etc.)

第四十一条の十二 原子力規制委員会は、登録認証機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消し、又は期間を定めて設計認証業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 41-12 When an NRA, if the registered certification organization falls under any of the following items, may revoke its registration or suspend all or part of its design certification procedures for a specified period;

一 第四十条第一号又は第三号に該当するに至つたとき。

(i) when the organization has fallen under the cases of Article 40 item (i) or item (iii);

二 第四十一条の四、第四十一条の六、第四十一条の七第一項又は次条の規定に違反したとき。

(ii) when the organization has violated the provisions of Article 41-4, Article 41-6, Article 41-7 paragraph (1), or the following Article;

三 第四十一条の五第一項の規定により認可を受けた設計認証業務規程によらないで設計認証等のための審査を行つたとき。

(iii) when the organization has performed an examination for design certification, etc., without following the operational rules for design certification, for which the approval was granted pursuant to the provisions of Article 41-5 paragraph (1);

四 第四十一条の五第三項、第四十一条の八第二項、第四十一条の十又は前条の規定による命令に違反したとき。

(iv) when the organization has violated the orders pursuant to the provisions of Article 41-5 paragraph (3), Article 41-8 paragraph (2), Article 41-10, or the preceding Article;

五 正当な理由がないのに第四十一条の七第二項各号の規定による請求を拒んだとき。

(v) when the organization has refused to accept the requests pursuant to the provisions of any of the items in Article 41-7 paragraph (2) without just cause;

六 不正の手段により登録を受けたとき。

(vi) when the organization has been registered through unlawful means.

(帳簿の記載)

(Entries into Books)

第四十一条の十三 登録認証機関は、原子力規制委員会規則で定めるところにより、帳簿を備え、設計認証業務に関し原子力規制委員会規則で定める事項を記載し、これを保存しなければならない。

Article 41-13 A registered certification organization must, pursuant to the NRA Regulation, prepare books, record the matters on design certification procedures prescribed in the NRA Regulation, and store the records.

(原子力規制委員会による設計認証業務の実施)

(Design Certification Procedures Implemented by the NRA)

第四十一条の十四 原子力規制委員会は、第十二条の二第一項の登録をしたときは、当該登録認証機関が行う設計認証等のための審査を行わないものとする。

Article 41-14 (1) The NRA, when the registration referred to in Article 12-2 paragraph (1) has been done, decides not to have an examination for design certification, etc. carried out by the registered certification organization.

2 原子力規制委員会は、第十二条の二第一項の登録を受けた者がいないとき、第四十一条の六の規定による設計認証業務の全部又は一部の休止又は廃止の許可をしたとき、第四十一条の十二の規定により第十二条の二第一項の登録を取り消し、又は登録認証機関に対し設計認証業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、登録認証機関が天災その他の事由により設計認証業務の全部又は一部を実施することが困難となったとき、その他必要があると認めるときは、設計認証業務の全部又は一部を自ら行うことができる。

(2) The NRA may perform all or part of design certification procedures, when there is no person that has been registered pursuant to the provisions of Article 12-2 paragraph (1), when the NRA has granted the permission for the suspension or discontinuation of all or part of design certification procedures pursuant to the provisions of Article 41-6, when the NRA has revoked the registration referred to in Article 12-2 paragraph (1) or ordered a registered certification organization to suspend all or part of design certification procedures pursuant to the provisions of Article 41-12, and when it has become difficult for a registered certification organization to perform all or part of design certification procedures due to a natural disaster or other force majeure, or when the NRA finds it necessary in other cases.

3 原子力規制委員会が前項の規定により設計認証業務の全部又は一部を自ら行う場合

における設計認証業務の引継ぎその他の必要な事項については、原子力規制委員会規則で定める。

- (3) The transfer and other necessary matters in cases where the NRA takes over all or part of design certification procedures, pursuant to the provisions of the preceding paragraph, are prescribed in the NRA Regulation.

(登録検査機関の登録)

(Registration of Registered Inspection Organizations)

第四十一条の十五 第十二条の八第一項の登録は、施設検査及び定期検査（以下「施設検査等」という）に関する業務（以下「検査業務」という。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 41-15 The registration referred to in Article 12-8 paragraph (1) is made upon applications by a person who intends to perform inspection operations (hereinafter referred to as "inspection work") regarding facility inspections and periodic inspections (hereinafter referred to as "facility inspections, etc.").

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第四十一条の十六 第四十条から第四十一条の十四までの規定は、第十二条の八第一項の登録について準用する。この場合において、これらの規定（第四十一条第一項第一号及び同条第二項第三号を除く。）中「設計認証員」とあるのは「検査員」と、「設計認証等のための審査」とあるのは「施設検査等」と、「主任設計認証員」とあるのは「主任検査員」と、「設計認証業務」とあるのは「検査業務」と、「登録認証機関」とあるのは「登録検査機関」と、「設計認証業務規程」とあるのは「検査業務規程」と、「設計認証員等」とあるのは「検査員等」と、第四十一条第一項第一号中「設計認証員」とあるのは「検査員」と、「設計認証等のための審査」とあるのは「第四十一条の十五に規定する施設検査等（以下単に「施設検査等」という。）」と、同項第三号中「別表第一」とあるのは「別表第二」と、同条第二項中「登録認証機関登録簿」とあるのは「登録検査機関登録簿」と、同項第三号中「設計認証業務」とあるのは「第四十一条の十五に規定する検査業務（以下単に「検査業務」という。）」と、第四十一条の三第二項中「第十二条の三第一項の技術上の基準に適合する方法その他原子力規制委員会規則で定める方法」とあるのは「原子力規制委員会規則で定める方法」と読み替えるほか、これらの規定に関し必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 41-16 The provisions of Articles 40 through 41-14 apply mutatis mutandis to the registration referred to in Article 12-8 paragraph (1). In this case, throughout these provisions (excluding Article 41 paragraph (1) item (i) and paragraph (2) item (iii) of the same Article), the term "design certification personnel" is deemed to be replaced with "inspector", the term "examination for design certification, etc." is deemed to be replaced with "facility inspections, etc.", the term "chief design certification personnel" is deemed to be replaced

with "chief inspector", the term "design certification procedures" is deemed to be replaced with "inspection work", the term "registered certification organization" is deemed to be replaced with "registered inspection organization", the term "operational rules for design certification" is deemed to be replaced with "operational rules for inspection", the term "design certification personnel, etc." is deemed to be replaced with "inspector, etc.", in Article 41 paragraph (1) item (i) the term "design certification personnel" is deemed to be replaced with "inspector", the term "examination for design certification, etc." is deemed to be replaced with "facility inspections, etc. prescribed in Article 41-15 (hereinafter referred to simply as "facility inspections, etc.)", the term in item (iii) of the same paragraph "appended Table 1" is deemed to be replaced with "appended Table 2", the term in paragraph (2) of the same Article "register of registered certification organizations" is deemed to be replaced with "register of registered inspection organizations", the term in item (iii) of the same paragraph "design certification procedures" is deemed to be replaced with "inspection work prescribed in Article 41-15 (hereinafter referred to simply as "inspection work")", and the term in Article 41-3 paragraph (2) "means that conform to the technical standards referred to in Article 12-3 paragraph (1) or any other means prescribed in the NRA Regulation" is deemed to be replaced with "means prescribed in the NRA Regulation". Beyond what is prescribed above, other necessary technical replacements of terms for these provisions are prescribed in Cabinet Order.

(登録定期確認機関の登録)

(Registration of Registered Periodic Confirmation Organizations)

第四十一条の十七 第十二条の十の登録は、定期確認に関する業務（以下「定期確認業務」という。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 41-17 The registration referred to in Article 12-10 is made upon applications by a person who intends to perform operations regarding periodic confirmation (hereinafter referred to as "periodic confirmation operations").

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第四十一条の十八 第四十条から第四十一条の十四までの規定は、第十二条の十の登録について準用する。この場合において、これらの規定（第四十一条第二項第三号を除く。）中「設計認証員」とあるのは「定期確認員」と、「設計認証等のための審査」とあるのは「定期確認」と、「主任設計認証員」とあるのは「主任定期確認員」と、「設計認証業務」とあるのは「定期確認業務」と、「登録認証機関」とあるのは「登録定期確認機関」と、「設計認証業務規程」とあるのは「定期確認業務規程」と、「設計認証員等」とあるのは「定期確認員等」と、第四十一条第一項第三号中「別表

第一」とあるのは「別表第二」と、同条第二項中「登録認証機関登録簿」とあるのは「登録定期確認機関登録簿」と、同項第三号中「設計認証業務」とあるのは「第四十一条の十七に規定する定期確認業務（以下単に「定期確認業務」という。）」と、第四十一条の三第二項中「第十二条の三第一項の技術上の基準に適合する方法その他原子力規制委員会規則で定める方法」とあるのは「原子力規制委員会規則で定める方法」と読み替えるほか、これらの規定に関し必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 41-18 The provisions of Articles 40 through 41-14 apply mutatis mutandis to the registration referred to in Article 12-10. In this case, throughout these provisions (excluding Article 41 paragraph (2) item (iii)), the term "design certification personnel" is deemed to be replaced with "periodic confirmation personnel", the term "examination for design certification, etc." is deemed to be replaced with "periodic confirmation", the term "chief design certification personnel" is deemed to be replaced with "chief periodic confirmation personnel", the term "design certification procedures" is deemed to be replaced with "periodic confirmation operations", the term "registered certification organization" is deemed to be replaced with "registered periodic confirmation organization", the term "operational rules for design certification" is deemed to be replaced with "operational rules for periodic confirmation", the term "design certification personnel, etc." is deemed to be replaced with "periodic confirmation personnel, etc.", the term in Article 41 paragraph (1) item (iii) "appended Table 1" is deemed to be replaced with "appended Table 2", the term in paragraph (2) of the same Article "register of registered certification organizations" is deemed to be replaced with "register of periodic confirmation organizations", the term in item (iii) of the same paragraph "design certification procedures" is deemed to be replaced with "periodic confirmation operations prescribed in Article 41-17 (hereinafter referred to simply as "periodic confirmation operations", and the term in Article 41-3 paragraph (2) "means that conform to the technical standards prescribed in Article 12-3 paragraph (1) or any other means prescribed in the NRA Regulation" is deemed to be replaced with "means prescribed in the NRA Regulation". Beyond what is prescribed above, other necessary technical replacements of terms for these provisions are prescribed in Cabinet Order.

(登録運搬方法確認機関の登録)

(Registration of Registered Confirmation Organizations for Means of Transport)

第四十一条の十九 第十八条第二項の登録運搬方法確認機関に係る登録は、運搬方法確認に関する業務（以下「運搬方法確認業務」という。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 41-19 The registration of a registered confirmation organization for means of transport referred to in Article 18 paragraph (2) is made upon

applications by a person who intends to perform the operations regarding the confirmation of means of transport (hereinafter referred to as "operations of transport means confirmation").

(登録の要件等)

(Requirements for Registration, etc.)

第四十一条の十九の二 国土交通大臣は、前条の規定により登録の申請をした者（以下この条において「登録申請者」という。）が次に掲げる要件の全てに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、国土交通省令で定める。

Article 41-19-2 Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, when a person who has submitted a written application for registration pursuant to the provisions of the preceding Article (hereinafter in this Article, referred to as an "applicant for registration") conforms to all of the following requirements, must register the applicant. In this case, procedures necessary for registration are prescribed in Order of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism;

一 イからニまでに掲げる条件のいずれか及びホ又はへに掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する運搬方法確認員が運搬方法確認を行い、その人数が三名以上であること。

(i) the number of transport means confirmation personnel, who have enough knowledge and experience to conform to any of the conditions set forth in the following (a) through (d) and either (e) or (f) and perform confirmation of means of transport, must be three or more;

イ 第一種放射線取扱主任者免状を有する者

(a) persons who have been granted the first-class radiation protection supervisor certificate;

ロ 学校教育法による大学又は高等専門学校において理科系統の正規の課程を修めて卒業した者で、その後二年以上放射性同位元素若しくは放射線発生装置又は放射性汚染物の取扱いの実務に従事した経験を有するもの

(b) persons who have completed and graduated from a formal science course at a university or a technical college under the School Education Act (Act No. 26, 1947) and thereafter have two years or more of experience being engaged in practical operation of handling radioisotopes, radiation generators or radioactively contaminated objects;

ハ 学校教育法による高等学校又は中等教育学校において理科系統の正規の課程を修めて卒業した者で、その後五年以上放射性同位元素若しくは放射線発生装置又は放射性汚染物の取扱いの実務に従事した経験を有するもの

(c) persons who have completed and graduated from a formal science course at a high school or a secondary education school under the School Education Act (Act No. 26, 1947) and thereafter have five years or more of

- experience being engaged in practical operation of handling radioisotopes, radiation generators or radioactively contaminated objects;
- ニ イからハマまでに掲げる者と同等以上の知識及び経験を有する者
- (d) persons who have knowledge and experience equivalent to or higher than those set forth in (a) through (c);
- ホ 特定放射性同位元素の防護に関する業務に二年以上従事した経験を有する者
- (e) persons who have two years or more of experience being engaged in operation regarding security of specified radioisotopes;
- ヘ ホに掲げる者と同等以上の知識及び経験を有する者
- (f) persons who have knowledge and experience equivalent to or higher than those set forth in (e).
- ニ イからハマまでに掲げる条件のいずれか及びニ又はホに掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する専任の主任運搬方法確認員（登録申請者（その者が法人である場合にあつては、その役員）又はその職員であるものに限る。）が運搬方法確認の管理を行うものであること。
- (ii) full-time chief transport means confirmation personnel (limited to an applicant for registration (in cases where the applicant is a corporation, an executive of the corporation) or employees of the applicant) who have enough knowledge and experience to conform to any of the conditions set forth in (a) through (c) and either (d) or (e), are to manage the transport means confirmation;
- イ 運搬方法確認員の業務（放射線障害の防止のために必要な措置の確認に関するものに限る。）に五年以上従事した経験を有する者
- (a) persons who have five years or more of experience being engaged in the operation (limited to the operation regarding confirmation of necessary measures for preventing radiation hazards) as transport means confirmation personnel;
- ロ 第一種放射線取扱主任者免状を取得した者で、その後五年以上放射性同位元素若しくは放射線発生装置又は放射性汚染物の取扱いの実務に従事した経験を有するもの
- (b) persons who have been granted the first-class radiation protection supervisor certificate and thereafter have five years or more of experience being engaged in practical operation of handling radioisotopes, radiation generators or radioactively contaminated objects;
- ハ イ又はロに掲げる者と同等以上の知識及び経験を有する者
- (c) persons who have knowledge and experience equivalent to or higher than those set forth in (a) or (b);
- ニ 特定放射性同位元素の防護に関する業務に二年以上従事した経験を有する者
- (d) persons who have two years or more of experience being engaged in practical operation regarding security of specified radioisotopes;
- ホ ニに掲げる者と同等以上の知識及び経験を有する者

(e) persons who have knowledge and experience equivalent to or higher than those set forth in (d).

三 登録申請者が、別表第三に掲げる者（以下この号及び第四十一条の二十一の二三号において「利害関係者」という。）に支配されているものとして次のいずれかに該当するものでないこと。

(iii) the applicant for registration does not fall under any of the following conditions as a person controlled by any of the persons listed in Appended Table 3 (hereinafter in this item and Article 41-21-2 item (iii), referred to as "stakeholders");

イ 登録申請者が株式会社である場合にあつては、利害関係者がその親法人であること。

(a) in cases where the applicant for registration is a stock company, its stakeholder is its parent corporation;

ロ 登録申請者の役員（持分会社にあつては、業務を執行する社員）に占める利害関係者の役員又は職員（過去二年間に当該利害関係者の役員又は職員であつた者を含む。）の割合が二分の一を超えていること。

(b) the ratio of the number of executives or employees of stakeholders (including persons who were the executives or employees of the stakeholders in the past two years) to the number of executive members of the applicant for registration (if the applicant is a membership company, employees who perform operations) exceeds one-half;

ハ 登録申請者（法人にあつては、その代表権を有する役員）が、利害関係者の役員又は職員（過去二年間に当該利害関係者の役員又は職員であつた者を含む。）であること。

(c) the applicant for registration (if it is a corporation, an executive with the right to represent the corporation) is an executive or an employee of the stakeholders (including a person who was an executive or an employee of the stakeholder in the past two years).

四 債務超過の状態にないこと。

(iv) the applicant for registration is not insolvent.

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第四十一条の二十 第四十条、第四十一条第二項及び第四十一条の二から第四十一条の十四までの規定は、第十八条第二項の登録運搬方法確認機関に係る登録について準用する。この場合において、これらの規定（第四十一条第二項第三号を除く。）中「原子力規制委員会」とあるのは「国土交通大臣」と、「原子力規制委員会規則」とあるのは「国土交通省令」と、「設計認証員」とあるのは「運搬方法確認員」と、「設計認証等のための審査」とあるのは「運搬方法確認」と、「設計認証業務」とあるのは「運搬方法確認業務」と、「登録認証機関」とあるのは「登録運搬方法確認機関」と、「設計認証業務規程」とあるのは「運搬方法確認業務規程」と、「設計認証員等」と

あるのは「運搬方法確認員等」と、第四十一条第二項中「登録認証機関登録簿」とあるのは「登録運搬方法確認機関登録簿」と、同号中「設計認証業務」とあるのは「第四十一条の十九に規定する運搬方法確認業務（以下単に「運搬方法確認業務」という。）」と、第四十一条の三第二項中「第十二条の三第一項の技術上の基準に適合する方法その他原子力規制委員会規則で定める方法」とあるのは「国土交通省令で定める方法」と、第四十一条の八第一項中「主任設計認証員」とあるのは「主任運搬方法確認員」と読み替えるほか、これらの規定に関し必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 41-20 The provisions of Articles 40, Article 41 paragraph (2) and Articles 41-2 through 41-14 apply mutatis mutandis to the registration pertaining to a registered confirmation organization for means of transport referred to in Article 18 paragraph (2). In this case, throughout these provisions (excluding Article 41 paragraph (2) item (iii)), the term "NRA" is deemed to be replaced with "Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism", the term "the NRA Regulation" is deemed to be replaced with "Order of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism", the term "design certification personnel" is deemed to be replaced with "transport means confirmation personnel", the term "examination for design certification, etc." is deemed to be replaced with "transport means confirmation", the term "design certification procedures" is deemed to be replaced with "transport means confirmation operations", the term "registered certification organization" is deemed to be replaced with "registered confirmation organization for means of transport", the term "operational rules for design certification" is deemed to be replaced with "operational rules for transport means confirmation", the term "design certification personnel, etc." is deemed to be replaced with "transport means confirmation personnel, etc.", the term "register of registered certification organizations" in Article 41 paragraph (2) is deemed to be replaced with "register of registered confirmation organizations for means of transport", the term in the same item "design certification procedures" is replaced with "operations of confirmation for means of transport prescribed in Article 41-19 (hereinafter referred to simply as "transport means confirmation operations")", and the term in Article 41-3 paragraph (2) "means that conform to the technical standards prescribed in Article 12-3 paragraph (1) or any other means prescribed in the NRA Regulation" is deemed to be replaced with "means prescribed in Order of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism", the term in Article 41-8 paragraph (1) "chief design certification personnel" is deemed to be replaced with "chief transport means confirmation personnel". Beyond what is prescribed above, other necessary technical replacements of terms for these provisions are prescribed in Cabinet Order.

(登録運搬物確認機関の登録)

(Registration of Registered Package Confirmation Organizations)

第四十一条の二十一 第十八条第二項の登録運搬物確認機関に係る登録は、運搬物確認に関する業務（以下「運搬物確認業務」という。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 41-21 The registration pertaining to a registered package confirmation organization referred to in Article 18 paragraph (2) is made upon applications by a person who intends to perform the operations regarding the confirmation of packages (hereinafter referred to as "package confirmation operations").

(登録の要件等)

(Requirements for Registrations, etc.)

第四十一条の二十一の二 原子力規制委員会は、前条の規定により登録の申請をした者（以下この条において「登録申請者」という。）が次に掲げる要件の全てに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、原子力規制委員会規則で定める。

Article 41-21-2 The NRA, when a person who has submitted a written application for registration pursuant to the provisions of the preceding Article (hereinafter in this Article, referred to as an "applicant for registration") conforms to all of the following requirements, must register the applicant. In this case, the procedures necessary for registration are prescribed in the NRA Regulation;

一 イからニまでに掲げる条件のいずれか及びホ又はへに掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する運搬物確認員が運搬物確認を行い、その人数が三名以上であること。

(i) the number of package confirmation personnel, who have enough knowledge and experience to conform to any of conditions set forth in (a) through (d) and either (e) or (f) and perform the package confirmation, must be three or more;

イ 第一種放射線取扱主任者免状を有する者

(a) persons who have been granted the first-class radiation protection supervisor certificate;

ロ 学校教育法による大学又は高等専門学校において理科系統の正規の課程を修めて卒業した者で、その後二年以上放射性同位元素若しくは放射線発生装置又は放射性汚染物の取扱いの実務に従事した経験を有するもの

(b) persons who have completed and graduated from a formal science course at a university or a technical college under the School Education Act (Act No. 26, 1947) and thereafter have two years or more of experience being engaged in practical operation of handling radioisotopes, radiation generators or radioactively contaminated objects;

ハ 学校教育法による高等学校又は中等教育学校において理科系統の正規の課程を修めて卒業した者で、その後五年以上放射性同位元素若しくは放射線発生装置又

- は放射性汚染物の取扱いの実務に従事した経験を有するもの
- (c) persons who have completed and graduated from a formal science course at a high school or a secondary education school under the School Education Act (Act No. 26, 1947) and thereafter have five years or more of experience being engaged in practical operation of handling radioisotopes, radiation generators or radioactively contaminated objects;
- ニ イからハまでに掲げる者と同等以上の知識及び経験を有する者
- (d) persons who have knowledge and experience equivalent to or higher than those set forth in (a) through (c);
- ホ 特定放射性同位元素の防護に関する業務に二年以上従事した経験を有する者
- (e) persons who have two years or more of experience being engaged in practical operation regarding security of specified radioisotopes;
- へ ホに掲げる者と同等以上の知識及び経験を有する者
- (f) persons who have knowledge and experience equivalent to or higher than those set forth in (e).
- 二 イからハまでに掲げる条件のいずれか及びニ又はホに掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する専任の主任運搬物確認員（登録申請者（その者が法人である場合にあつては、その役員）又はその職員であるものに限る。）が運搬物確認の管理を行うものであること。
- (ii) full-time chief package confirmation personnel (limited to an applicant for registration (in cases where the applicant is a corporation, an executive of the corporation) or employees of the applicant) who have enough knowledge and experience to conform to any of the conditions set forth in (a) through (c) and either (d) or (f), are to manage the package confirmation;
- イ 運搬物確認員の業務（放射線障害の防止のために必要な措置の確認に関するものに限る。）に五年以上従事した経験を有する者
- (a) persons who have five years or more of experience being engaged in the operation (limited to the operation regarding confirmation of necessary measures for prevention of radiation hazards) as package confirmation personnel;
- ロ 第一種放射線取扱主任者免状を取得した者で、その後五年以上放射性同位元素若しくは放射線発生装置又は放射性汚染物の取扱いの実務に従事した経験を有するもの
- (b) persons who have been granted the first-class radiation protection supervisor certificate and thereafter have five years or more of experience being engaged in practical operation of handling radioisotopes, radiation generators or radioactively contaminated objects;
- ハ イ又はロに掲げる者と同等以上の知識及び経験を有する者
- (c) persons who have knowledge and experience equivalent to or higher than those set forth in (a) or (b);
- ニ 特定放射性同位元素の防護に関する業務に二年以上従事した経験を有する者

(d) persons who have two years or more of experience being engaged in practical operation regarding the security of specified radioisotopes;

ホ ニに掲げる者と同等以上の知識及び経験を有する者

(e) persons who have knowledge and experience equivalent to or higher than those set forth in (d).

三 登録申請者が、利害関係者に支配されているものとして次のいずれかに該当するものでないこと。

(iii) the applicant for registration, as a person controlled by stakeholders, does not fall under any of the following conditions;

イ 登録申請者が株式会社である場合にあつては、利害関係者がその親法人であること。

(a) in cases where the applicant for registration is a stock company, its stakeholder is its parent corporation;

ロ 登録申請者の役員（持分会社にあつては、業務を執行する社員）に占める利害関係者の役員又は職員（過去二年間に当該利害関係者の役員又は職員であつた者を含む。）の割合が二分の一を超えていること。

(b) the ratio of the number of executives or employees of stakeholders (including persons who were the executives or employees of the stakeholders in the past two years) to the number of executive members of the applicant for registration (if the applicant is a membership company, employees who perform operations) exceeds one-half;

ハ 登録申請者（法人にあつては、その代表権を有する役員）が、利害関係者の役員又は職員（過去二年間に当該利害関係者の役員又は職員であつた者を含む。）であること。

(c) the applicant for registration (if it is a corporation, an executive with the right to represent the corporation) is an executive or an employee of the stakeholders (including a person who was an executive or an employee of the stakeholders in the past two years).

四 債務超過の状態にないこと。

(iv) the applicant for registration is not insolvent.

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第四十一条の二十二 第四十条、第四十一条第二項及び第四十一条の二から第四十一条の十四までの規定は、第十八条第二項の登録運搬物確認機関に係る登録について準用する。この場合において、これらの規定（第四十一条第二項第三号を除く。）中「設計認証員」とあるのは「運搬物確認員」と、「設計認証等のための審査」とあるのは「運搬物確認」と、「設計認証業務」とあるのは「運搬物確認業務」と、「登録認証機関」とあるのは「登録運搬物確認機関」と、「設計認証業務規程」とあるのは「運搬物確認業務規程」と、「設計認証員等」とあるのは「運搬物確認員等」と、第四十一条第二項中「登録認証機関登録簿」とあるのは「登録運搬物確認機関登録簿」と、

同号中「設計認証業務」とあるのは「第四十一条の二十一に規定する運搬物確認業務（以下単に「運搬物確認業務」という。）」と、第四十一条の三第二項中「第十二条の三第一項の技術上の基準に適合する方法その他原子力規制委員会規則で定める方法」とあるのは「原子力規制委員会規則で定める方法」と、第四十一条の八第一項中「主任設計認証員」とあるのは「主任運搬物確認員」と読み替えるほか、これらの規定に関し必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 41-22 The provisions of Articles 40, Article 41 paragraph (2) and Articles 41-2 through 41-14 apply mutatis mutandis to the registration pertaining to an registered package confirmation organization referred to in Article 18 paragraph (2). In this case, throughout these provisions (excluding Article 41 paragraph (2) item (iii)), the term "design certification personnel" is deemed to be replaced with "package confirmation personnel", the term "examination for design certification, etc." is deemed to be replaced with "package confirmation", the term "operation of design certification" is deemed to be replaced with "operation of package confirmation", the term "registered certification organization" is deemed to be replaced with "an registered package confirmation organization", the term "operational rules for design certification" is deemed to be replaced with "operational rules for package confirmation", the term "design certification personnel, etc." is deemed to be replaced with "package confirmation personnel, etc.", the term in Article 41 paragraph (2) "register of registered certification organizations" is deemed to be replaced with "register of registered package confirmation organizations", the term in the same item "operations of design certification" is deemed to be replaced with "operations of package confirmation prescribed in Article 41-21 (hereinafter referred to simply as "package confirmation operations")", and the term in Article 41-3 paragraph (2) "means that conform to the technical standards referred to in Article 12-3 paragraph (1) or any other means prescribed in the NRA Regulation" is deemed to be replaced with "means prescribed in the NRA Regulation", the term in Article 41-8 paragraph (1) "chief design certification personnel" is deemed to be replaced with "chief package confirmation personnel". Beyond what is prescribed above, other necessary technical replacements of terms for these provisions are prescribed in Cabinet Order.

（登録埋設確認機関の登録）

(Registration of registered burial confirmation organizations)

第四十一条の二十三 第十九条の二第二項の登録は、埋設確認に関する業務（以下「埋設確認業務」という。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 41-23 The registration referred to in Article 19-2 paragraph (2) is made upon applications by a person who intends to perform the operations regarding the confirmation of burial (hereinafter referred to as "burial confirmation operations").

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第四十一条の二十四 第四十条から第四十一条の十四までの規定は、第十九条の二第二項の登録について準用する。この場合において、これらの規定（第四十一条第二項第三号を除く。）中「設計認証員」とあるのは「埋設確認員」と、「設計認証等のための審査」とあるのは「埋設確認」と、「主任設計認証員」とあるのは「主任埋設確認員」と、「設計認証業務」とあるのは「埋設確認業務」と、「登録認証機関」とあるのは「登録埋設確認機関」と、「設計認証業務規程」とあるのは「埋設確認業務規程」と、「設計認証員等」とあるのは「埋設確認員等」と、第四十一条第一項第三号中「別表第一」とあるのは「別表第四」と、同条第二項中「登録認証機関登録簿」とあるのは「登録埋設確認機関登録簿」と、同項第三号中「設計認証業務」とあるのは「第四十一条の二十三に規定する埋設確認業務（以下単に「埋設確認業務」という。）」と、第四十一条の三第二項中「第十二条の三第一項の技術上の基準に適合する方法その他原子力規制委員会規則で定める方法」とあるのは「原子力規制委員会規則で定める方法」と読み替えるほか、これらの規定に関し必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 41-24 The provisions of Articles 40 through 41-14 apply mutatis mutandis to the registration referred to in Article 19-2 paragraph (2). In this case, throughout these provisions (excluding Article 41 paragraph (2) item (iii)) the term "design certification personnel" is deemed to be replaced with "burial confirmation personnel", the term "examination for design certification, etc." is deemed to be replaced with "burial confirmation", the term "chief design certification personnel" is deemed to be replaced with "chief burial confirmation personnel", the term "operations of design certification" is deemed to be replaced with "burial confirmation operations", the term "registered certification organization" is deemed to be replaced with "registered burial confirmation organization", the term "operational rules for design certification" is deemed to be replaced with "operational rules for burial confirmation", the term "design certification personnel, etc." is deemed to be replaced with "burial confirmation personnel, etc.", the term in Article 41 paragraph (1) item (iii) "appended Table 1" is deemed to be replaced with "appended Table 4", the term in paragraph (2) of the same Article "register of registered certification organizations" deemed to be replaced with "register of registered burial confirmation organizations", the term in item (iii) of the same paragraph "operations of design certification" is deemed to be replaced with "burial confirmation operations prescribed in Article 41-23 (hereinafter referred to simply as "burial confirmation operations)", and the term in Article 41-3 paragraph (2) "means that conform to the technical standards referred to in Article 12-3 paragraph (1) or any other means prescribed in the NRA Regulation" is deemed to be replaced with "methods prescribed in the NRA

Regulation". Beyond what is prescribed above, other necessary technical replacements of terms for these provisions are prescribed in Cabinet Order.

(登録濃度確認機関の登録)

(Registration of registered Radioactivity Concentration Confirmation Organizations)

第四十一条の二十五 第三十三条の三第一項の登録は、濃度確認に関する業務（以下「濃度確認業務」という。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 41-25 The registration referred to in Article 33-3 paragraph (1) is made upon applications by a person who intends to perform the operations regarding the confirmation of radioactivity concentration (hereinafter referred to as "operations for the confirmation of the concentration of radioactivity").

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第四十一条の二十六 第四十条から第四十一条の十四までの規定は、第三十三条の三第一項の登録について準用する。この場合において、これらの規定（第四十一条第二項第三号を除く。）中「設計認証員」とあるのは「濃度確認員」と、「設計認証等のための審査」とあるのは「濃度確認」と、「主任設計認証員」とあるのは「主任濃度確認員」と、「設計認証業務」とあるのは「濃度確認業務」と、「登録認証機関」とあるのは「登録濃度確認機関」と、「設計認証業務規程」とあるのは「濃度確認業務規程」と、「設計認証員等」とあるのは「濃度確認員等」と、第四十一条第一項第三号中「別表第一」とあるのは「別表第五」と、同条第二項中「登録認証機関登録簿」とあるのは「登録濃度確認機関登録簿」と、同項第三号中「設計認証業務」とあるのは「第四十一条の二十五に規定する濃度確認業務（以下単に「濃度確認業務」という。）」と、第四十一条の三第二項中「第十二条の三第一項の技術上の基準に適合する方法その他原子力規制委員会規則で定める方法」とあるのは「原子力規制委員会規則で定める方法」と読み替えるほか、これらの規定に関し必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 41-26 The provisions of Articles 40 through 41-14 apply mutatis mutandis to the registration referred to in Article 33-3 paragraph (1). In this case, throughout these provisions (excluding Article 41 paragraph (2) item (iii)) the term "design certification personnel" is deemed to be replaced with "concentration confirmation personnel", the term "examination for design certification, etc." is deemed to be replaced with "concentration confirmation", the term "chief design certification personnel" is deemed to be replaced with "chief concentration confirmation personnel", the term "design certification procedures" is deemed to be replaced with "operations for the confirmation of the concentration of radioactivity", the term "registered certification organization" is deemed to be replaced with "registered radioactivity concentration confirmation organization", the term "operational rules for

design certification" is deemed to be replaced with "operational rules for concentration confirmation", the term "design certification personnel, etc." is deemed to be replaced with "concentration certification personnel, etc.", the term in Article 41 paragraph (1) item (iii) "appended Table 1" is deemed to be replaced with "appended Table 5", the term in paragraph (2) of the same Article "register of registered certification organizations" is deemed to be replaced with "register of registered radioactivity concentration confirmation organizations", the term in item (iii) of the same paragraph "design certification procedures" is deemed to be replaced with "operations of radioactivity concentration confirmation prescribed in Article 41-25 (hereinafter referred to simply as "operations for the confirmation of the concentration of radioactivity")", and the term in Article 41-3 paragraph (2) "means that conform to the technical standards referred to in Article 12-3 paragraph (1) or any other means prescribed in the NRA Regulation" is deemed to be replaced with "means prescribed in the NRA Regulation". Beyond what is prescribed above, other necessary technical replacements of terms for these provisions are prescribed in Cabinet Order.

(登録試験機関の登録)

(Registration of Registered Examination Organizations)

第四十一条の二十七 第三十五条第二項の登録試験機関に係る登録は、試験の実施に関する業務（以下「試験業務」という。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 41-27 The registration of examination organizations referred to in Article 35 paragraph (2) is made upon applications by a person who intends to conduct the operations regarding examination (hereinafter referred to as "examination operations").

(登録の要件等)

(Requirements for Registration, etc.)

第四十一条の二十八 原子力規制委員会は、前条の規定により登録の申請をした者が次に掲げる要件の全てに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、原子力規制委員会規則で定める。

Article 41-28 The NRA, when a person who has submitted a written application for registration pursuant to the provisions of the preceding Article conforms to all of the following requirements, must register the applicant. In this case, the procedures necessary for registration are prescribed in the NRA Regulation;

一 第三十五条第七項の原子力規制委員会規則で定める課目について、試験を行うこと。

(i) the applicant conducts examinations on the subjects prescribed in the NRA Regulation referred to in Article 35 paragraph (7);

二 次に掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する試験委員が問題の作成及

び受験者が放射線取扱主任者として必要な知識及び能力を有するかどうかの判定を行い、その人数が二十名以上であること。

(ii) the number of examiners, who have enough knowledge and experience to conform to any of the following conditions, prepare examination questions and determine whether an examinee has the knowledge and ability required to be a radiation protection supervisor, must be 20 or more;

イ 学校教育法による大学において放射線に関する学科目を担当する教授若しくは准教授の職にあり、又はこれらの職にあつた者

(a) persons who work or worked in the past as a professor or an associate professor in the field of radiation-related courses at a university under the School Education Act;

ロ 学校教育法による大学又は高等専門学校において理科系統の正規の課程を修めて卒業した者で、その後十年以上国、地方公共団体又は特別の法律によつて設立された法人の研究機関において放射線に関する研究に従事したもの

(b) persons who have completed and graduated from a formal science course at a university or a technical college under the School Education Act and thereafter have been engaged for 10 years or more in radiation-related research at a research institute of a corporation founded by the national government, a local government or under special laws;

ハ イ又はロに掲げる者と同等以上の知識及び経験を有する者

(c) persons who have knowledge and experience equivalent to or higher than those set forth in (a) or (b).

三 試験の信頼性の確保のための専任の管理者及び試験業務の管理を行う専任の部門が置かれていること。

(iii) Full-time manager who ensures the reliability of examinations is assigned and Full-time department working exclusively for the management of examination operations is placed;

四 債務超過の状態にないこと。

(iv) the applicant for registration is not insolvent.

(信頼性の確保)

(Ensuring Reliability)

第四十一条の二十九 登録試験機関は、試験業務の管理（試験に関する秘密の保持及び試験の合格の基準に関することを含む。）に関する文書の作成その他の原子力規制委員会規則で定める試験業務の信頼性の確保のための措置を講じなければならない。

Article 41-29 (1) A registered examination organization must prepare documents regarding management of examination operations (including matters on maintaining confidentiality of the examinations and qualifying standards for passing examination) and take other measures to ensure the reliability of examination operations prescribed in the NRA Regulation.

2 登録試験機関は、第三十五条第九項の試験の実施細目に従い、公正に試験を実施し

なければならない。

(2) A registered examination organization must conduct fair examinations in accordance with implementation particulars of the examination referred to in Article 35 paragraph (9).

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第四十一条の三十 第四十条、第四十一条第二項、第四十一条の二及び第四十一条の四から第四十一条の十四までの規定は、第三十五条第二項の登録試験機関に係る登録について準用する。この場合において、これらの規定（第四十一条第二項第三号を除く。）中「設計認証業務」とあるのは「試験業務」と、「登録認証機関」とあるのは「登録試験機関」と、「設計認証業務規程」とあるのは「試験業務規程」と、「設計認証等のための審査」とあるのは「試験」と、第四十一条第二項中「登録認証機関登録簿」とあるのは「登録試験機関登録簿」と、同項第三号中「設計認証業務」とあるのは「第四十一条の二十七に規定する試験業務（以下単に「試験業務」という。）」と、第四十一条の八の見出し並びに同条第二項及び第三項中「設計認証員等」とあり、同条第一項中「設計認証員又は主任設計認証員（以下「設計認証員等」という。）」とあり、並びに第四十一条の九第一項中「設計認証員」とあるのは「試験委員」と、第四十一条の十中「第四十一条第一項各号のいずれか」とあるのは「第四十一条の二十八各号のいずれか」と、第四十一条の十一中「第四十一条の三」とあるのは「第四十一条の二十九」と読み替えるほか、これらの規定に関し必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 41-30 The provisions of Article 40, Article 41 paragraph (2), Article 41-2, and Articles 41-4 through 41-14 apply mutatis mutandis to the registration pertaining to a registered examination organization referred to in Article 35 paragraph (2). In this case, throughout these provisions (excluding Article 41 paragraph (2) item (iii)) the term "design certification procedures" is deemed to be replaced with "examination operations", the term "registered certification organizations" is deemed to be replaced with "registered examination organizations", the term "operational rules for design certification" is deemed to be replaced with "operational rules for examination", the term "examination for design certification, etc." is deemed to be replaced with "examinations", the term in Article 41 paragraph (2) "register of registered certification organizations" is deemed to be replaced with "register of registered examination organizations", the term in item (iii) of the same paragraph "design certification procedures" is deemed to be replaced with "examination operations prescribed in Article 41-27 (hereinafter referred to simply as "examination operations")", the term in the title of Article 41-8 and paragraphs (2) and (3) of the same Article "design certification personnel, etc.", and the term in paragraph (1) of the same Article "design certification personnel or chief design certification personnel (hereinafter referred to as "design

certification personnel, etc.)" and the term in Article 41-9 paragraph (1) "design certification personnel" are replaced with "examiners", the term in Article 41-10 "any of the items of Article 41 paragraph (1)" is deemed to be replaced with "any of the items of Article 41-28", and the term in Article 41-11 "Article 41-3" is deemed to be replaced with "Article 41-29". Beyond what is prescribed above, other necessary technical replacements of terms for these provisions are prescribed in Cabinet Order.

(登録資格講習機関の登録)

(Registration of Registered Qualification Training Organizations)

第四十一条の三十一 第三十五条第二項の登録資格講習機関に係る登録は、資格講習の実施に関する業務（以下「資格講習業務」という。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 41-31 The registration pertaining to a registered qualification training organizations referred to in Article 35 paragraph (2) is made upon conducted applications by a person who intends to perform the operation of providing qualification training (hereinafter referred to as "operations of qualification training").

(登録の要件等)

(Requirements for Registration, etc.)

第四十一条の三十二 原子力規制委員会は、前条の規定により登録の申請をした者が次に掲げる要件の全てに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、原子力規制委員会規則で定める。

Article 41-32 The NRA, when a person who has submitted a written application for registration pursuant to the provisions of the preceding Article conforms to all of the following requirements, must register the applicant. In this case, the procedures necessary for registration are prescribed in the NRA Regulation;

一 第三十五条第八項の原子力規制委員会規則で定める課目について、資格講習を行うこと。

(i) the applicant is to provide qualification training on the subjects prescribed in the NRA Regulation referred to in Article 35 paragraph (viii);

二 次に掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する講師が資格講習を行うこと。

(ii) an instructor, who has knowledge and experience that conform to either of the following conditions, is to provide qualification training ;

イ 第一種放射線取扱主任者免状を取得した者で、その後二年以上放射性同位元素若しくは放射線発生装置又は放射性汚染物の取扱いの実務に従事した経験を有するもの

(a) persons who have been granted the first-class radiation protection supervisor certificate and thereafter have two years or more of experience

being engaged in practical operation of handling radioisotopes, radiation generators or radioactively contaminated objects:

ロ イに掲げる者と同等以上の知識及び経験を有する者

(b) persons who have knowledge and experience equivalent to or higher than those set forth in (a).

三 債務超過の状態にないこと。

(iii) the applicant for registration is not insolvent.

(資格講習の実施に係る義務)

(Obligations on Providing Qualification Training)

第四十一条の三十三 登録資格講習機関は、第三十五条第九項の資格講習の実施細目に従い、公正に資格講習を実施しなければならない。

Article 41-33 A registered qualification training organization must provide fair qualification training in accordance with implementation particulars of the qualification training referred to in Article 35 paragraph (9).

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第四十一条の三十四 第四十条、第四十一条第二項、第四十一条の二及び第四十一条の四から第四十一条の十四までの規定は、第三十五条第二項の登録資格講習機関に係る登録について準用する。この場合において、これらの規定（第四十一条第二項第三号を除く。）中「設計認証業務」とあるのは「資格講習業務」と、「登録認証機関」とあるのは「登録資格講習機関」と、「設計認証業務規程」とあるのは「資格講習業務規程」と、「設計認証等のための審査」とあるのは「資格講習」と、第四十一条第二項中「登録認証機関登録簿」とあるのは「登録資格講習機関登録簿」と、同項第三号中「設計認証業務」とあるのは「第四十一条の三十一に規定する資格講習業務（以下単に「資格講習業務」という。）」と、第四十一条の八の見出し並びに同条第二項及び第三項中「設計認証員等」とあり、同条第一項中「設計認証員又は主任設計認証員（以下「設計認証員等」という。）」とあり、並びに第四十一条の九第一項中「設計認証員」とあるのは「講師」と、第四十一条の十中「第四十一条第一項各号のいずれか」とあるのは「第四十一条の三十二各号のいずれか」と、第四十一条の十一中「第四十一条の三」とあるのは「第四十一条の三十三」と読み替えるほか、これらの規定に関し必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 41-34 The provisions of Article 40, Article 41 paragraph (2), Article 41-2, and Articles 41-4 through 41-14 apply mutatis mutandis to the registration pertaining to a registered qualification training organization referred to in Article 35 paragraph (2). In this case, throughout these provisions (excluding Article 41 paragraph (2) item (iii)) the term "design certification procedures" is deemed to be replaced with "operations of qualification training", the term "registered certification organization" is deemed to be replaced with "registered qualification training organization", the term "operational rules for design

certification" is deemed to be replaced with "operational rules for qualification training", the term "examination for design certification, etc." is deemed to be replaced with "qualification training", the term in Article 41 paragraph (2) "register of registered certification organizations" is deemed to be replaced with "register of registered qualification training organizations", the term in item (iii) of the same paragraph "design certification procedures" is deemed to be replaced with "operations of qualification training prescribed in Article 41-31 (hereinafter referred to simply as "operations of qualification training")", the term in the title of Article 41-8 and paragraphs 2 and 3 of the same Article "design certification personnel, etc.", the term in paragraph (1) of the same Article "design certification personnel or chief design certification personnel" (hereinafter referred to as "design certification personnel, etc.") and the term in Article 41-9 paragraph (1) "design certification personnel" are replaced with "instructors", the term in Article 41-10 "any of the items of Article 41 paragraph (1)" is deemed to be replaced with "any of the items of Article 41-32", and the term in Article 41-11 "Article 41-3" is deemed to be replaced with "Article 41-33". Beyond what is prescribed above, other necessary technical replacements of terms for these provisions are prescribed in Cabinet Order.

(登録放射線取扱主任者定期講習機関の登録)

(Registration of registered periodic training organizations for Radiation Protection Supervisors)

第四十一条の三十五 第三十六条の二第一項の登録は、放射線取扱主任者定期講習の実施に関する業務（以下「放射線取扱主任者定期講習業務」という。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 41-35 The registration referred to in Article 36-2 paragraph (1) is made upon applications by a person who intends to conduct the operation of providing periodic training for radiation protection supervisors (hereinafter referred to as "conducting periodic training for radiation protection supervisors").

(登録の要件等)

(Requirements for Registration, etc.)

第四十一条の三十六 原子力規制委員会は、前条の規定により登録の申請をした者が次に掲げる要件の全てに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、原子力規制委員会規則で定める。

Article 41-36 The NRA, when a person who has submitted a written application for registration pursuant to the provisions of the preceding Article conforms to all of the following requirements, must register the applicant. In this case, the procedures necessary for registration are prescribed in the NRA Regulation;

一 第三十六条の二第二項の原子力規制委員会規則で定める課目について、放射線取

扱主任者定期講習を行うこと。

(i) the applicant is to provide periodic training for radiation protection supervisors on the subjects prescribed in the NRA Regulation referred to in Article 36-2 paragraph (2);

二 次に掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する講師が放射線取扱主任者定期講習を行うこと。

(ii) an instructor, who has knowledge and experience that conform to either of the following conditions, is to provide periodic training for radiation protection supervisors;

イ 第一種放射線取扱主任者免状を取得した者で、その後二年以上放射性同位元素若しくは放射線発生装置又は放射性汚染物の取扱いの実務に従事した経験を有するもの

(a) persons who have been granted the first-class radiation protection supervisor certificate and thereafter have two years or more of experience being engaged in practical operation of handling radioisotopes, radiation generators or radioactively contaminated objects;

ロ イに掲げる者と同等以上の知識及び経験を有する者

(b) persons who have knowledge and experience equivalent to or higher than those set forth in (a).

三 債務超過の状態にないこと。

(iii) the applicant for registration is not insolvent.

(放射線取扱主任者定期講習の実施に係る義務)

(Obligations on Providing Periodic Training for Radiation Protection Supervisors)

第四十一条の三十七 登録放射線取扱主任者定期講習機関は、第三十六条の二第三項の実施細目に従い、公正に放射線取扱主任者定期講習を実施しなければならない。

Article 41-37 A registered periodic training organization for radiation protection supervisors must provide fair periodic training for radiation protection supervisors in accordance with implementation particulars referred to in Article 36 paragraph (2) item (iii).

(放射線取扱主任者定期講習業務規程)

(Operational Rules for Periodic Training for Radiation Protection Supervisors)

第四十一条の三十八 登録放射線取扱主任者定期講習機関は、放射線取扱主任者定期講習業務に関する規程（次項において「放射線取扱主任者定期講習業務規程」という。）を定め、放射線取扱主任者定期講習業務の開始前に、原子力規制委員会に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 41-38 (1) A registered periodic training organization for radiation protection supervisors must establish the rules for conducting periodic training for radiation protection supervisors (referred to as "operational rules for

periodic training for radiation protection supervisors" in the following paragraph) and notify the NRA of the rules before commencement of conducting periodic training for radiation protection supervisors. The same applies when the rules are intended to be changed.

2 放射線取扱主任者定期講習業務規程には、放射線取扱主任者定期講習業務の実施方法、放射線取扱主任者定期講習に関する料金その他原子力規制委員会規則で定める事項を定めておかなければならない。

(2) The operational rules for periodic training for radiation protection supervisors must specify implementation method for periodic training for radiation protection supervisors, fees charged for periodic training for radiation protection supervisors and other matters prescribed in the NRA Regulation.

(業務の休廃止)

(Suspension or Discontinuation of Service)

第四十一条の三十九 登録放射線取扱主任者定期講習機関は、放射線取扱主任者定期講習業務の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、あらかじめ、その旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。

Article 41-39 A registered periodic training organization for radiation protection supervisors, when it intends to suspend or discontinue all or part of operations of periodic training for radiation protection supervisors, must notify the NRA of that fact in advance, pursuant to the NRA Regulation.

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第四十一条の四十 第四十条、第四十一条第二項、第四十一条の二、第四十一条の四、第四十一条の七、第四十一条の十から第四十一条の十三まで並びに第四十一条の十四第二項及び第三項の規定は、第三十六条の二第一項の登録について準用する。この場合において、これらの規定（第四十一条第二項第三号を除く。）中「設計認証業務」とあるのは「放射線取扱主任者定期講習業務」と、「登録認証機関」とあるのは「登録放射線取扱主任者定期講習機関」と、第四十一条第二項中「登録認証機関登録簿」とあるのは「登録放射線取扱主任者定期講習機関登録簿」と、同号中「設計認証業務」とあるのは「第四十一条の三十五に規定する放射線取扱主任者定期講習業務（以下単に「放射線取扱主任者定期講習業務」という。）」と、第四十一条の十中「第四十一条第一項各号のいずれか」とあるのは「第四十一条の三十六各号のいずれか」と、第四十一条の十一中「第四十一条の三」とあるのは「第四十一条の三十七」と、第四十一条の十四第二項中「第四十一条の六」とあるのは「第四十一条の三十九」と、「許可をしたとき」とあるのは「届出があつたとき」と読み替えるほか、これらの規定に関し必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 41-40 The provisions of Article 40, Article 41 paragraph (2), Article 41-2, Article 41-4, Article 41-7, Articles 41-10 through 41-13, and Article 41-14

paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to the registration referred to in Article 36-2 paragraph (1). In this case, throughout these provisions (excluding Article 41 paragraph (2) item (iii) the term "design certification procedures" is deemed to be replaced with "conducting periodic training for radiation protection supervisors", the term "registered certification organization" is deemed to be replaced with "registered periodic training organization for radiation protection supervisors", the term in Article 41 paragraph (2) "register of registered certification organizations" is deemed to be replaced with "register of registered periodic training organizations for radiation protection supervisors", the term in the same item "design certification procedures" is deemed to be replaced with "conducting periodic training for radiation protection supervisors" prescribed in Article 41-35 (hereinafter referred to simply as "conducting periodic training for radiation protection supervisors"), the term in Article 41-10 "any of the items of Article 41 paragraph (1)" is deemed to be replaced with "any of the items of Article 41-36", the term in Article 41-11 "Article 41-3" is deemed to be replaced with "Article 41-37", in Article 41-14 paragraph (2) the term "Article 41-6" is deemed to be replaced with "Article 41-39", and the term "when the NRA has granted the permission" is deemed to be replaced with "when the NRA has notified of". Beyond what is prescribed above, other necessary technical replacements of terms for these provisions are prescribed in Cabinet Order.

(登録特定放射性同位元素防護管理者定期講習機関の登録)

(Registration of registered periodic training organizations for Specified Radioisotope Security Managers)

第四十一条の四十一 第三十八条の三において準用する第三十六条の二第一項の登録は、第三十八条の三において準用する同項に規定する特定放射性同位元素防護管理者定期講習（以下単に「特定放射性同位元素防護管理者定期講習」という。）の実施に関する業務（以下「特定放射性同位元素防護管理者定期講習業務」という。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 41-41 The registration referred to in Article 36-2 paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3, is made upon applications by a person who intends to provide periodic training for specified radioisotope security managers (hereinafter, simply referred to as "periodic training for specified radioisotope security managers") prescribed in Article 36-2 paragraph (1), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3 (hereinafter referred to as "operation of periodic training for specified radioisotope security managers").

(登録の要件等)

(Requirements for Registration, etc.)

第四十一条の四十二 原子力規制委員会は、前条の規定により登録の申請をした者が次に掲げる要件の全てに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、原子力規制委員会規則で定める。

Article 41-42 The NRA, when a person who has submitted a written application for registration pursuant to the provisions of the preceding Article conforms to all of the following requirements, must register the applicant. In this case, the procedures necessary for registration are prescribed in the NRA Regulation;

一 第三十八条の三において準用する第三十六条の二第二項の原子力規制委員会規則で定める課目について、特定放射性同位元素防護管理者定期講習を行うこと。

(i) the applicant is to provide periodic training for specified radioisotope security managers on the subjects prescribed in the NRA Regulation referred to in Article 36-2 paragraph (2), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3;

二 次に掲げる条件のいずれかに適合する知識経験を有する講師が特定放射性同位元素防護管理者定期講習を行うこと。

(ii) an instructor, who has the knowledge and experience that conform to either of the following conditions, is to provide periodic training for specified radioisotope security managers;

イ 特定放射性同位元素防護管理者として選任された者で、その後二年以上特定放射性同位元素の防護に関する業務を統一的に管理する業務に従事した経験を有するもの

(a) persons who have been appointed as a specified radioisotope security manager and thereafter have two years or more of experience being engaged in unified management of the operation for protection of specified radioisotopes;

ロ イに掲げる者と同等以上の知識及び経験を有する者

(b) persons who have knowledge and experience equivalent to or higher than those set forth in (a).

三 債務超過の状態にないこと。

(iii) the applicant for registration is not insolvent.

(特定放射性同位元素防護管理者定期講習の実施に係る義務)

(Obligations on Providing Periodic Training for Specified Radioisotope Security Managers)

第四十一条の四十三 第三十八条の三において準用する第三十六条の二第一項の登録を受けた者（以下「登録特定放射性同位元素防護管理者定期講習機関」という。）は、第三十八条の三において準用する第三十六条の二第三項の実施細目に従い、公正に特定放射性同位元素防護管理者定期講習を実施しなければならない。

Article 41-43 Persons who have been registered (hereinafter referred to as "registered periodic training organizations for specified radioisotope security managers") referred to in Article 36-2 paragraph (1), as applied mutatis

mutandis pursuant to Article 38-3, must provide fair periodic training for specified radioisotope security managers in accordance with implementation particulars referred to in Article 36-2 paragraph (3), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3.

(特定放射性同位元素防護管理者定期講習業務規程)

(Operational Rules for Periodic Training for Specified Radioisotope Security Managers)

第四十一条の四十四 登録特定放射性同位元素防護管理者定期講習機関は、特定放射性同位元素防護管理者定期講習業務に関する規程（次項において「特定放射性同位元素防護管理者定期講習業務規程」という）を定め、特定放射性同位元素防護管理者定期講習業務の開始前に、原子力規制委員会に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 41-44 registered periodic training organization for specified radioisotope security managers must establish the rules for conducting periodic training for specified radioisotope security managers (referred to as "operational rules for periodic training for specified radioisotope security managers" in the following paragraph) and notify the NRA of the rules before commencement of conducting periodic training for specified radioisotope security managers. The same applies when the rules are intended to be changed.

(業務の休廃止)

(Suspension or Discontinuation of Service)

第四十一条の四十五 登録特定放射性同位元素防護管理者定期講習機関は、特定放射性同位元素防護管理者定期講習業務の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、原子力規制委員会規則で定めるところにより、あらかじめ、その旨を原子力規制委員会に届け出なければならない。

Article 41-45 A registered periodic training organization for specified radioisotope security managers, when it intends to suspend or discontinue all or part of conducting periodic training for specified radioisotope security managers, must notify the NRA of that fact in advance, pursuant to the NRA Regulation.

(準用)

(Application, Mutatis Mutandis)

第四十一条の四十六 第四十条、第四十一条第二項、第四十一条の二、第四十一条の四、第四十一条の七、第四十一条の十から第四十一条の十三まで並びに第四十一条の十四第二項及び第三項の規定は、第三十八条の三において準用する第三十六条の二第一項の登録について準用する。この場合において、これらの規定（第四十一条第二項第三号を除く。）中「設計認証業務」とあるのは「特定放射性同位元素防護管理者定期講習業務」と、「登録認証機関」とあるのは「登録特定放射性同位元素防護管理者定期講習業務」と、

講習機関」と、第四十一条第二項中「登録認証機関登録簿」とあるのは「登録特定放射性同位元素防護管理者定期講習機関登録簿」と、同号中「設計認証業務」とあるのは「第四十一条の四十一に規定する特定放射性同位元素防護管理者定期講習業務（以下単に「特定放射性同位元素防護管理者定期講習業務」という。）」と、第四十一条の十中「第四十一条第一項各号のいずれか」とあるのは「第四十一条の四十二各号のいずれか」と、第四十一条の十一中「第四十一条の三」とあるのは「第四十一条の四十三」と、第四十一条の十四第二項中「第四十一条の六」とあるのは「第四十一条の四十五」と、「許可をしたとき」とあるのは「届出があつたとき」と読み替えるほか、これらの規定に関し必要な技術的読替えは、政令で定める。

Article 41-46 The provisions of Article 40, Article 41 paragraph (2), Article 41-2, Article 41-4, Article 41-7, Articles 41-10 through 41-13, and Article 41-14 paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to the registration referred to in Article 36-2 paragraph (1), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3. In this case, throughout these provisions (excluding Article 41 paragraph (2) item (iii)) the term "design certification procedures" is deemed to be replaced with "conducting periodic training for specified radioisotope security managers", the term "registered certification organization" is deemed to be replaced with "registered periodic training organization for specified radioisotope security managers", the term in Article 41 paragraph (2) "register of registered certification organizations" is deemed to be replaced with "register of registered periodic training organizations for specified radioisotope security managers", the term in items (iii) and (iv) of the same paragraph "design certification procedures" is deemed to be replaced with "conducting periodic training for specified radioisotope security managers prescribed in Article 41-41 (hereinafter simply referred to as "conducting periodic training for specified radioisotope security managers")", the term in Article 41-10 "any of the items of Article 41 paragraph (1)" is deemed to be replaced with "any of the items of Article 41-42", the term in Article 41-11 "Article 41-3" is deemed to be replaced with "Article 41-43", the term in Article 41-14 paragraph (2) "Article 41-6" is deemed to be replaced with "Article 41-45", and the term "when the NRA has granted the permission" is deemed to be replaced with "when the NRA has received the notification". Beyond what is prescribed above, other necessary technical replacements of terms for these provisions are prescribed in Cabinet Order.

第八章 雑則

Chapter VIII Miscellaneous Provisions

(報告徴収)

(Collection of Reports)

第四十二条 原子力規制委員会、国土交通大臣又は都道府県公安委員会は、この法律

(国土交通大臣にあつては第十八条第一項、第二項及び第四項並びに第三十三条第一項及び第三項の規定、都道府県公安委員会にあつては第十八条第六項の規定)の施行に必要な限度で、原子力規制委員会規則、国土交通省令又は内閣府令で定めるところにより、許可届出使用者(表示付認証機器届出使用者を含む。)、届出販売業者、届出賃貸業者若しくは許可廃棄業者又はこれらの者から運搬を委託された者に対し、報告をさせることができる。

Article 42 (1) The NRA, Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, or prefectural public safety commissions may request, to the extent necessary for enforcing this Act (the provisions of Article 18 paragraphs (1), (2), and (4) and Article 33 paragraphs (1) and (3) in the case of Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, and the provisions of Article 18 paragraph (6) in the case of a prefectural public safety commission), a user who holds the permission and a user who has notified (including a notifier of using approved devices with a certification label), a seller who has notified, a lessor who has notified or a licensed radioactive waste management operator or persons who have been entrusted with transport by any of them, to submit a report, pursuant to the NRA Regulation, Order of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or Cabinet Office Order.

2 原子力規制委員会又は国土交通大臣は、この法律の施行に必要な限度で、原子力規制委員会規則又は国土交通省令で定めるところにより、原子力規制委員会にあつては登録認証機関、登録検査機関、登録定期確認機関、登録運搬物確認機関、登録埋設確認機関、登録濃度確認機関、登録試験機関、登録資格講習機関、登録放射線取扱主任者定期講習機関又は登録特定放射性同位元素防護管理者定期講習機関に対し、国土交通大臣にあつては登録運搬方法確認機関に対し、報告をさせることができる。

(2) The NRA and Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may request, to the extent necessary for enforcing this Act, for the NRA, a registered certification organization, a registered inspection organization, a registered periodic confirmation organization, a registered package confirmation organization, a registered burial confirmation organization, a registered radioactivity concentration confirmation organization, a registered examination organization, a registered qualification training organization and a registered periodic training organization for radiation protection supervisors or for specified radioisotope security managers, and for Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, a registered confirmation organization for means of transport, to submit a report pursuant to the NRA Regulation or Order of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

3 原子力規制委員会は、前二項の規定による報告の徴収のほか、第三十条の二第一項の規定の施行に必要な限度で、船舶の船長その他の関係者に対し、必要な報告をさせることができる。

(3) The NRA may, in addition to the collection of reports pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, to the extent necessary for

enforcing the provisions of Article 30-2 paragraph (1), request a captain of a vessel or other people concerned to make a necessary report.

(放射線検査官)

(Radiation Inspectors)

第四十三条 原子力規制委員会に、放射線検査官を置く。

Article 43 (1) Radiation inspectors are assigned within the NRA.

2 放射線検査官の定数及び資格に関し必要な事項は、政令で定める。

(2) Necessary matters regarding the fixed number and qualification of radiation inspectors are prescribed in Cabinet Order.

(立入検査)

(On-Site Inspections)

第四十三条の二 原子力規制委員会、国土交通大臣又は都道府県公安委員会は、この法律（国土交通大臣にあつては第十八条第一項、第二項及び第四項並びに第三十三条第一項及び第三項の規定、都道府県公安委員会にあつては第十八条第六項の規定）の施行に必要な限度で、その職員（原子力規制委員会にあつては放射線検査官、都道府県公安委員会にあつては警察職員）に、許可届出使用者（表示付認証機器届出使用者を含む。）、届出販売業者、届出賃貸業者若しくは許可廃棄業者又はこれらの者から運搬を委託された者の事務所又は工場若しくは事業所に立ち入り、その者の帳簿、書類その他必要な物件を検査させ、関係者に質問させ、又は検査のため必要な最小限度において、放射性同位元素若しくは放射性汚染物を収去させることができる。

Article 43-2 (1) The NRA, Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or prefectural public safety commissions may, to the extent necessary for enforcing this Act (the provisions of Article 18 paragraphs (1), (2) and (4) and Article 33 paragraphs (1) and (3) in the case of Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, and Article 18 paragraph (6) in the case of a prefectural public safety commission), allow an official (a radiation inspector in the case of the NRA or a police official in the case of a prefectural public safety commission) to enter the business office, a factory or the place of business of a user who holds the permission and a user who has notified (including a notifier of using approved devices with a certification label), sellers who have notified, lessors who have notified, licensed radioactive waste management operators, or persons who have been entrusted with transport by any of them, and to inspect their books, documents and any other necessary property, and question the people concerned or to order submission of radioisotopes or radioactively contaminated objects, limited to the minimum extent necessary for examination.

2 原子力規制委員会は、前項の規定による立入検査、質問及び収去のほか、第三十条の二第一項の規定の施行に必要な限度で、その職員に、船舶に立ち入り、帳簿、書類その他必要な物件を検査させ、関係者に質問させ、又は検査のため必要な最小限度に

において、放射性同位元素その他の必要な試料を収去させることができる。

(2) The NRA may, in addition to the on-site inspection, questioning, and ordering submission pursuant to the provisions of the preceding paragraph, to the extent necessary for enforcing the provisions of Article 30-2 paragraph (1), allow an official to enter a vessel, inspect books, documents and any other necessary property, and question the people concerned or to order submission of radioisotopes or any other necessary samples, limited to the minimum extent necessary for examination.

3 前二項の規定により立入検査を行う職員は、その身分を示す証明書を携帯し、かつ、関係者の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(3) An official implementing on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs must carry an identification card and, when requested by the people concerned, present it.

4 第一項及び第二項に規定する権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(4) The authority prescribed in the provisions of paragraphs (1) and (2) must not be construed as being granted for criminal investigation.

第四十三条の三 原子力規制委員会又は国土交通大臣は、この法律の施行に必要な限度で、その職員に、原子力規制委員会にあつては登録認証機関、登録検査機関、登録定期確認機関、登録運搬物確認機関、登録埋設確認機関、登録濃度確認機関、登録試験機関、登録資格講習機関、登録放射線取扱主任者定期講習機関又は登録特定放射性同位元素防護管理者定期講習機関の、国土交通大臣にあつては登録運搬方法確認機関の事務所に立ち入り、これらの機関の帳簿、書類その他必要な物件を検査させ、又は関係者に質問させることができる。

Article 43-3 (1) The NRA or Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, to the extent necessary for enforcing this Act, allow an official to enter the place of business, for the NRA, of a registered certification organization, a registered inspection organization, a registered periodic confirmation organization, a registered package confirmation organization, a registered burial confirmation organization, a registered radioactivity concentration confirmation organization, a registered examination organization, a registered qualification training organization, a registered qualification training organization for radiation protection supervisors, or a registered periodic training organization for specified radioisotope security managers, and, for Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, of a registered confirmation organization for means of transport, and to inspect books, documents and any other necessary property, or to question the people concerned.

2 前条第三項及び第四項の規定は、前項の規定による立入検査について準用する。

(2) The provisions of paragraphs (3) and (4) of the preceding Article apply

mutatis mutandis to the on-site inspection pursuant to the provision of the preceding paragraph.

(聴聞の特例)

(Special Provisions on Hearings)

第四十四条 原子力規制委員会は、第二十六条の規定による使用、販売、賃貸又は廃棄の停止の命令をしようとするときは、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十三条第一項の規定による意見陳述のための手続の区分にかかわらず、聴聞を行わなければならない。

Article 44 (1) In cases where the NRA intends to issue an order of suspending the use, selling, leasing or waste management pursuant to the provisions of Article 26, must hold a hearing, notwithstanding the classifications for procedures for the statement of opinions pursuant to the provisions of Article 13 paragraph (1) of the Administrative Procedure Act (Act No. 88, 1993).

2 第十二条の七第一項、第二十六条、第三十五条第六項又は第四十一条の十二（第四十一条の十六、第四十一条の十八、第四十一条の二十、第四十一条の二十二、第四十一条の二十四、第四十一条の二十六、第四十一条の三十、第四十一条の三十四、第四十一条の四十及び第四十一条の四十六において準用する場合を含む。）の規定による処分に係る聴聞の期日における審理は、公開により行わなければならない。

(2) The proceedings on the date of hearing pertaining to the disposition pursuant to the provisions of Article 12-7 paragraph (1), Article 26, Article 35 paragraph (6), or Article 41-12 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-16, Article 41-18, Article 41-20, Article 41-22, Article 41-24, Article 41-26, Article 41-30, Article 41-34, Article 41-40 and Article 41-46), must be open to the public.

3 前項の聴聞の主宰者は、行政手続法第十七条第一項の規定により当該処分に係る利害関係人が当該聴聞に関する手続に参加することを求めたときは、これを許可しなければならない。

(3) The person presiding over the hearing referred to in the preceding paragraph must, when a person concerned pertaining to the disposition has requested to participate in the procedures for the hearing pursuant to the provisions of Article 17 paragraph (1) of the Administrative Procedure Act, grant a permission for participation.

(審査請求)

(Requests for Administrative Review)

第四十五条 この法律（第三十五条第二項から第四項までを除く。以下この条において同じ。）の規定による登録認証機関、登録検査機関、登録定期確認機関、登録運搬物確認機関、登録埋設確認機関、登録濃度確認機関、登録試験機関若しくは登録資格講習機関の処分又はその不作為について不服がある者は原子力規制委員会に対し、この法律の規定による登録運搬方法確認機関の処分又はその不作為について不服がある者

は国土交通大臣に対し、審査請求をすることができる。この場合において、原子力規制委員会又は国土交通大臣は、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）第二十五条第二項及び第三項、第四十六条第一項及び第二項、第四十七条並びに第四十九条第三項の規定の適用については、それぞれ登録認証機関、登録検査機関、登録定期確認機関、登録運搬物確認機関、登録埋設確認機関、登録濃度確認機関、登録試験機関若しくは登録資格講習機関又は登録運搬方法確認機関の上級行政庁とみなす。

Article 45 A person, who is dissatisfied with the disposition issued by a registered certification organization, a registered inspection organization, a registered periodic confirmation organization, a registered package confirmation organization, a registered burial confirmation organization, a registered radioactivity concentration confirmation organization, a registered examination organization or a registered qualification training organization pursuant to the provisions of this Act (excluding Article 35 paragraphs (2) through (4); hereinafter in this Article, the same applies), or with the inaction of the disposition, may request for an administrative review to the NRA; a person who is dissatisfied with the disposition issued by a registered confirmation organization for means of transport pursuant to the provisions of this Act, or with the inaction of the disposition, may request for an administrative review to Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism. In this case, for application of the provisions of Article 25 paragraphs (2) and (3), Article 46 paragraphs (1) and (2), Article 47, and Article 49 paragraph (3) of the Administrative Appeal Act (Act No. 68, 2014), the NRA or Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism is regarded as a higher administrative organization of the registered certification organization, registered examination organization, registered periodic confirmation organization, registered package confirmation organization, registered burial confirmation organization, registered radioactivity concentration confirmation organization, registered examination organization, registered qualification training organization, or registered confirmation organization for means of transport, respectively.

(公示)

(Public Notice)

第四十五条の二 原子力規制委員会又は国土交通大臣は、次の場合には、その旨を官報に公示しなければならない。

Article 45-2 The NRA or Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism must post a public notice in the Official Gazette of the fact in the following cases;

一 第十二条の二第一項の設計認証又は同条第二項の特定設計認証をしたとき。

(i) when it has granted the design certification referred to in Article 12-2 paragraph (1) or the specified design certification referred to in paragraph

- (2) of the same Article;
- 二 第十二条の二第一項、第十二条の八第一項、第十二条の十、第十八条第二項、第十九条の二第二項、第三十三条の三第一項、第三十五条第二項又は第三十六条の二第一項（第三十八条の三において準用する場合を含む。）の登録をしたとき。
- (ii) when it has registered organizations referred to in Article 12-2 paragraph (1), Article 12-8 paragraph (1), Article 12-10, Article 18 paragraph (2), Article 19-2 paragraph (2), Article 33-3 paragraph (1), Article 35 paragraph (2), or Article 36-2 paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3);
- 三 第十二条の七第一項の規定による設計認証等の取消しをしたとき。
- (iii) when it has revoked design certification, etc. pursuant to the provision of Article 12-7 paragraph (1);
- 四 第四十一条の四（第四十一条の十六、第四十一条の十八、第四十一条の二十、第四十一条の二十二、第四十一条の二十四、第四十一条の二十六、第四十一条の三十、第四十一条の三十四、第四十一条の四十及び第四十一条の四十六において準用する場合を含む。）の規定による届出があつたとき。
- (iv) when it has received notification pursuant to the provisions of Article 41-4 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-16, Article 41-18, Article 41-20, Article 41-22, Article 41-24, Article 41-26, Article 41-30, Article 41-34, Article 41-40 and Article 41-46));
- 五 第四十一条の六（第四十一条の十六、第四十一条の十八、第四十一条の二十、第四十一条の二十二、第四十一条の二十四、第四十一条の二十六、第四十一条の三十及び第四十一条の三十四において準用する場合を含む。）の許可をしたとき。
- (v) when it has granted the permission pursuant to the provision of Article 41-6 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-16, Article 41-18, Article 41-20, Article 41-22, Article 41-24, Article 41-26, Article 41-30, and Article 41-34);
- 六 第四十一条の十二（第四十一条の十六、第四十一条の十八、第四十一条の二十、第四十一条の二十二、第四十一条の二十四、第四十一条の二十六、第四十一条の三十、第四十一条の三十四、第四十一条の四十及び第四十一条の四十六において準用する場合を含む。）の規定により登録を取り消し、又は業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき。
- (vi) when it has revoked registration, or ordered suspension of all or parts of the operation pursuant to the provisions of Article 41-12 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-16, Article 41-18, Article 41-20, Article 41-22, Article 41-24, Article 41-26, Article 41-30, Article 41-34, Article 41-40 and Article 41-46);
- 七 第四十一条の十四第二項（第四十一条の十六、第四十一条の十八、第四十一条の二十、第四十一条の二十二、第四十一条の二十四、第四十一条の二十六、第四十一条の三十、第四十一条の三十四、第四十一条の四十及び第四十一条の四十六において準用する場合を含む。）の規定により原子力規制委員会が設計認証業務、検査業

務、定期確認業務、運搬物確認業務、埋設確認業務、濃度確認業務、試験業務、資格講習業務、放射線取扱主任者定期講習業務若しくは特定放射性同位元素防護管理者定期講習業務の、国土交通大臣が運搬方法確認業務の全部若しくは一部を自ら行うものとするとき、又は原子力規制委員会若しくは国土交通大臣が自ら行っていたこれらの業務を行わないこととしたとき。

(vii) when the NRA has decided that the NRA itself intends to perform all or parts of the operations of design certification procedures, inspection work, periodic confirmation, package confirmation, burial confirmation, concentration confirmation, examination, qualification training for radiation protection supervisors or periodic training for specified radioisotope security managers, or Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism itself intends to perform all or parts of confirmation for means of transport, pursuant to the provisions of Article 41-14 paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-16, Article 41-18, Article 41-20, Article 41-22, Article 41-24, Article 41-26, Article 41-30, Article 41-34, Article 41-40 and Article 41-46), or when the NRA or Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has decided to discontinue the operations that it or they have been conducting;

八 第四十一条の三十九又は第四十一条の四十五の規定による届出があつたとき。

(viii) when it has received the notification pursuant to the provisions of Article 41-39 or Article 41-45.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第四十五条の三 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 45-3 In cases where an order is established, revised or abolished pursuant to the provisions of this Act, the required transitional measures (including transitional measures on penal provisions) may be provided by the order, to the extent determined as being reasonably necessary for the establishment, revision or abolishment of the order.

(協議)

(Consultations)

第四十六条 原子力規制委員会は、第六条第一号から第三号まで、第七条第一号から第三号まで、第十三条第二項、第二十条、第二十一条第一項、第二十三条及び第二十四条の原子力規制委員会規則を制定する場合においては、あらかじめ、関係行政機関の長に協議しなければならない。

Article 46 The NRA, in cases where it intends to establish the NRA Regulation referred to in Article 6 items (1) through (3), Article 7 items (1) through (3),

Article 13 paragraph (2), Article 20, Article 21 paragraph (1), Article 23 and Article 24, must, in advance, consult with the heads of relevant administrative agencies.

(連絡)

(Liaisons)

第四十七条 原子力規制委員会は、第三条第一項本文、第四条の二第一項、第十条第二項若しくは第十一条第二項の許可をし、第十二条の二第一項の設計認証若しくは同条第二項の特定設計認証をし、第十二条の七第一項の規定により設計認証等を取り消し、第十四条の規定により命令を発し、第二十六条の規定により処分をし、又は第三条の二第一項本文若しくは第二項若しくは第四条第一項本文若しくは第二項の規定による届出があつたときは、その旨を関係行政機関の長に連絡しなければならない。

Article 47 (1) The NRA, when it has granted the permission or license referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1), Article 4-2 paragraph (1), Article 10 paragraph (2) or Article 11 paragraph (2), granted the design certification referred to in Article 12-2 paragraph (1) or the specified design certification in paragraph (2) of the same Article, revoked design certification, etc. pursuant to the provisions of Article 12-7 paragraph (1), issued an order pursuant to the provisions of Article 14, issued disposition pursuant to the provisions of Article 26, or received notification pursuant to the provisions of the main clause of Article 3-2 paragraph (1) or paragraph (2), or the main clause of Article 4 paragraph (1) or paragraph (2), must notify the heads of relevant administrative agencies of that fact.

2 原子力規制委員会は、第三条第一項本文、第四条の二第一項、第十条第二項若しくは第十一条第二項の許可をし、第二十六条の規定により処分をし、又は第三条の二第一項本文、第二項若しくは第三項、第三条の三、第四条第一項本文、第二項若しくは第三項、第十条第一項、第十一条第一項若しくは第二十七条第一項若しくは第三項の規定による届出若しくは第二十八条第五項の規定による報告があつたときは、遅滞なく、その旨を国家公安委員会、海上保安庁長官又は消防庁長官に連絡しなければならない。ただし、第三条の三の規定による届出又は第二十七条第一項若しくは第三項の規定による届出若しくは第二十八条第五項の規定による報告であつて原子力規制委員会規則で定めるものがあつたときは、この限りでない。

(2) The NRA, when it has granted the permission or license referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1), Article 4-2 paragraph (1), Article 10 paragraph (2), or Article 11 paragraph (2), issued disposition pursuant to the provisions of Article 26, or received notification pursuant to the provisions of the main clause of Article 3-2 paragraph (1), paragraph (2) or paragraph (3), Article 3-3, the main clause of Article 4 paragraph (1), paragraph (2) or paragraph (3), Article 10 paragraph (1), Article 11 paragraph (1), or Article 27 paragraph (1) or (3), or received a report pursuant to the provisions of Article 28 paragraph (5), must notify, without delay, the National Public Safety

Commission, Director-General of Coast Guard, or Commissioner of the Fire and Disaster Management Agency of that fact; provided, however, that this does not apply to notification pursuant to the provisions of Article 3-3 or notification pursuant to the provisions of Article 27 paragraph (1) or (3), or a report pursuant to the provisions of Article 28 paragraph (5), which are prescribed in the NRA Regulation.

(労働安全衛生法との関係等)

(Relation to Industrial Safety and Health Act, etc.)

第四十八条 この法律の規定は、労働安全衛生法（昭和四十七年法律第五十七号）及びこれに基く命令によつて、労働基準監督官が労働者に対する放射線障害の防止についてその権限を行使することを妨げるものと解してはならない。

Article 48 (1) The provisions of this Act must not be construed to prevent labor standard inspectors from exercising their right against workers in prevention of radiation hazards, pursuant to Industrial Safety and Health Act (Act No. 57, 1982) and orders based thereon.

2 厚生労働大臣は、労働者に対する放射線障害を防止するために特に必要があると認める場合においては、原子力規制委員会に勧告することができる。

(2) Minister of Health, Labor and Welfare, when he/she finds it particularly necessary to prevent radiation hazards to workers, may provide recommendations to the NRA.

(国家公安委員会等との関係)

(Relation to National Public Safety Commission and Other Organizations)

第四十八条の二 原子力規制委員会は、第二十五条の四第一項若しくは第三項又は第三十八条の二第二項の規定による届出があつたときは、遅滞なく、その旨を国家公安委員会又は海上保安庁長官に連絡しなければならない。

Article 48-2 (1) The NRA, when it has received notification pursuant to the provisions of Article 25-4 paragraph (1) or (3) or Article 38-2 paragraph (2), must notify the National Public Safety Commission or Director-General of Coast Guard of that fact without delay.

2 国家公安委員会又は海上保安庁長官は、公共の安全の維持又は海上の安全の維持のため特に必要があると認めるときは、第二十五条の三第一項、第二十五条の四第一項若しくは第二項又は第三十八条の二第一項の規定の運用に関し、原子力規制委員会に意見を述べるすることができる。

(2) The National Public Safety Commission or Director-General of Coast Guard, when they find it particularly necessary for maintaining public safety or maritime safety, may state their opinion, regarding enforcement of the provisions of Article 25-3 paragraph (1), Article 25-4 paragraph (1) or (2) or Article 38-2 paragraph (1) to the NRA.

3 国家公安委員会は、前項の規定の施行に必要な限度において、許可届出使用者又は

許可廃棄業者の業務に関して、相当と認める都道府県警察に必要な調査を行うことを指示することができる。

(3) The National Public Safety Commission may instruct Prefectural Police deemed to be appropriate to implement necessary investigation, concerning the operation of a user who holds the permission and a user who has notified or a licensed radioactive waste management operator, to the extent necessary for enforcement of the provisions of the preceding paragraph.

4 前項の規定による指示を受けた都道府県警察の警視総監又は道府県警察本部長は、同項の調査を行うため特に必要があると認められるときは、あらかじめ国家公安委員会の承認を得て、当該都道府県警察の職員に、許可届出使用者又は許可廃棄業者の事務所又は工場若しくは事業所に立ち入り、その者の帳簿、書類その他必要な物件を検査させ、又は関係者に質問させることができる。

(4) The chief of Metropolitan Police or Prefectural Police Headquarters who has received the instruction pursuant to the provisions of the preceding paragraph, when they find it particularly necessary to conduct the investigation referred to in the same paragraph, may allow the official of the Prefectural Police to enter the business office, a factory or the place of business of a user who holds the permission and a user who has notified or a licensed radioactive waste management operator, inspect their books, documents and any other necessary property, and question the people concerned, being granted approval in advance by the National Public Safety Commission.

5 海上保安庁長官は、第二項の規定の施行に必要な限度において、その職員に、許可届出使用者又は許可廃棄業者の事務所又は工場若しくは事業所に立ち入り、その者の帳簿、書類その他必要な物件を検査させ、又は関係者に質問させることができる。

(5) Director-General of Coast Guard may allow the official to enter the business office, a factory or the place of business of a user who holds the permission and a user who has notified or a licensed radioactive waste management operator, inspect their books, documents and any other necessary property, and question the people concerned, to the extent necessary for enforcement of the provisions of the preceding two paragraphs.

6 第四十三条の二第三項及び第四項の規定は、前二項の規定による立入検査について準用する。

(6) The provisions of Article 43-2 paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to the on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs.

(環境大臣との関係)

(Relation with Minister of the Environment)

第四十八条の三 環境大臣は、廃棄物（廃棄物の処理及び清掃に関する法律第二条第一項に規定する廃棄物をいう。第四項において同じ。）の適正な処理を確保するため特に必要があると認めるときは、第三十三条の三第一項又は第二項の規定の運用に関し

原子力規制委員会に意見を述べることができる。

Article 48-3 (1) Minister of the Environment, when he/she deems particularly necessary for ensuring proper management of the waste (this term means the waste prescribed in Article 2 paragraph (1) of Waste Management and Public Cleansing Act; hereinafter the same applies to paragraph (4)), may state his/her opinion, concerning enforcement of the provisions of Article 33-3 paragraph (1) or (2) to the NRA.

2 原子力規制委員会は、濃度確認をし、又は第三十三条の三第二項の認可をしたときは、遅滞なく、その旨を環境大臣に連絡しなければならない。

(2) The NRA, when it has confirmed radioactivity concentration or granted approval referred to in Article 33-3 paragraph (2), must notify Minister of the Environment of that fact without delay.

3 登録濃度確認機関は、濃度確認をしたときは、遅滞なく、その旨を原子力規制委員会を経由して環境大臣に連絡しなければならない。

(3) A registered radioactivity concentration confirmation organization, when it has confirmed concentration, must notify Minister of the Environment via the NRA of that fact, without delay.

4 原子力規制委員会は、環境大臣に対し、濃度確認を受けた物が廃棄物となった場合におけるその処理に関し、必要な協力を求めることができる。

(4) The NRA may request Minister of the Environment to provide necessary cooperation for waste management, in cases where the object, of which radioactivity concentration has been confirmed, has become radioactive waste.

(手数料の納付)

(Payment of Fees)

第四十九条 第三条第一項本文、第四条の二第一項、第十条第二項若しくは第十一条第二項の許可、設計認証等（登録認証機関の行うものを除く。）、施設検査等（登録検査機関の行うものを除く。）、定期確認（登録定期確認機関の行うものを除く。）、運搬方法確認（登録運搬方法確認機関の行うものを除く。）、運搬物確認（登録運搬物確認機関の行うものを除く。）、第十八条第三項の承認、埋設確認（登録埋設確認機関の行うものを除く。）、濃度確認（登録濃度確認機関の行うものを除く。）、第三十三条の三第二項の認可、試験（登録試験機関の行うものを除く。）、資格講習（登録資格講習機関の行うものを除く。）、放射線取扱主任者免状の交付若しくは再交付、放射線取扱主任者定期講習（登録放射線取扱主任者定期講習機関の行うものを除く。）、第三十六条の三第一項（第三十八条の三において準用する場合を含む。）の研修又は特定放射性同位元素防護管理者定期講習（登録特定放射性同位元素防護管理者定期講習機関の行うものを除く。）を受けようとする者は、政令で定めるところにより、手数料を国に納付しなければならない。

Article 49 (1) A person must pay a fee to the national government, pursuant to Cabinet Order, who intends to be granted the permission referred to in main clause of Article 3 paragraph (1), Article 4-2 paragraph (1), Article 10

paragraph (2) or Article 11 paragraph (2), or who intends to have design certification, etc. (excluding that performed by a registered certification organization), facility inspections, etc. (excluding that performed by a registered inspection organization), periodic confirmation (excluding that performed by a registered periodic confirmation organization), transport means confirmation (excluding that performed by a registered confirmation organization for means of transport), package confirmation (excluding that performed by a registered package confirmation organization), approval referred to in Article 18 paragraph (3), burial confirmation (excluding that performed by a registered burial confirmation organization), radioactivity concentration confirmation (excluding that performed by a registered radioactivity concentration confirmation organization), approval referred to in Article 33-3 paragraph (2), examination (excluding that provided by a registered examination organization), qualification training (excluding that provided by a registered qualification training organization), issuance or reissuance of a radiation protection supervisor certificate, periodic training for radiation protection supervisors (excluding that provided by a registered periodic training organization for radiation protection supervisors), training referred to in Article 36-3 paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3) or periodic training for specified radioisotope security managers (excluding that provided by a registered periodic training organization for specified radioisotope security managers).

2 前項の規定は、独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第二条第一項に規定する独立行政法人であつて、その業務の内容その他の事情を勘案して政令で定めるものについては、適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph do not apply to an independent administrative agency prescribed in Article 2 paragraph (1) of Act on General Rules for Incorporated Administrative Agency (Act No. 103, 1999) that is also prescribed in Cabinet Order in considering particulars of its activities and other circumstances.

（国に対する適用）

(Application to National Government)

第五十条 この法律の規定は、前条及び次章の規定を除き、国に適用があるものとする。この場合において、「許可」とあるのは、「承認」とする。

Article 50 The provisions of this Act, excluding the provisions of the preceding Articles and the following Chapter, apply to the national government. In this case, the term "permission or license" is deemed to be replaced with "approval".

第九章 罰則

Chapter IX Penal Provisions

第五十一条 次の各号のいずれかに該当する者は、三年以下の懲役若しくは三百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 51 A person who falls under any of the following items is subject to imprisonment for not more than three years or a fine of not more than three million yen, or both;

一 第三条第一項本文の許可を受けないで同項本文に規定する放射性同位元素又は放射線発生装置の使用をした者

(i) a person who has used radioisotopes or radiation generators prescribed in the main clause of Article 3 paragraph (1), without being granted the permission referred to in the main clause of the same paragraph;

二 第四条の二第一項の許可を受けないで放射性同位元素又は放射性汚染物を業として廃棄した者

(ii) a person who has managed waste of radioisotopes or radioactively contaminated objects as a business, without being granted the license referred to in Article 4-2 paragraph (1);

三 第二十六条第一項の規定による使用又は廃棄の停止の命令に違反した者

(iii) a person who has violated an order for suspension of use or waste management pursuant to the provisions of Article 26 paragraph (1);

四 第二十六条の四第一項の許可を受けないで廃棄物埋設地又は廃棄物埋設地を含む一体としての廃棄物詰替施設等を譲り受けた者

(iv) a person who has acquired a radioactive waste burial site or an entire radioactive waste repacking facility, etc. that include a radioactive waste burial site, without being granted the permission referred to in Article 26-4 paragraph (1).

第五十二条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 52 A person who falls under any of the following items is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than one million yen, or both;

一 第九条第四項の規定に違反した者

(i) a person who has violated the provisions of Article 9 paragraph (4);

二 第十条第二項の規定による許可を受けないで第三条第二項第二号から第七号までに掲げる事項を変更した者

(ii) a person who has changed the matters set forth in Article 3 paragraph (2) items (ii) through (vii) without being granted the permission pursuant to the provisions of Article 10 paragraph (2);

三 第十一条第二項の規定による許可を受けないで第四条の二第二項第二号から第七号までに掲げる事項を変更した者

(iii) a person who has changed the matters set forth in Article 4-2 paragraph

- (2) items (ii) through (vii) without being granted the permission pursuant to the provisions of Article 11 paragraph (2);
- 四 第十二条の七第二項の規定による命令に違反した者
- (iv) a person who has violated an order pursuant to the provisions of Article 12-7 paragraph (2);
- 五 第十二条の八第一項若しくは第二項、第二十九条、第三十条、第三十一条、第三十四条第一項（第三十七条第二項において準用する場合を含む。）又は第三十七条第一項の規定に違反した者
- (v) a person who has violated the provisions of Article 12-8 paragraph (1) or (2), Article 29, Article 30, Article 31, Article 34 paragraph (1), (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 37 paragraph (21)), or Article 37 paragraph (1);
- 六 第十四条、第十五条第二項、第十六条第二項、第十七条第二項、第十八条第四項（第二十五条の二第二項及び第二十五条の五の規定により読み替えて適用する場合を含む。）、第十九条第三項又は第二十五条の二第三項において準用する同条第二項の規定により読み替えて適用する第十八条第四項の規定による命令に違反した者
- (vi) a person who has violated an order pursuant to the provisions of Article 14, Article 15 paragraph (2), Article 16 paragraph (2), Article 17 paragraph (2), Article 18 paragraph (4) (including as applied pursuant to the provisions of Article 25-2 paragraph (2) and Article 25-5, following the deemed replacement of terms), Article 19 paragraph (3) or Article 18 paragraph (4) as applied pursuant to the provisions of Article 25-2 paragraph (2) following the deemed replacement of terms, as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of the same Article;
- 七 第二十五条の三第二項の規定による命令に違反した者
- (vii) a person who has violated an order pursuant to the provisions of Article 25-3 paragraph (2);
- 八 第二十八条第一項の規定に違反し、又は同条第六項の規定による命令に違反した者
- (viii) a person who has violated the provisions of Article 28 paragraph (1) or an order pursuant to the provisions of paragraph (6) of the same Article;
- 九 第三十条の二第一項の規定に違反した者（第五十三条の二に規定する者を除く。）
- (ix) a person who has violated the provisions of Article 30-2 paragraph (1) (excluding the person prescribed in Article 53-2);
- 十 第三十一条の二の規定に違反して、報告をせず、又は虚偽の報告をした者
- (x) a person who has not submitted a report or submitted a false report, in violation of the provisions of Article 31-2;
- 十一 第三十三条第一項の規定に違反し、又は同条第三項の規定による命令に違反した者
- (xi) a person who has violated the provisions of Article 33 paragraph (1) or an

order pursuant to the provisions of paragraph (3) of the same Article;

十二 第三十八条の二第一項、第三十八条の三において準用する第三十七条第一項又は第三十八条の三において準用する第三十七条第二項において準用する第三十四条第一項の規定に違反した者

(xii) a person who has violated the provisions of Article 38-2 paragraph (1), Article 37 paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3, or Article 34 paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 37 paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3;

十三 第四十二条第一項（同項に規定する運搬を委託された者に係る部分を除く。）の報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(xiii) a person who has not submitted a report referred to in Article 42 paragraph (1) (excluding the part pertaining to a person who has been entrusted with transport prescribed in the same paragraph) or has submitted a false report;

十四 第四十三条の二第一項（同項に規定する運搬を委託された者に係る部分を除く。）の規定による立入り、検査若しくは収去を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は質問に対して陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をした者

(xiv) a person who has refused, obstructed, or evaded an entrance, inspection or submission of samples pursuant to the provisions of Article 43-2 paragraph (1) (excluding the part pertaining to a person who has been entrusted with transport prescribed in the same paragraph), or has not given a statement or has given a false statement in response to a question;

十五 第四十八条の二第四項又は第五項の規定による立入り若しくは検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は質問に対して陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をした者

(xv) a person who has refused, obstructed or evaded an entrance or inspection pursuant to the provisions of Article 48-2 paragraph (4) or (5), or has not given a statement or has given a false statement in response to a question.

第五十三条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 53 A person who falls under any of the following items is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen;

一 第四十一条の九第一項（第四十一条の十六、第四十一条の十八、第四十一条の二十、第四十一条の二十二、第四十一条の二十四、第四十一条の二十六、第四十一条の三十及び第四十一条の三十四において準用する場合を含む。）の規定に違反した者

(i) a person who has violated the provisions of Article 41-9 paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-16, Article 41-18, Article 41-20, Article 41-22, Article 41-24, Article 41-26, Article 41-30,

and Article 41-34);

二 第四十一条の十二（第四十一条の十六、第四十一条の十八、第四十一条の二十、第四十一条の二十二、第四十一条の二十四、第四十一条の二十六、第四十一条の三十、第四十一条の三十四、第四十一条の四十及び第四十一条の四十六において準用する場合を含む。）の規定による業務の停止の命令に違反した者

(ii) a person who has violated an order for suspension of operation pursuant to the provisions of Article 41-12 (including as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 41-16, Article 41-18, Article 41-20, Article 41-22, Article 41-24, Article 41-26, Article 41-30, Article 41-34, Article 41-40 and Article 41-46)).

第五十三条の二 我が国の領海の外側の海域にある外国船舶（船舶法（明治三十二年法律第四十六号）第一条に規定する日本船舶以外の船舶をいう。以下同じ。）において第三十条の二第一項の規定に違反した者は、千万円以下の罰金に処する。

Article 53-2 A person who has violated the provisions of Article 30-2 paragraph (1) on a foreign vessel (this term means the vessel other than Japanese vessels prescribed in Article 1 of Ship Act (Act No. 46, 1899); hereinafter the same applies) which is in a sea area outside of Japanese territorial waters is subject to a fine of not more than ten million yen.

第五十四条 次の各号のいずれかに該当する者は、三百万円以下の罰金に処する。

Article 54 A person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than three million yen;

一 第三条の二第一項本文の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をして同項本文に規定する放射性同位元素の使用をした者

(i) a person who has used radioisotopes prescribed in the main clause of the same Article 3-2 paragraph (1) without making notification pursuant to the provisions of the main clause of the same paragraph or making false notification;

二 第三条の三第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をして表示付認証機器の使用をした者

(ii) a person who has used an approved device with a certification label without making notification pursuant to the provisions of Article 3-3 paragraph (1) or with making false notification;

三 第四条第一項本文の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をして放射性同位元素を業として販売し、又は賃貸した者

(iii) a person who has sold or leased radioisotopes as a business without making notification pursuant to the provisions of the main clause of Article 4 paragraph (1) or with making false notification;

四 第八条第一項（第十条第三項及び第十一条第三項において準用する場合を含む。）の条件に違反した者

- (iv) a person who has violated the conditions in Article 8 paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 10 paragraph (3) and Article 11 paragraph (3));
- 五 第十二条の五第二項若しくは第三項、第十三条、第十五条第一項、第十六条第一項若しくは第三項、第十七条第一項、第十八条第一項（第二十五条の二第二項及び第二十五条の五の規定により読み替えて適用する場合を含む。）若しくは第七項、第十九条第一項、第二項、第四項若しくは第五項又は第二十五条の二第三項において準用する同条第二項の規定により読み替えて適用する第十八条第一項の規定に違反した者
- (v) a person who has violated the provisions of Article 12-5 paragraph (2) or (3), Article 13, Article 15 paragraph (1), Article 16 paragraph (1) or (3), Article 17 paragraph (1), Article 18 paragraph (1) (including as applied pursuant to the provisions of Article 25-2 paragraph (2) and Article 25-5, following the deemed replacement of terms), or paragraph (7) of the same Article, Article 19 paragraph (1), (2), (4) or (5), or Article 18 paragraph (1) as applied following the deemed replacement of terms pursuant to the provisions of Article 25-2 paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of the same Article;
- 六 第十八条第二項（第二十五条の二第二項及び第二十五条の五の規定により読み替えて適用する場合を含む。）若しくは第二十五条の二第三項において準用する同条第二項の規定により読み替えて適用する第十八条第二項の規定による確認を受けず、又は第十八条第五項（第二十五条の五の規定により読み替えて適用する場合を含む。）の規定による届出をせず、若しくは虚偽の届出をして放射性同位元素又は放射性汚染物を運搬した者
- (vi) a person who has transported radioisotopes or radioactively contaminated objects without being granted confirmation pursuant to the provisions of Article 18 paragraph (2) (including as applied pursuant to the provisions of Article 25-2 paragraph (2) and Article 25-5 following the deemed replacement of terms) or Article 18 paragraph (2) as applied pursuant to the provisions of Article 25-2 paragraph (2) following the deemed replacement of terms as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of the same Article, without making notification pursuant to the provisions of Article 18 paragraph (5) (including as applied pursuant to the provisions of Article 25-5 following the deemed replacement of terms), or with making false notification;
- 七 第十九条の二第一項の規定による確認を受けないで放射性同位元素又は放射性汚染物を廃棄した者
- (vii) a person who has managed wastes of radioisotopes or radioactively contaminated objects without being granted the confirmation pursuant to the provisions of Article 19-2 paragraph (1);
- 八 第十九条の二第二項の規定による埋設確認を受けないで廃棄物埋設をした者

(viii) a person who has conducted burial of radioactive waste without being granted the burial confirmation pursuant to the provisions of Article 19-2 paragraph (2);

九 第二十五条の三第一項の規定に違反した者

(ix) a person who has violated the provisions of Article 25-3 paragraph (1);

十 第二十六条第二項の規定による使用又は販売若しくは賃貸の停止の命令に違反した者

(x) a person who has violated an order for suspension of use, selling, or leasing pursuant to the provisions of Article 26 paragraph (2).

第五十五条 次の各号のいずれかに該当する者は、百万円以下の罰金に処する。

Article 55 A person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than one million yen;

一 第三条の二第二項の規定による届出をしないで同項に規定する事項を変更した者

(i) a person who has changed, without making notification pursuant to the provisions of Article 3-2 paragraph (2), the matters prescribed in the same paragraph;

二 第四条第二項の規定による届出をしないで同項に規定する事項を変更した者

(ii) a person who has changed, without making notification pursuant to the provisions of Article 4 paragraph (2), the matters prescribed in the same paragraph;

三 第十条第五項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をして同条第二項ただし書に規定する変更をした者

(iii) a person who has not made notification pursuant to the provisions of Article 10 paragraph (5), or has made any change pursuant to the provisions of the proviso of paragraph (2) of the same Article by making false notification;

四 第十条第六項の規定による届出をしないで第三条第二項第四号に掲げる事項を変更した者

(iv) a person who has changed the matters set forth in Article 3 paragraph (2) item (iv) without making notification pursuant to the provisions of Article 10 paragraph (6);

五 第十二条の四第二項の規定に違反して検査記録を作成せず、若しくは虚偽の記録をし、又は検査記録を保存しなかつた者

(v) a person who, in violation of the provisions of Article 12-4 paragraph (2), has not prepared the records of inspection, or has falsified the records or not stored the inspection records;

六 第十二条の九第一項又は第二項の規定による定期検査を拒み、妨げ、又は忌避した者

(vi) a person who has refused, obstructed, or evaded the periodic inspection pursuant to the provisions of Article 12-9 paragraph (1) or (2);

- 七 第十二条の十の規定による定期確認を拒み、妨げ、又は忌避した者
(vii) a person who has refused, obstructed, or evaded the periodic confirmation pursuant to the provisions of Article 12-10;
- 八 第十八条第八項（第二十五条の五の規定により読み替えて適用する場合を含む。）の規定による警察官の停止命令に従わず、検査を拒み、若しくは妨げ、又は同項の規定による命令に従わなかった者
(viii) a person who has not complied with a suspension order by a police officer pursuant to the provisions of Article 18 paragraph (8) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25-5 following the deemed replacement of terms), and has refused or obstructed an inspection, or has not complied with the order pursuant to the provisions of the same paragraph;
- 九 第二十条、第二十二條、第二十三條、第二十四條又は第三十六條の三第二項の規定に違反した者
(ix) a person who has violated the provisions of Article 20, Article 22, Article 23, Article 24, or Article 36-3 paragraph (2);
- 十 第二十五条第一項（第二十五条の二第四項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）、第二項若しくは第三項の規定に違反して帳簿を備えず、帳簿に記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は第二十五条第四項の規定に違反して帳簿を保存しなかった者
(x) a person who has not prepared books, not made entries in books or falsified the entries, in violation of the provisions of Article 25 paragraph (1) (including as applied pursuant to the provisions of Article 25-2 paragraph (4) following the deemed replacement of terms), paragraph (2) or (3) of the same Article, or has not stored books, in violation of the provisions of Article 25 paragraph (4);
- 十一 第二十五条の七の規定に違反して、報告をせず、又は虚偽の報告をした者
(xi) a person who has not made a report or has made a false report, in violation of the provisions of Article 25-7;
- 十二 第二十五条の八又は第三十八條の三において準用する第三十六條の三第二項の規定に違反した者
(xii) a person who has violated the provisions of Article 36-3 paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 25-8 or Article 38-3;
- 十三 第二十五条の九第一項の規定に違反して帳簿を備えず、帳簿に記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は同条第二項の規定に違反して帳簿を保存しなかった者
(xiii) a person who, in violation of the provisions of Article 25-9 paragraph (1), has not prepared books, not made entries in books or has falsified the entries, or who, in violation of the provisions of paragraph (2) of the same Article, has not stored books;
- 十四 第二十七条第一項若しくは第三項若しくは第三十二條の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者
(xiv) a person who has not made notification pursuant to the provisions of

Article 27 paragraph (1) or (3) or Article 32, or has made false notification;

十五 第二十八条第二項又は第四項の規定に違反して同条第一項の措置を講じた者
(xv) a person who, in violation of the provisions of Article 28 paragraph (2) or

(4), has taken measures referred to in paragraph (1) of the same Article;

十六 第二十八条第五項の規定に違反して、報告をせず、又は虚偽の報告をした者
(xvi) a person who has not made a report or has made a false report, in

violation of the provisions of Article 28 paragraph (5);

十七 第四十二条第一項（同項に規定する運搬を委託された者に係る部分に限る。）

若しくは第三項の報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(xvii) a person who has not made the report referred to in Article 42 paragraph

(1) (limited to the part pertaining to a person who has been entrusted with transfer prescribed in the same paragraph) or paragraph (3), or has made a false report;

十八 第四十三条の二第一項（同項に規定する運搬を委託された者に係る部分に限る。）又は第二項の規定による立入り、検査若しくは収去を拒み、妨げ、若しくは

忌避し、又は質問に対して陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をした者

(xviii) a person who has refused, obstructed or evaded an entrance, inspection

or submission of samples pursuant to the provisions of Article 43-2

paragraph (1) (limited to the part pertaining to a person who has been

entrusted with transfer prescribed in the same paragraph) or paragraph (2),

or has not given a statement or has given false statement in response to a

question.

第五十六条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 56 A person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than 300,000 yen;

一 第四十一条の六（第四十一条の十六、第四十一条の十八、第四十一条の二十、第四十一条の二十二、第四十一条の二十四、第四十一条の二十六、第四十一条の三十及び第四十一条の三十四において準用する場合を含む。）の許可を受けないで設計認証業務、検査業務、定期確認業務、運搬方法確認業務、運搬物確認業務、埋設確認業務、濃度確認業務、試験業務又は資格講習業務の全部を廃止した者

(i) a person who has discontinued all of their design certification procedures,

inspection work, periodic confirmation, operation of transport means

confirmation, package confirmation, burial confirmation, concentration

confirmation, examination, or qualification training without being granted

the permission referred to in Article 41-6 (including as applied mutatis

mutandis pursuant to Article 41-16, Article 41-18, Article 41-20, Article 41-

22, Article 41-24, Article 41-26, Article 41-30, and Article 41-34);

二 第四十一条の十三（第四十一条の十六、第四十一条の十八、第四十一条の二十、

第四十一条の二十二、第四十一条の二十四、第四十一条の二十六、第四十一条の三十、

第四十一条の三十四、第四十一条の四十及び第四十一条の四十六において準用

する場合を含む。)の規定に違反して帳簿を備えず、帳簿に記載せず、若しくは帳簿に虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかつた者

(ii) a person who, in violation of the provisions of Article 41-13 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-16, Article 41-18, Article 41-20, Article 41-22, Article 41-24, Article 41-26, Article 41-30, Article 41-34, Article 41-40 and Article 41-46), has not prepared books, not made entries in books, or has falsified the entries, or not stored books;

三 第四十一条の三十九又は第四十一条の四十五の規定による届出をしないで放射線取扱主任者定期講習業務又は特定放射性同位元素防護管理者定期講習業務の全部を廃止した者

(iii) a person who has discontinued all of the operations of periodic training for radiation protection supervisors or specified radioisotope security managers without making notification pursuant to the provisions of Article 41-39 or Article 41-45;

四 第四十二条第二項の報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(iv) a person who has not made the report referred to in Article 42 paragraph (2) or has made a false report;

五 第四十三条の三第一項の規定による立入り若しくは検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又は質問に対して陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をした者

(v) a person who has refused, obstructed, or evaded an entrance or inspection pursuant to the provisions of Article 43-3 paragraph (1) or has not given a statement or has given a false statement in response to a question.

第五十七条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して第五十一条、第五十二条、第五十三条第二号又は第五十三条の二から前条までの違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、各本条の罰金刑を科する。

Article 57 When a representative of a corporation or an agent or other employee of a corporation or an individual has committed any of the violations referred to in Article 51, Article 52, Article 53 item (ii) or Articles 53-2 through the preceding Article, in connection with the business of the corporation or the individual, in addition to the offender being subject to punishment, the corporation or the individual is subject to the fine referred to in the relevant Article.

第五十八条 第四十一条の七第一項（第四十一条の十六、第四十一条の十八、第四十一条の二十、第四十一条の二十二、第四十一条の二十四、第四十一条の二十六、第四十一条の三十、第四十一条の三十四、第四十一条の四十及び第四十一条の四十六において準用する場合を含む。）の規定に違反して財務諸表等を備えて置かず、財務諸表等に記載すべき事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は正当な理由がないのに第四十一条の七第二項各号（第四十一条の十六、第四十一条の十八、第四十一条の二

十、第四十一条の二十二、第四十一条の二十四、第四十一条の二十六、第四十一条の三十、第四十一条の三十四、第四十一条の四十及び第四十一条の四十六において準用する場合を含む。)の規定による請求を拒んだ者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 58 A person who has violated the provisions of Article 41-7 paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-16, Article 41-18, Article 41-20, Article 41-22, Article 41-24, Article 41-26, Article 41-30, Article 41-34, Article 41-40 and Article 41-46) by not maintaining financial statements, etc., not indicating matters that must be indicated in those statements, etc., by falsifying statements or refusing to accept a request pursuant to the provisions of any of items of Article 41-7 paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-16, Article 41-18, Article 41-20, Article 41-22, Article 41-24, Article 41-26, Article 41-30, Article 41-34, Article 41-40, and Article 41-46) without just cause, is subject to a non-criminal fine of not more than 200,000 yen.

第五十九条 次の各号のいずれかに該当する者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 59 A person who falls under any of the following items is subject to a non-criminal fine of not more than 200,000 yen;

一 第二十一条第一項の規定に違反し、又は同条第二項の規定による命令に違反した者

(i) a person who has violated the provisions of Article 21 paragraph (1) or an order pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article;

二 第二十五条の四第一項の規定に違反し、又は同条第二項の規定による命令に違反した者

(ii) a person who has violated the provisions of Article 25-4 paragraph (1) or an order pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article;

三 第二十五条の六第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(iii) a person who has not made notification pursuant to the provisions of Article 25-6 paragraph (2) or has made false notification;

四 第二十六条の二第八項の規定による届出をしなかつた者

(iv) a person who has not made notification pursuant to the provisions of Article 26-2 paragraph (8);

五 第三十四条第二項又は第三十七条第三項の規定による届出をしなかつた者

(v) a person who has not made notification pursuant to the provisions of Article 34 paragraph (2) or Article 37 paragraph (3);

六 正当な理由なく、第三十五条第六項の規定による命令に違反して放射線取扱主任者免状を返納しなかつた者

(vi) a person who has not returned a radiation protection supervisor certificate, in violation of the order pursuant to the provisions of Article 35 paragraph (6), without just cause;

七 第三十八条の二第二項又は第三十八条の三において準用する第三十七条第三項の

規定による届出をしなかつた者

(vii) a person who has not made notification pursuant to the provisions of Article 37 paragraph (3) as applied mutatis mutandis to Article 38-2 paragraph (2) or Article 38-3.

第六十条 次の各号のいずれかに該当する者は、十万円以下の過料に処する。

Article 60 A person who falls under any of the following items is subject to a non-criminal fine of not more than 100,000 yen;

一 第三条の二第三項、第三条の三第二項、第四条第三項、第十条第一項又は第十一条第一項の規定による届出をしなかつた者

(i) a person who has not made notification pursuant to the provisions of Article 3-2 paragraph (3), Article 3-3 paragraph (2), Article 4 paragraph (3), Article 10 paragraph (1), or Article 11 paragraph (1);

二 第十条第四項又は第十一条第四項の規定に違反して許可証を提出しなかつた者

(ii) a person who has not submitted a permit or a license, in violation of the provisions of Article 10 paragraph (4) or Article 11 paragraph (4);

三 第二十一条第三項の規定による届出をしなかつた者

(iii) a person who has not made notification pursuant to the provisions of Article 21 paragraph (3);

四 第二十五条の四第三項の規定による届出をしなかつた者

(iv) a person who has not made notification pursuant to the provisions of Article 25-4 paragraph (3);

五 第二十六条の三第二項の規定による届出をしなかつた者

(v) a person who has not made notification pursuant to the provisions of Article 26-3 paragraph (2).

(第一審の裁判権の特例)

(Special Provisions for Jurisdiction of the First Instance)

第六十一条 第五十三条の二の罪に係る訴訟の第一審の裁判権は、地方裁判所にも属する。

Article 61 Jurisdiction of the first instance of a litigation pertaining to the crime referred to in Article 53-2 also rests with a district court.

第十章 外国船舶に係る担保金等の提供による釈放等

Chapter X Releasing Foreign Vessels, etc. through Providing Security Deposits, etc.

(外国船舶に係る担保金等の提供による釈放等)

(Releasing Foreign Vessels, etc. through Providing Security Deposits, etc.)

第六十二条 司法警察員である者であつて政令で定めるもの（以下「取締官」という。）は、次に掲げる場合には、当該船舶の船長（船長に代わつてその職務を行う者

を含む。)及び違反者(当該船舶の乗組員に限る。以下同じ。)に対し、遅滞なく、次項に掲げる事項を告知しなければならない。

Article 62 (1) A judicial police officer and also prescribed in Cabinet Order (hereinafter referred to as "regulating officer") must, in either of the following cases, announce the matters set forth in the following paragraph without delay to the captain of the relevant vessel (including a person who carries out duties in lieu of the captain) and the offender (limited to the crew of the said vessel; hereinafter the same applies);

一 第五十二条(第三十条の二第一項に係る部分に限る。)、第五十三条の二、第五十五条(第四十二条第一項及び第三項並びに第四十三条の二第一項及び第二項に係る部分に限る。)又は第五十七条(第三十条の二第一項、第四十二条第一項及び第三項並びに第四十三条の二第一項及び第二項に係る部分に限る。)の罪に当たる事件であつて外国船舶に係るもの(以下「事件」という。)に関して船長その他の乗組員の逮捕が行われた場合

(i) in cases where the captain of a vessel and/or any other crew have been arrested in a case involving a foreign vessel (hereinafter referred to as a "case") on account of any crime referred to in Article 52 (limited to the part pertaining to Article 30-2 paragraph (1)), Article 53-2, Article 55 (limited to the part pertaining to Article 42 paragraphs (1) and (3) and Article 43-2 paragraphs (1) and (2)) or Article 57 (limited to the part pertaining to Article 30-2 paragraph (1), Article 42 paragraphs (1) and (3), and Article 43-2 paragraphs (1) and (2));

二 前号に掲げる場合のほか、事件に関して船舶又は船舶の国籍を証する文書その他の船舶の航行のために必要な文書(以下「船舶国籍証書等」という。)の押収が行われた場合であつて船長その他の乗組員が同号に規定する罪を犯したことを疑うに足りる相当な理由があると認められるとき。

(ii) beyond what is set forth in the preceding item, when a vessel, any document verifying nationality of a vessel or any other document necessary for navigation of a vessel (hereinafter referred to as "certificate of nationality of vessel, etc.") has been seized in connection with the case, and it is deemed that there is a reason enough to suspect that the captain of the vessel and/or any other crew have committed the crimes prescribed in the same item.

2 前項の規定により告知しなければならない事項は、次に掲げるものとする。

(2) The matters that must be announced pursuant to the preceding paragraph are as follows;

一 担保金又はその提供を保証する書面が次条第一項の政令で定めるところにより主務大臣に対して提供されたときは、遅滞なく、違反者は釈放され、及び船舶、船舶国籍証書等その他の押収物(以下「押収物」という。)は返還されること。

(i) when security deposits or a document certifying the payment thereof have been provided to the competent minister pursuant to Cabinet Order referred to in paragraph (1) of the following Article, the offender is released, and the

vessel, certificate of nationality of vessel, etc. and other seized articles (hereinafter referred to as "seized articles") are returned without delay;

二 提供すべき担保金の額

(ii) amount of security deposits that must be provided.

3 前項第二号の担保金の額は、事件の種別及び態様その他の情状に応じ、政令で定めるところにより、主務大臣の定める基準に従つて、取締官が決定するものとする。

(3) The amount of security deposits referred to in item (ii) of the preceding paragraph is determined by the regulating officer, in accordance with the category, manner, and other circumstances of the case and in compliance with the standards specified by the competent minister, pursuant to Cabinet Order.

第六十三条 前条第一項の規定により告知した額の担保金又はその提供を保証する書面が政令で定めるところにより主務大臣に対して提供されたときは、主務大臣は、遅滞なく、その旨を取締官又は検察官に通知するものとする。

Article 63 (1) When the security deposits of the amount announced pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article or a document certifying the payment thereof have been provided to the competent minister pursuant to Cabinet Order, the competent minister notify the regulating officer or public prosecutor of that fact without delay.

2 取締官は、前項の規定による通知を受けたときは、遅滞なく、違反者を釈放し、及び押収物を返還しなければならない。

(2) When the regulating officer has received the notice pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the regulating officer must release the offender and return the seized articles, without delay.

3 検察官は、第一項の規定による通知を受けたときは、遅滞なく、違反者の釈放及び押収物の返還に関し、必要な措置を講じなければならない。

(3) When the public prosecutor has received the notice pursuant to the provisions of Article 63 paragraph (1), the public prosecutor must take necessary measures for release of the offender and return of seized articles without delay.

第六十四条 担保金は、主務大臣が保管する。

Article 64 (1) Security deposits are retained by the competent minister.

2 担保金は、事件に関する手続において、違反者がその求められた期日及び場所に出頭せず、又は返還された押収物で提出を求められたものがその求められた期日及び場所に提出されなかつたときは、当該期日の翌日から起算して一月を経過した日に、国庫に帰属する。ただし、当該期日の翌日から起算して一月を経過する日までに、当該期日の翌日から起算して三月を経過する日以前の特定の日に出頭し又は当該押収物を提出する旨の申出があつたときは、この限りでない。

(2) In procedures regarding the case, if the offender fails to appear at the specified location on the specified date, or any seized article that was returned and was requested to be resubmitted is not submitted at the specified location

on the specified date, the security deposits belong to the National Treasury on the day one month has elapsed from the day following the specified date; provided, however, that this does not apply to cases where an offer was made before elapsing one month from the day following the specified date, for appearance of the offender or submission of the relevant seized articles on the specified day within three months from the day following the specified date.

3 前項ただし書の場合において、当該申出に係る特定の日に違反者が出頭せず、又は当該押収物が提出されなかつたときは、担保金は、その日の翌日に、国庫に帰属する。

(3) In the case of the proviso of the preceding paragraph, if the offender fails to appear or the seized articles are not submitted on the specified date pertaining to the offer, the security deposits belong to the National Treasury on the day following the specified date.

4 担保金は、事件に関する手続が終結した場合等その保管を必要としない事由が生じた場合には、返還する。

(4) Security deposits are returned in cases where the procedures regarding the case have been concluded, or any other circumstances that make their retention unnecessary have arisen.

(主務省令への委任)

(Delegation to Competent Ministerial Order)

第六十五条 前三条の規定の実施のため必要な手続その他の事項は、主務省令で定める。

Article 65 The procedures and other matters necessary for enforcing the provisions of the preceding three Articles are prescribed in the competent Ministerial Order.

(主務大臣等)

(Competent Minister, etc.)

第六十六条 第六十二条から第六十四条までにおける主務大臣及び前条における主務省令は、政令で定める。

Article 66 The competent minister referred to in Articles 62 through 64 and the competent Ministerial Order referred to in the preceding Article are prescribed in Cabinet Order.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、昭和三十三年四月一日から施行する。ただし、第三十五条第一項及び第四項並びに第五章の規定並びに第四十九条中放射線取扱主任者に係る部分及び附則第七項中放射線審議会に係る部分は、公布の日から施行する。

- (1) The Act comes into effect as of April 1, 1958; provided, however, that the parts pertaining to the provisions of Article 35 paragraphs (1) and (4) and Chapter V and pertaining to radiation protection supervisors in Article 49, and the part pertaining to the Radiation Council in paragraph (7) of Supplementary Provisions, come into effect as from the date of its promulgation.

附 則 〔昭和三十三年五月二十一日法律第百六十二号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 162, May 21, 1958] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この法律は、公布の日から施行する。

- (1) The Act comes into effect as from the date of its promulgation.

附 則 〔昭和三十五年五月二日法律第七十八号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 78, May 2, 1960] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この法律は、公布の日から起算して六月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

- (1) The Act comes into effect as from the date specified in Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of its promulgation.

(経過規定)

(Transitional Measures)

- 3 この法律の施行の際現に旧法第三条第一項の許可を受けている者で、新法第三条の二第一項に規定する放射性同位元素を使用しているものは、新法の規定の適用については、同項の届出をしたものとみなす。

- (3) Applicability of the provisions of the New Act continues to govern a person who has been already granted the permission referred to in Article 3 paragraph (1) of the Old Act upon enforcement of the Act and uses radioisotopes prescribed in Article 3-2 paragraph (1) of the New Act, deeming that the person has made notification referred to in the same paragraph.

- 1 1 旧法第三十五条第一項の放射線取扱主任者免状は、新法の規定の適用については、新法第三十五条第一項の第一種放射線取扱主任者免状とみなす。

- (11) Applicability of the provisions of the New Act continues to govern a radiation protection supervisor certificate referred to in Article 35 paragraph (1) of the Old Act, deeming as the first-class radiation protection supervisor certificate referred to in Article 35 paragraph (1) of the New Act.

- 1 3 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例によ

る。

(13) Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act comes into effect.

附 則 〔昭和三十五年八月十日法律第百四十五号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 145, August 10, 1960] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六箇月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date specified in Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of its promulgation.

附 則 〔昭和三十七年五月十六日法律第百四十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 140, May 16, 1962] [Extract]

1 この法律は、昭和三十七年十月一日から施行する。

(1) The Act comes into effect as of October 1, 1962.

2 この法律による改正後の規定は、この附則に特別の定めがある場合を除き、この法律の施行前に生じた事項にも適用する。ただし、この法律による改正前の規定によつて生じた効力を妨げない。

(2) The provisions after amendment pursuant to the Act also apply to the matters that have arisen before enforcement of the Act, unless otherwise prescribed in Supplementary Provisions; provided, however, that those do not preclude the effectiveness arising pursuant to the provisions before amendment pursuant to the Act.

3 この法律の施行の際現に係属している訴訟については、当該訴訟を提起することができない旨を定めるこの法律による改正後の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern the current pending litigation upon enforcement of the Act, notwithstanding the provisions after amendment pursuant to the Act providing that no one is can file an action on the said litigation.

4 この法律の施行の際現に係属している訴訟の管轄については、当該管轄を専属管轄とする旨のこの法律による改正後の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(4) Prior laws continue to govern the jurisdiction of a current pending litigation upon enforcement of the Act, notwithstanding the provisions after amendment pursuant to the Act providing that the jurisdiction is to be exclusive jurisdiction.

5 この法律の施行の際現にこの法律による改正前の規定による出訴期間が進行している処分又は裁決に関する訴訟の出訴期間については、なお従前の例による。ただし、この法律による改正後の規定による出訴期間がこの法律による改正前の規定による出

訴期間より短い場合に限る。

- (5) Prior laws continue to govern the statute of limitations for filing an action for disposition or administrative determination specified by the provisions before amendment pursuant to the Act currently proceeding upon enforcement of the Act; provided, however, that limited to the cases where the statute of limitations specified by the provisions after amendment pursuant to the Act is shorter than that before amendment pursuant to the Act.
- 6 この法律の施行前にされた処分又は裁決に関する当事者訴訟で、この法律による改正により出訴期間が定められることとなつたものについての出訴期間は、この法律の施行の日から起算する。
- (6) Concerning a public law related action pertaining to disposition or administrative determination conducted before enforcement of the Act, the statute of limitations for filing an action of the case, for which the statute of limitations has been specified associated with the amendment pursuant to the Act, is to be a period from the date of enforcement of the Act.
- 7 この法律の施行の際現に係属している処分又は裁決の取消しの訴えについては、当該法律関係の当事者の一方を被告とする旨のこの法律による改正後の規定にかかわらず、なお従前の例による。ただし、裁判所は、原告の申立てにより、決定をもつて、当該訴訟を当事者訴訟に変更することを許すことができる。
- (7) Prior laws continue to govern an appeal for revocation of current pending disposition or administrative determination upon enforcement of the Act, notwithstanding the provisions after amendment pursuant to the Act providing that one of the legal relationship parties is to be a defendant; provided, however, that the court may, on the plaintiff's motion, permit the action to be converted into a party action by decision.
- 8 前項ただし書の場合には、行政事件訴訟法第十八条後段及び第二十一条第二項から第五項までの規定を準用する。
- (8) The provisions of the second sentence of Article 18 and Article 21 paragraphs (2) through (5) of Administrative Case Litigation Act apply mutatis mutandis to the cases falling under the proviso in the preceding paragraph.

附 則 [昭和四十一年七月一日法律第百十二号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 112, July 1, 1966] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date specified in Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of its promulgation.

附 則 〔昭和四十七年六月八日法律第五十七号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 57, June 8, 1972] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date specified in Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of its promulgation.

附 則 〔昭和五十五年五月七日法律第四十三号〕
Supplementary Provisions [Act No. 43, May 7, 1980]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、廃棄物その他の物の投棄による海洋汚染の防止に関する条約が日本国について効力を生ずる日から施行する。

(1) The Act comes into effect as from the date when Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Waste and Order Matter becomes effective in Japan.

(経過措置)

(Transitional Provisions)

2 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act comes into effect.

附 則 〔昭和五十五年五月十九日法律第五十二号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 52, May 19, 1980] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第十八条の次に一条を加える改正規定（第十八条の二第三項に係る部分に限る。）、第三十五条の改正規定、第五章の改正規定（第四十一条の十二から第四十一条の十七までの規定、第四十一条の十八（同条において準用することとされている第四十一条の二、第四十一条の三及び第四十一条の五から第四十一条の八までの規定を含む。）及び第四十一条の二十に係る部分に限る。）、第四十二条の改正規定（同条第二項中指定試験機関に係る部分に限る。）、第四十三条の改正規定、第四十三条の次に二条を加える改正規定（第四十三条の二中放射線検査官に係る部分及び第四十三条の三中指定試験機関に係る部分に限る。）、第四十四条第一項

の改正規定（「科学技術庁長官」の下に「又は運輸大臣」を加える部分を除く。）、第四十五条の改正規定（指定機構確認機関、指定検査機関、指定運搬物確認機関及び指定運搬方法確認機関に係る部分を除く。）、第四十五条の二を第四十五条の三とし、第四十五条の次に一条を加える改正規定（第四十五条の二中第四十一条の十二第一項の規定による指定、第四十一条の十八において準用する第四十一条の二の規定による許可、第四十一条の十八において準用する第四十一条の六の規定による指定の取消し又は業務の全部若しくは一部の停止及び第四十一条の十八において準用する第四十一条の八第二項の規定により科学技術庁長官が自ら行う試験事務に係る部分に限る。）、第四十九条の改正規定（第十二条の二第一項の承認、機構確認、施設検査、定期検査、第十八条の二第二項の確認、講習及び研修に係る部分を除く。）、第五十三条の次に二条を加える改正規定（第五十三条の二に係る部分及び第五十三条の三中指定試験機関に係る部分に限る。）及び第五十六条の改正規定（指定試験機関に係る部分に限る。）並びに附則第三条（第三十五条の改正規定に係る部分に限る。）の規定は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date specified in Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of its promulgation; provided, however, that the amendment provisions adding one Article following Article 18 (limited to the part pertaining to Article 18-2 paragraph (3)), the amendment provisions of Article 35, the amendment provisions in Chapter V (limited to the provisions of Articles 41-12 through 41-17, and the parts pertaining to Article 41-18 (including the provisions of Articles 41-2 and 41-3 and Articles 41-5 through 41-8 that are to apply mutatis mutandis to the same Article) and Article 41-20), the amendment provisions of Article 42 (limited to the part pertaining to designated examination organization in paragraph (2) of the same Article), the amendment provisions of Article 43, the amendment provisions adding two Articles following Article 43 (limited to the part pertaining to radiation inspectors in Article 43-2 and the part pertaining to designated examination organizations in Article 43-3), the amendment provisions in Article 44 paragraph (1) (excluding the part adding "or Minister of Transport" following "Director General of the Science and Technology Agency"), the amendment provisions of Article 45 (excluding the parts pertaining to designated mechanism confirmation organizations, designated inspection organizations, designated package confirmation organizations and designated confirmation organizations for means of transport), the amendment provisions changing Article 45-2 to Article 45-3 and adding one Article following Article 45 (limited to the parts pertaining to the designation pursuant to the provisions of Article 41-12 paragraph (1) in Article 45-2, the permission pursuant to the provisions of Article 41-2 that apply mutatis mutandis to Article 41-18, the revocation of the designation or suspension of all or a part of operations pursuant to the provisions of Article 41-6 that apply mutatis mutandis to Article 41-18 and examination affairs that the Director

General of the Science and Technology Agency conducts pursuant to the provisions of Article 41-8 paragraph (2) that apply mutatis mutandis to Article 41-18), the amendment provisions of Article 49 (excluding the parts pertaining to the approval, mechanism confirmation, facility inspection, periodic inspection referred to in Article 12-2 paragraph (1) and confirmation, qualification and periodic trainings and training referred to in Article 18-2 paragraph (2)), the amendment provisions adding two Articles following Article 53 (limited to the part pertaining to Article 53-2 and designated examination organizations in Article 53-3), the amendment provisions of Article 56 (limited to the part pertaining to designated examination organizations) and the provisions of Article 3 of Supplementary Provisions (limited to the part pertaining to the amendment provisions of Article 35) come into effect as from the date specified in Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of its promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第二条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act comes into effect.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第三条 前条に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 3 Beyond what is prescribed in preceding Article, transitional measures necessary for enforcement of the Act are to be prescribed in Cabinet Order.

附 則 [昭和五十七年七月十六日法律第六十六号]

Supplementary Provisions [Act No. 66, October 1, 1982]

この法律は、昭和五十七年十月一日から施行する。

The Act comes into effect as of October 1, 1982.

附 則 [昭和六十二年九月二十六日法律第九十八号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 98, September 26, 1987] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定め

る日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date specified in Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of its promulgation.

附 則 〔平成五年十一月十二日法律第八十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 89, November 12, 1993] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date of enforcement of Administrative Procedure Act (Act No. 88, 1993).

(諮問等がされた不利益処分に関する経過措置)

(Transitional Measures on Adverse Disposition with Consultation, etc.)

第二条 この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 In cases where procedures for giving chance of hearing or explanation prescribed in Administrative Procedure Act or consultation that other procedures corresponding to those for statement of opinions are to be taken are requested to a council or other organization of the council system pursuant to laws and regulations before the Act comes into effect, prior laws continue to govern the procedures of adverse dispositions pertaining to the consultation or other request, notwithstanding the provisions of relevant laws after amendment pursuant to the Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act comes into effect.

(聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置)

(Transitional Measures Associated with Improvement of Provisions on Hearing)

第十四条 この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正

後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Article 14 The hearing, consultation or meeting for hearing (excluding those pertaining to adverse dispositions) conducted pursuant to the provisions of laws before the Act comes into effect or procedures for these purposes are regarded as to be conducted pursuant to the corresponding provisions of relevant laws after amendment pursuant to the Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十五条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に必要な経過措置は、政令で定める。

Article 15 Beyond what is prescribed in Article 2 through the preceding Article of Supplementary Provisions, transitional measures necessary for enforcement of the Act are to be prescribed in Cabinet Order.

附 則 [平成七年三月三十一日法律第五十九号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 59, March 31, 1995] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date specified in Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of its promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この法律による改正後の放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律（以下この条において「新法」という。）第十条第四項、第十一条第四項及び第十一条の二第四項の規定は、この法律の施行の日以後に新法第十条第二項、第十一条第二項及び第十一条の二第二項の規定による変更の許可の申請をする許可使用者、販売業者、賃貸業者及び廃棄業者について適用し、同日前にこの法律による改正前の放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律第十条第二項、第十一条第二項及び第十一条の二第二項の規定による変更の許可の申請をした許可使用者、販売業者及び廃棄業者については、なお従前の例による。

Article 2 The provisions of Article 10 paragraph (4), Article 11 paragraph (4) and Article 11-2 paragraph (4) of the Act on Prevention of Radiation Hazards due to Radioisotopes, etc. after amendment (hereinafter in this Article, referred to as "the New Act") pursuant to the Act apply to a user who holds the permission, a seller who has notified, a lessor who has notified and a licensed radioactive waste management operator who have applied for the permission of change

pursuant to the provisions of Article 10 paragraph (2), Article 11 paragraph (2) and Article 11-2 paragraph (2) of the New Act after the date of enforcement of the Act. Prior laws continue to govern a user who holds the permission, a seller who has notified and a radioactive waste management operator who have applied for the permission of change before the same date, pursuant to the provisions of Article 10 paragraph (2), Article 11 paragraph (2) and Article 11-2 paragraph (2) of the Act on Prevention of Radiation Hazards due to Radioisotopes, etc. before amendment pursuant to the Act.

第三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act comes into effect.

附 則 [平成七年五月十九日法律第九十四号] [抄]
Supplementary Provisions [Act No. 94, July 1, 1995] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成七年七月一日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as of July 1, 1995.

附 則 [平成八年六月十四日法律第八十号]
Supplementary Provisions [Act No. 80, June 14, 1996]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、海洋法に関する国際連合条約が日本国について効力を生ずる日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the day when United Nations Convention on the Law of the Sea becomes effective in Japan.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act comes into effect.

附 則 [平成十年九月二十八日法律第百十号]
Supplementary Provisions [Act No. 110, September 28, 1998]

この法律は、平成十一年四月一日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as of April 1, 1999.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第八十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87, July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the provisions set forth in each of the following items come into effect as from the date specified in each of the items.

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) the amendment provisions in Article 1 adding five Articles, the title of a section and two subsections with their titles following Article 250-9 of Local Autonomy Act (limited to the part pertaining to Article 250-9 paragraph (1) of the same Act (limited to the part pertaining to obtainment of the consent of both Houses of the Diet)), the amendment provisions of paragraphs (9) and (10) of Supplementary Provisions of Natural Parks Act (limited to the part pertaining to paragraph (10) of Supplementary Provisions of the same Act) in Article 40, the provisions of Article 244 (excluding the part pertaining to the amendment provisions of Article 14-3 of Agricultural Improvement Promotion Act) and the provisions of Article 472 (excluding the part pertaining to the amendment provisions of Article 6, 8 and 17 of Act on Special Provisions of the Merger of Municipalities) and the provisions of Articles 7, 10, 12, the proviso of Article 59, Article 60 paragraphs (4) and (5), Articles 73 and 77, Article 157 paragraphs (4) through (6), Articles 160, 163, 164 and 202 of Supplementary Provisions: Date of promulgation;

(国等の事務)

(Administrative Affairs by the Government or Others)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 Beyond what is prescribed in respective laws before amendment pursuant to the Act, administrative affairs by the government, local governments or other public organizations (referred to as "administrative affairs by the government or others, in Article 161 of Supplementary Provisions) that are managed or conducted by organizations of local governments pursuant to laws or Cabinet Order under the laws before enforcement of the Act, are processed as the affairs by the local governments pursuant to laws or Cabinet Order under the laws after enforcement of the Act.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures on Dispositions, Applications, etc.)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) The disposition of the permission, etc. or other acts (hereinafter in this Article, referred to as an "action of determinations, etc.") conducted prior to enforcement of the Act (for the provisions set forth in each of items of Article 1 of Supplementary Provisions, the said item; hereinafter in this Article and Article 163 of Supplementary Provisions, the same applies) pursuant to the provisions of respective laws before amendment, or the application for the permission, etc. or other acts which are currently conducted upon enforcement of the Act pursuant to the provisions of respective laws before amendment, (hereinafter in this Article, referred to as an "action of applications, etc."), when the persons who are to conduct administrative affairs of the actions are different on the date of enforcement of the Act, are governed by the actions of determinations, etc. or actions of applications, etc. pursuant to the corresponding provisions of respective laws after amendment, excluding those prescribed in the provisions of Article 2 through the preceding Article of

Supplementary Provisions or in the provisions of Transitional Measures of respective laws after amendment (including orders pursuant to those laws).

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) The provisions of respective laws after amendment pursuant to the Act apply to the matters that are to be reported, notified, submitted and processed to the government or organizations of local governments pursuant to the provisions of respective laws before amendment before the Act comes into effect that for which any procedures are not taken, unless otherwise prescribed in the Act and Cabinet Order pursuant to the Act, deeming that the procedures for the matters that are to be reported, notified, submitted and processed to the government or corresponding organizations of local governments pursuant to the corresponding provisions of respective laws after amendment are not taken.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures on Appeal)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

Article 161 (1) The provisions of Administrative Complaint Review Act apply to the appeal for dispositions pertaining to administrative affairs conducted by the government or others before the date of enforcement pursuant to the same Act, if a higher administrative authority prescribed in the same Act (hereinafter in this Article, referred to as a "higher administrative authority") includes, before the date of enforcement, an administrative authority that conducted the said disposition (hereinafter in this Article, referred to as a disposition agency"), deeming that a higher administrative authority still includes the said disposition agency, even after the date of enforcement. In this case, an administrative authority deemed to be a higher administrative authority of the said disposition agency is to be the authority that was the higher administrative authority of the said disposition agency before the date of enforcement.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, when an administrative authority deemed to be a higher administrative authority is an organization of a local government, administrative affairs that are to be conducted by the organization pursuant to the provisions of Administrative Complaint Review Act are to be the statutory entrusted function No. 1 prescribed in Article 2 paragraph (9) item (i) of the New Local Autonomy Act.

(手数料に関する経過措置)

(Transitional Measures on Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 Prior laws continue to govern the fees pursuant to the provisions of respective laws before amendment (including orders under those laws) pursuant to the Act before the date of enforcement, unless otherwise prescribed in the Act and Cabinet Order pursuant to the Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act comes into effect.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 Beyond what is prescribed in Supplementary Provisions, necessary transitional measures (including transitional measures on penal provisions) associated with enforcement of the Act are to be prescribed in Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 The statutory entrusted function No. 1 prescribed in Article 2 paragraph (9) item (i) of the New Local Autonomy Act is not to be set as much as possible, and the matters set forth in the Appended Table 1 of the New Local Autonomy Act and those in Cabinet Order pursuant to the same Act are to be reviewed from the viewpoint of promoting decentralization and are to be reworked as appropriate.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 The government is to review the measures to satisfy and ensure local tax sources in accordance with the roles of the government and local governments so as for local governments to conduct administrative affairs and services self-governing and independently, considering the transition of economic situation, and to take necessary measures based on the result of the review.

附 則 〔平成十一年十二月八日法律第百五十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 151, December 8, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as of April 1, 2000.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第三条 民法の一部を改正する法律（平成十一年法律第百四十九号）附則第三条第三項の規定により従前の例によることとされる準禁治産者及びその保佐人に関するこの法律による改正規定の適用については、次に掲げる改正規定を除き、なお従前の例による。

Article 3 (1) Prior laws continue to govern applicability of the amendment provisions pertaining to quasi-incompetent persons and their curators pursuant to the Act which, pursuant to the provisions of Article 3 paragraph (3) of Supplementary Provisions of the Act Partially Amending Civil Code (Act No. 149, 1999), are to continue to be governed by prior laws, excluding the following amendment provisions.

一から二十五まで 略

items (i) through (xxv): omitted

第四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to conduct that a person engages in before the Act comes into effect.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160, December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 The Act (excluding Articles 2 and 3) comes into effect as of January 6, 2001; provided, however, that the provisions set forth in each of the following items come into effect as from the date specified in the item.

一 第九百九十五条（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律の一部を改正する法律附則の改正規定に係る部分に限る。）、第千三百五条、第千三百六条、第千三百二十四条第二項、第千三百二十六条第二項及び第千三百四十四条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 995 (limited to the part pertaining to the amendment provisions of Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors), Articles 1305 and 1306, Article 1324 paragraph (2), Article 1326 paragraph (2) and Article 1344: Date of promulgation;

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第二百二十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 220, December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第一条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。

Article 1 The Act (excluding Articles 1) comes into effect as of January 6, 2001.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第四条 前二条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 4 Beyond what is prescribed in the preceding two Articles, transitional measures necessary for enforcement of the Act are to be prescribed in Cabinet Order.

附 則 〔平成十三年十一月十六日法律第百二十一号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 121, November 16, 2001] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、テロリストによる爆弾使用の防止に関する国際条約が日本国について効力を生ずる日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date when International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings becomes effective in Japan.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 改正後の爆発物取締罰則第十条の規定、火炎びんの使用等の処罰に関する法律第四条の規定、細菌兵器（生物兵器）及び毒素兵器の開発、生産及び貯蔵の禁止並びに廃棄に関する条約等の実施に関する法律第十一条の規定、化学兵器の禁止及び特定物質の規制等に関する法律第四十二条（刑法（明治四十年法律第四十五号）第四条の二に係る部分に限る。）の規定及びサリン等による人身被害の防止に関する法律第八条の規定は、この法律の施行の日以後に日本国について効力を生ずる条約により日本国外において犯したときであっても罰すべきものとされる罪に限り適用する。

Article 2 The provisions of Article 10 of Criminal Regulations to Control Explosives after amendment, Article 4 of the Act on Punishment of Use and Others of Molotov Cocktails, Article 11 of the Act on Implementing the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on Their Destruction and Other Conventions, Article 42 of the Act on the Prohibition of Chemical Weapons and the Regulation of Specified Chemicals (limited to the part pertaining to Article 4-2 of Penal Code (Act No. 45, 1908) and Article 8 of Act on Prevention of Bodily Harm by Sarin and Similar Substances apply to only the crimes, even if those have been committed outside of Japan, that are to be punished pursuant to the conventions which become effective in Japan after the Act comes into effect.

附 則 〔平成十三年十二月十二日法律第百五十三号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 153, December 12, 2001] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date specified in Cabinet Order

within a period not exceeding six months from the date of its promulgation.

(処分、手続等に関する経過措置)

(Transitional Measures on Dispositions, Procedures, etc.)

第四十二条 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 42 The disposition, procedure and other acts conducted pursuant to provisions of respective laws before amendment (including orders pursuant to those laws; hereinafter in this Article, the same applies) before the Act comes into effect, of which the provisions correspond to those of respective laws after amendment, are deemed to be conducted pursuant to the corresponding provisions of respective laws after amendment.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第四十三条 この法律の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 43 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act comes into effect and to the conduct after the Act comes into effect but which, pursuant to the provisions of Supplementary Provisions, is to be governed by prior laws.

(経過措置の政令への委任)

(Delegation of Transitional Measures to Cabinet Order)

第四十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 44 Beyond what is prescribed in Supplementary Provisions, transitional measures necessary for enforcement of the Act are to be prescribed in Cabinet Order.

附 則 〔平成十四年五月十五日法律第四十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 43, May 15, 2002] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date specified in Cabinet Order

within a period not exceeding two months from the date of its promulgation.

(罰則に係る経過措置)

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第二条 この法律（前条ただし書に規定する規定については、当該規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act (for the provisions prescribed in the proviso of the preceding Article, the said provisions) comes into effect.

附 則 〔平成十四年七月三十一日法律第九十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 96, July 31, 2002] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date specified in Cabinet Order within a period not exceeding three years from the date of its promulgation; provided, however, that the provisions set forth in each of the following items come into effect from the date specified in the item;

一 略

(i) omitted

二 附則第二条第二項、第五条、第十七条、第二十七条及び第三十条から第三十二条までの規定 公布の日

(ii) the provisions of Article 2 paragraph (2), Articles 5, 17 and 30 through 32 of Supplementary Provisions: Date of promulgation;

(処分等の効力)

(Effects of Disposition, etc.)

第三十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該規定）の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 30 The disposition, procedure and other acts conducted pursuant to provisions of respective laws before amendment (including orders pursuant to those laws; hereinafter in this Article, the same applies) before the Act (for the provisions set forth in each item of Article 1 of Supplementary Provisions, the said provisions) comes into effect, of which the provisions correspond to those

of respective laws after amendment, are deemed to be conducted pursuant to the corresponding provisions of respective laws after amendment, unless otherwise prescribed in Supplementary Provisions.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第三十一条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該規定）の施行前にした行為及びこの法律の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 31 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act (for the provisions set forth in each item of Article 1 Supplementary Provisions, the said provisions) comes into effect and to the conduct after the Act comes into effect but which, pursuant to the provisions of Supplementary Provisions, is to be governed by prior laws.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第三十二条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 32 Beyond what is prescribed in Supplementary Provisions, necessary transitional measures associated with enforcement of the Act are to be prescribed in Cabinet Order.

附 則 〔平成十六年六月二日法律第六十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 69, June 2, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第十一条及び第十四条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date specified in Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of its promulgation; provided, however, that the provisions of Articles 11 and 14 of Supplementary Provisions come into effect from the date of promulgation.

(検討)

(Review)

第二条 政府は、この法律の施行後十年以内に、放射性同位元素及び放射線発生装置に係る規制の在り方について、その時点における科学的知見、この法律の施行状況等を

勘案し、放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律の規定に検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 2 The government is to review the status of the regulation pertaining to radioisotopes and radiation generators considering scientific knowledge and the situation of implementation of the Act at the time, to review the provisions of the Act on Prevention of Radiation Hazards due to Radioisotopes, etc., and to take necessary measures based on the result of these reviews within a period of 10 years from enforcement of the Act.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第三条 この法律の施行の際現にこの法律による改正前の放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律（以下「旧法」という。）第三条第一項の規定によりされている許可若しくは許可の申請又は密封された放射性同位元素に係る旧法第三条の二第一項の規定によりされている届出は、当該許可若しくは許可の申請又は届出に係る使用の対象（当該使用の対象が放射性同位元素であるときは、その種類、密封の有無及び数量を含む。）に応じ、この法律による改正後の放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律（以下「新法」という。）第三条第一項本文の規定によりされた許可若しくは許可の申請又は新法第三条の二第一項本文の規定によりされた届出とみなす。

Article 3 (1) Upon enforcement of the Act, the permission or application for the permission pursuant to the provisions of the Act on Prevention of Radiation Hazards due to Radioisotopes, etc., before amendment (hereinafter referred to as "the Old Act") pursuant to the Act, or notification pertaining to sealed radioisotopes pursuant to the provisions of Article 3-2 paragraph (1) of the Old Act are, in accordance with the subjects of use (in cases where the said subjects are radioisotopes, including their kind, whether they are sealed or not, and their quantity) pertaining to the said permission or application for the permission or the said notification, deemed to be the permission or application for the permission pursuant to the provisions of the main clause of Article 3 paragraph (1) of the Act on Prevention of Radiation Hazards due to Radioisotopes, etc. after amendment (hereinafter referred to as "the New Act") pursuant to the Act, or notification pursuant to the provisions of Article 3-2 paragraph (1) of the New Act.

2 前項の規定により新法第三条第一項本文の許可とみなされる旧法第三条の二第一項の届出をした者は、この法律の施行の日から三月以内に、新法第三条第二項第三号、第五号及び第七号に掲げる事項を文部科学大臣に届け出なければならない。

(2) A person who has submitted the notification of the permission referred to in Article 3-2 paragraph (1) of the Old Act that is deemed to be the permission referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1) of the New Act, must notify Minister of MEXT of the matters set forth in Article 3 paragraph (2)

items (iii), (v) and (vii) of the New Act within 3 months from the date of enforcement of this Act.

3 前項の届出をせず、又は虚偽の届出をした者は、三十万円以下の罰金に処する。

(3) A person who has not submitted the notification referred to in the preceding paragraph or made a false notification is subject to a fine of not more than 300,000 yen.

第四条 この法律の施行前に旧法第三条の二第一項の規定によりされた同項の表示付放射性同位元素装備機器に係る届出は、新法第三条の三第一項の規定によりされた届出とみなす。

Article 4 (1) Notification pertaining to radioisotope devices with a label referred to in Article 3-2 paragraph (1) of the Old Act, which has been made pursuant to the provisions of the same paragraph before the Act comes into effect, is deemed to be notification made pursuant to the provisions of Article 3-3 paragraph (1) of the New Act.

2 前項の場合において、旧法第三条の二第一項の表示付放射性同位元素装備機器は、新法第十二条の五第二項の表示付認証機器とみなす。この場合において、当該機器についての新法第十二条の六の認証条件は、文部科学大臣が定める。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, radioisotope devices with a label referred to in Article 3-2 paragraph (1) of the Old Act are deemed to be approved devices with a certification label referred to in Article 12-5 paragraph (2) of the New Act. In this case, conditions for certification referred to in Article 12-5 paragraph (2) of the New Act on the said devices are provided by Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第五条 この法律の施行の際現に旧法第四条第一項の規定によりされている許可又は許可の申請は、新法第四条第一項本文の規定によりされた届出とみなす。

Article 5 (1) Upon enforcement of the Act, the permission already granted or application for the permission already made pursuant to the provisions of Article 4 paragraph (1) of the Old Act is deemed to be notification made pursuant to the provisions of the main clause of Article 4 paragraph (1) of the New Act.

2 この法律の施行の際現に旧法第四条第一項の規定によりされている許可又は許可の申請（販売又は賃貸のための詰替えをする者に係るものに限る。）は、当該許可又は許可の申請に係る放射性同位元素の種類、密封の有無及び数量（同条第二項第五号の貯蔵施設の貯蔵能力である数量をいう。）に応じ、新法第三条第一項本文の規定によりされた許可若しくは許可の申請又は新法第三条の二第一項本文の規定によりされた届出とみなす。この場合において、新法第三条第一項本文の許可とみなされる旧法第四条第一項の許可に係る同条第二項第四号の詰替施設の位置、構造及び設備は、新法第三条第一項本文の許可に係る同条第二項第五号の使用施設の位置、構造及び設備とみなす。

(2) Upon enforcement of the Act, the permission already granted or application for the permission already made pursuant to the provisions of Article 4 paragraph (1) of the Old Act (limited to the permission or application for the permission pertaining to a person who conducts repacking radioisotopes for selling or leasing), in accordance with the kind, whether sealed or not, and the quantity (this term means the quantity of storage capacity of storage facilities referred to in paragraph (2) item (v) of the same Article) of radioisotopes pertaining to the said permission or application for the permission, is deemed to be the permission or application for the permission pursuant to the provisions of the main clause of Article 3 paragraph (1) of the New Act or notification made pursuant to the provisions of the main clause of Article 3-2 paragraph (1) of the New Act. In this case, the location, structure and equipment of repacking facilities referred to in Article 4 paragraph (2) of the Old Act pertaining to the permission referred to in Article 4 paragraph (1) of the same Act which is deemed to be the permission referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1) of the New Act, are deemed to be the location, structure and equipment of usage facilities referred to in Article 3 paragraph (2) item (v) of the New Act pertaining to the permission referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1) of the same Act.

第六条 附則第三条又は前条の規定により新法第三条第一項本文の許可を受けているものとみなされる者に対してこの法律の施行の際現に旧法第九条第一項の規定により交付されている許可証は、新法第九条第一項の規定により交付された許可証とみなす。

Article 6 A permit issued to a person who is deemed to have been already granted the permission, upon enforcement of the Act, referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1) of the New Act pursuant to the provisions of Article 3 or the preceding Article of Supplementary Provisions is deemed to be the permit issued pursuant to the provisions of Article 9 paragraph (1) of the New Act.

第七条 この法律の施行前にされた旧法第十二条の八第一項若しくは第三項の検査、旧法第十二条の九第一項若しくは第三項の検査又は旧法第十八条の二第二項の確認の申請であつて、この法律の施行の際、合格又は不合格の処分がなされていないものについての処分については、なお従前の例による。

Article 7 Prior laws continue to govern the disposition on the matters of which disposition of passing or failure regarding inspections referred to in Article 12-8 paragraph (1) or paragraph (3) of the Old Act, inspection referred to in Article 12-9 paragraph (1) or paragraph (3) of the Old Act or application for confirmation referred to in Article 18-2 paragraph (2) of the Old Act, which has been conducted before the Act comes into effect and not yet completed upon enforcement of the Act.

第八条 旧法第三十五条第二項の規定により交付を受けた第一種放射線取扱主任者免状、同条第三項の規定により交付を受けた第二種放射線取扱主任者免状（文部科学大臣又は旧法第四十一条の十二第一項の指定試験機関の行う放射線取扱主任者試験に合格し、かつ、文部科学大臣又は旧法第四十一条の十九第一項の指定講習機関（以下この条において「指定講習機関」という。）の行う講習を修了した者に交付されたものに限る。）又は旧法第三十五条第三項の規定により交付を受けた第二種放射線取扱主任者免状（文部科学大臣又は指定講習機関の行う講習のみを修了した者に交付されたものに限る。）は、それぞれ、新法第三十五条第二項の規定により交付を受けた第一種放射線取扱主任者免状、同条第三項の規定により交付を受けた第二種放射線取扱主任者免状又は同条第四項の規定により交付を受けた第三種放射線取扱主任者免状とみなす。

Article 8 The first-class radiation protection supervisor certificate issued pursuant to the provisions of Article 35 paragraph (2) of the Old Act, the second-class radiation protection supervisor certificate issued pursuant to the provisions of paragraph (3) of the same Article (limited to that issued to a person who has passed the examination conducted by Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology or a designated examination organization referred to in Article 41-12 paragraph (1) of the Old Act and has completed qualification training conducted by Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology or a designated training organization referred to in Article 41-19 paragraph (1) of the Old Act (hereinafter in this Article, referred to as a "designated training organization") or a second-class radiation protection supervisor certificate issued pursuant to the provisions of Article 35 paragraph (3) of the Old Act (limited to that issued to a person who has completed qualification training only conducted by Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology or a designated training organization) is deemed to be the first-class radiation protection supervisor certificate issued pursuant to the provisions of Article 35 paragraph (2) of the New Act, the second-class radiation protection supervisor certificate issued pursuant to the provisions of paragraph (3) of the same Article or the third-class radiation protection supervisor certificate issued pursuant to the provisions of paragraph (4) of the same Article, respectively.

第九条 旧法の規定に基づき旧法第三十九条第一項の指定機構確認機関の行う旧法第十二条の四第一項若しくは第十二条の六の機構確認、旧法第四十一条の九第一項の指定検査機関の行う旧法第十二条の八第一項から第三項まで若しくは第十二条の九第一項から第三項までの検査、旧法第四十一条の十第一項の指定運搬物確認機関の行う旧法第十八条の二第二項の確認又は旧法第四十一条の十一第一項の指定運搬方法確認機関の行う旧法第十八条の二第二項の確認に係る処分又は不作為に関する行政不服審査法（昭和三十七年法律第百六十号）による審査請求については、なお従前の例による。

Article 9 Prior laws continue to govern, pursuant to the provisions of the Old Act,

the mechanism confirmation referred to in Article 12-4 paragraph (1) or Article 12-6 of the Old Act conducted by a designated mechanism confirmation organization referred to in Article 39 paragraph (1) of the Old Act, inspection referred to in Article 12-8 paragraphs (1) through (3) or Article 12-9 paragraphs (1) through (3) of the Old Act conducted by a designated inspection organization referred to in Article 41-9 paragraph (1) of the Old Act, confirmation referred to in Article 18-2 paragraph (2) of the Old Act conducted by a designated package confirmation organization referred to in Article 41-10 paragraph (1) of the Old Act or request for examination pursuant to administrative complaint review Act (Act No. 160, 1962) on disposition or inaction pertaining to confirmation referred to in Article 18-2 paragraph (2) of the Old Act conducted by a designated confirmation organization for means of transport referred to in Article 41-11 paragraph (1) of the Old Act.

第十条 この法律の施行の際現に旧法第四十一条の九第一項の指定、旧法第四十一条の十第一項の指定、旧法第四十一条の十一第一項の指定、旧法第四十一条の十二第一項の指定又は旧法第四十一条の十九第一項の指定を受けている者は、この法律の施行の日から起算して六月を経過する日までの間は、それぞれ、新法第十二条の八第一項の登録、新法第十八条第二項の登録運搬物確認機関に係る登録、同項の登録運搬方法確認機関に係る登録、新法第三十五条第二項の登録試験機関に係る登録又は同項の登録資格講習機関に係る登録を受けているものとみなす。

Article 10 A person who has been already granted the designation referred to in Article 41-9 paragraph (1), Article 41-10 paragraph (1), Article 41-11 paragraph (1), Article 41-12 paragraph (1) or Article 41-19 paragraph (1) of the Old Act, upon enforcement of the Act, is deemed to have received, respectively, the registration referred to in Article 12-8 paragraph (1), registration pertaining to a registered package confirmation organization referred to in Article 18 paragraph (2), the registration pertaining to a registered confirmation organization for means of transport referred to in the same paragraph, the registration pertaining to a registered examination organization referred to in Article 35 paragraph (2) or pertaining to a registered qualification training organization referred to in the same paragraph, of the New Act, during the period until six months have elapsed from the date of enforcement of the Act.

第十一条 新法第十二条の二第一項の登録、新法第十二条の八第一項の登録、新法第十二条の十の登録、新法第十八条第二項の登録運搬方法確認機関に係る登録、同項の登録運搬物確認機関に係る登録、新法第十九条の二第二項の登録、新法第三十五条第二項の登録試験機関に係る登録、同項の登録資格講習機関に係る登録又は新法第三十六条の二第一項の登録を受けようとする者は、この法律の施行前においても、その申請を行うことができる。新法第四十一条の五第一項の規定による設計認証業務規程の認

可、新法第四十一条の十六において準用する同項の規定による検査業務規程の認可、新法第四十一条の十八において準用する同項の規定による定期確認業務規程の認可、新法第四十一条の二十において準用する同項の規定による運搬方法確認業務規程の認可、新法第四十一条の二十二において準用する同項の規定による運搬物確認業務規程の認可、新法第四十一条の二十四において準用する同項の規定による埋設確認業務規程の認可、新法第四十一条の二十八において準用する同項の試験業務規程及び新法第四十一条の三十二において準用する同項の規定による資格講習業務規程の認可の申請並びに新法第四十一条の三十六第一項の規定による定期講習業務規程の届出についても、同様とする。

Article 11 A person intending to receive the registration referred to in Article 12-2 paragraph (1), Article 12-8 paragraph (1) and Article 12-10, and the registration pertaining to a registered confirmation organization for means of transport referred to in Article 18 paragraph (2) and pertaining to a registered package confirmation organization referred to in the same paragraph, the registration referred to in Article 19-2 paragraph (2), the registration pertaining to a registered examination organization referred to in Article 35 paragraph (2), the registration pertaining to a registered qualification training organization referred to in the same paragraph or the registration referred to in Article 36-2 paragraph (1), of the New Act, may apply for the registration before the Act comes into effect. The same applies to the application for approval of operational rules for design certification pursuant to the provisions of Article 41-5 paragraph (1), operational rules for inspection pursuant to the provisions of the same paragraph, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-16, operational rules for periodic confirmation pursuant to the provisions of the same paragraph, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-18, operational rules for transport means confirmation pursuant to the provisions of the same paragraph, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-20, operational rules for package confirmation pursuant to the provisions of the same paragraph, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-22, operational rules for burial confirmation pursuant to the provisions of the same paragraph, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-24, rules for conducting examinations pursuant to the provisions of the same paragraph, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-28 and operational rules for qualification training pursuant to the provisions of the same paragraph, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-32, of the New Act, and notification of operational rules for periodic training referred to in Article 41-36 paragraph (1) of the New Act.

第十二条 附則第三条から第六条まで、第八条及び第十条に規定するもののほか、この法律の施行前に旧法の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、新法中相当する規定があるものは、これらの規定によってした処分、手続その他の行為とみな

す。

Article 12 Beyond what is prescribed in Articles 3 through 6 and Articles 8 and 10, disposition, procedure and other acts conducted before the Act comes into effect pursuant to the provisions of the Old Act that fall under corresponding provisions in the New Act, are deemed to be disposition, procedure and other acts conducted pursuant to these provisions.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第十三条 この法律の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act comes into effect and to the conduct after the Act comes into effect but which, pursuant to the provisions of Supplementary Provisions, is to be governed by prior laws.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 14 Beyond what is prescribed in Supplementary Provisions, necessary transitional measures associated with enforcement of the Act are to be prescribed in Cabinet Order.

附 則 〔平成十七年七月十五日法律第八十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 83, July 15, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十九年四月一日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as of April 1, 2007.

(助教授の在職に関する経過措置)

(Transitional Measures on Tenure of Assistant Professor)

第二条 次に掲げる法律の規定の適用については、この法律の施行前における助教授としての在職は、准教授としての在職とみなす。

Article 2 Upon application of the provisions of the following laws, the tenure of an assistant professor before the Act comes into effect is deemed to be the tenure of an associate professor;

一から八まで 略

(i) through (viii) omitted;

九 放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律（昭和三十二年法律第百六十七号）第四十一条の二十六

(ix) Article 41-26 of the Act on Prevention of Radiation Hazards due to radioisotopes, etc. (Act No. 167, 1957)

附 則 〔平成十七年七月二十六日法律第八十七号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 87, July 26, 2005] [Extract]

この法律は、会社法の施行の日から施行する。

The Act comes into effect as from the date of enforcement of Companies Act.

附 則 〔平成十九年五月十一日法律第三十八号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 38, May 11, 2007] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この法律は、核によるテロリズムの行為の防止に関する国際条約が日本国について効力を生ずる日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date when International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism becomes effective in Japan.

附 則 〔平成二十二年五月十日法律第三十号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 30, May 10, 2010] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第三条及び第五条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date specified in Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Articles 3 and 5 of Supplementary Provisions come into effect from the date of promulgation.

（経過措置）

(Transitional Measures)

第二条 この法律の施行前にこの法律による改正前の放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律第二十八条第一項に規定する者となった者については、この法律による改正後の放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律（次条において「新法」という。）第二十八条の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern a person who has become the person prescribed in Article 28 paragraph (1) of the Act on Prevention of Radiation Hazards due to Radioisotopes, etc. notwithstanding the provisions of Article 28 of the Act on Prevention of Radiation Hazards due to Radioisotopes, etc. after amendment (referred to as "the New Act" in the following Article) pursuant to the Act.

第三条 新法第三十三条の二第一項の登録を受けようとする者は、この法律の施行前においても、その申請を行うことができる。新法第四十一条の二十六において準用する新法第四十一条の五第一項の規定による濃度確認業務規程の認可の申請についても、同様とする。

Article 3 A person intending to receive registration referred to in Article 33-2 paragraph (1) of the New Act, may apply for registration even before the enforcement of the Act. The same applies to application for approval of operational rules for concentration confirmation pursuant to the provisions of Article 41-5 paragraph (1) of the New Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-26 of the New Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第四条 この法律の施行前にした行為及び附則第二条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act comes into effect and to the conduct after the Act comes into effect but which, pursuant to the provisions of Article 2 of Supplementary Provisions, is to be governed by prior laws.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第五条 前三条に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 5 Beyond what is prescribed in the preceding three Article, transitional measures necessary for enforcement of the Act are to be prescribed in Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第六条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律による改正後の規定の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 6 The government is, in cases where five years have elapsed from the enforcement of the Act, to review the situation of enforcement of the provisions after amendment pursuant to the Act and, when it deems as necessary, to take necessary measures based on the result of the review.

附 則 〔平成二十四年六月二十七日法律第四十七号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 47, June 27, 2012] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in each of the following items come into effect as from the date specified in each of the items.

一 第七条第一項（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）並びに附則第二条第三項（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）、第五条、第六条、第十四条第一項、第三十四条及び第八十七条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 7 paragraph (1) (limited to the part pertaining to obtainment of the consent of both Houses of the Diet), Article 2 paragraph (3) (limited to the part pertaining to obtainment of the consent of both Houses of the Diet), Articles 5 and 6, Article 14 paragraph (1) and Articles 34 and 87 of Supplementary Provisions: Date of promulgation;

二 略

(ii) omitted;

三 附則第十六条、第二十条、第三十一条、第三十二条、第五十八条、第六十九条、第九十一条及び第九十六条の規定 平成二十五年四月一日

(iii) the provisions of Articles 16, 20, 31, 32, 58, 91 and 96 of Supplementary Provisions: April 1, 2013;

(放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Associated with Partial Amendment of the Act on Prevention of Radiation Hazards due to Radioisotopes, etc.)

第三十二条 附則第一条第三号に掲げる規定の施行前に前条による改正前の放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律（これに基づく命令を含む。以下この条において「旧放射線障害防止法」という。）の規定により文部科学大臣がした許可、認証、登録その他の処分又は通知その他の行為は、法令に別段の定めがあるもののほか、同号に掲げる規定の施行後は、前条による改正後の放射性同位元素等による放射

線障害の防止に関する法律（これに基づく命令を含む。以下この条において「新放射線障害防止法」という。）の相当規定に基づいて、原子力規制委員会がした許可、認証、登録その他の処分又は通知その他の行為とみなす。

Article 32 (1) The permission, certification, registration and other dispositions, notice and other acts conducted, before enforcement of provisions set forth in Article 1 item (iii) of Supplementary Provisions, by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology pursuant to the provisions of the Act on Prevention of Radiation Hazards due to Radioisotopes, etc. before amendment pursuant to the preceding Article (including orders pursuant to the Act; hereinafter in this Article referred to as "the Old Radiation Hazards Prevention Act") are deemed to be the permission, certification, registration and other dispositions, notice and other acts conducted by the NRA, after the provisions set forth in the item come into effect, pursuant to the corresponding provisions of the Act on Prevention of Radiation Hazards due to Radioisotopes, etc. after amendment pursuant to the preceding Article (including orders pursuant to the Act; hereinafter in this Article referred to as "the New Radiation Hazards Prevention Act"), beyond what is prescribed in laws and regulations.

2 附則第一条第三号に掲げる規定の施行の際現に旧放射線障害防止法の規定により文部科学大臣に対してされている申請、届出その他の行為は、法令に別段の定めがあるもののほか、新放射線障害防止法の相当規定に基づいて、原子力規制委員会に対してされた申請、届出その他の行為とみなす。

(2) Application, notification and other acts that have been already made to Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, upon enforcement of provisions of Article 1 item (iii) of Supplementary Provisions, pursuant to the provisions of the Old Radiation Hazards Prevention Act, are deemed to be application, notification and other acts that have been made to the NRA pursuant to the corresponding provisions of the New Radiation Hazards Prevention Act, beyond what is prescribed in laws and regulations.

3 附則第一条第三号に掲げる規定の施行前に旧放射線障害防止法の規定により文部科学大臣に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、同号に掲げる規定の施行の日前にその手続がされていないものについては、法令に別段の定めがあるもののほか、同号に掲げる規定の施行後は、これを、新放射線障害防止法の相当規定によりその手続がされていないものとみなして、新放射線障害防止法又はこれに基づく命令の規定を適用する。

(3) The provisions of the New Radiation Hazards Prevention Act or orders pursuant to the Act apply to matters which are to be reported, notified, submitted or processed to Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology pursuant to the provisions of the Old Radiation Hazards Prevention Act before enforcement of the provisions set forth in Article 1 item (iii) of Supplementary Provisions but of which the procedures have not

completed before the date of enforcement of the provisions set forth in the same item, deeming that the procedures pursuant to the corresponding provisions of the New Radiation Hazards Prevention Act have not completed, beyond what is prescribed in laws and regulations.

4 附則第一条第三号に掲げる規定の施行の際現に効力を有する旧放射線障害防止法の規定により発せられた文部科学省令は、新放射線障害防止法の相当規定に基づいて発せられた相当の原子力規制委員会規則としての効力を有する。

(4) The Orders of MEXT issued pursuant to the provisions of the Old Radiation Hazards Prevention Act, currently effective upon enforcement of the provisions Article 1 item (iii) of Supplementary Provisions, remain in force as the corresponding NRA Regulation issued pursuant to the corresponding provisions of the New Radiation Hazards Prevention Act.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第八十六条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあつては、当該規定。以下この条において同じ。）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 86 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act (for the provisions set forth in each of items of Article 1 Supplementary Provisions, the said provisions; hereinafter in this Article, the same applies) comes into effect and to the conduct after the Act comes into effect but which, pursuant to the provisions of Supplementary Provisions, is to be governed by prior laws.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第八十七条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 87 Beyond what is prescribed in Supplementary Provisions, transitional measures necessary for enforcement of the Act are to be prescribed in Cabinet Order.

附 則 〔平成二十五年十一月二十七日法律第八十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 84, November 27, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第六十四条、第六十六条及び第百二条の規定は、公

布の日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date specified in Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Articles 64, 66 and 102 of Supplementary Provisions come into effect as from the date of promulgation.

(処分等の効力)

(Effect of Dispositions, etc.)

第百条 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 100 The disposition, procedure and other acts conducted pursuant to provisions of respective laws before amendment (including orders pursuant to these laws; hereinafter in this Article, the same applies) prior to enforcement of the Act and that fall under the corresponding provisions of respective laws after amendment, are deemed to have been conducted pursuant to the corresponding provisions of respective laws, unless otherwise prescribed in Supplementary Provisions.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第百一条 この法律の施行前にした行為及びこの法律の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 101 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act comes into effect and to the conduct after the Act comes into effect but which, pursuant to the provisions of the Act, is to be governed by prior laws.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第百二条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 102 Beyond what is prescribed in Supplementary Provisions, necessary transitional measures (including transitional measures on penal provisions) associated with enforcement of the Act are to be prescribed in Cabinet Order.

附 則 〔平成二十五年十二月十三日法律第百三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 103, December 13, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date specified in Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of its promulgation; provided, however, that the provisions set forth in each of the following items come into effect as from the date specified in each of the items;

一 略

(i) omitted;

二 附則第十七条の規定 薬事法等の一部を改正する法律（平成二十五年法律第八十四号）の公布の日又はこの法律の公布の日のいずれか遅い日

(ii) the provisions of Article 17 of Supplementary Provisions: the date of promulgation of the Act Partially Amending the Pharmaceutical Affairs Law, etc. (Act No. 84, 2013) or the date of promulgation of the Act, whichever comes later;

附 則 〔平成二十六年六月十三日法律第六十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 69, June 13, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date of enforcement of Administrative Complaint Review Act.

(経過措置の原則)

(Principle of Transitional Measures)

第五条 行政庁の処分その他の行為又は不作為についての不服申立てであってこの法律の施行前にされた行政庁の処分その他の行為又はこの法律の施行前にされた申請に係る行政庁の不作為に係るものについては、この附則に特別の定めがある場合を除き、なお従前の例による。

Article 5 Prior laws continue to govern the appeal for dispositions and other acts or inactions by an administrative authority that are dispositions and other acts conducted by an administrative authority before the Act comes into effect or inactions of an administrative authority pertaining to application made before the Act comes into effect, unless otherwise prescribed in Supplementary Provisions.

(訴訟に関する経過措置)

(Transitional Measures on Litigations)

第六条 この法律による改正前の法律の規定により不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ訴えを提起できないこととされる事項であつて、当該不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したもの（当該不服申立てが他の不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為を経た後でなければ提起できないとされる場合にあつては、当該他の不服申立てを提起しないでこの法律の施行前にこれを提起すべき期間を経過したものを含む。）の訴えの提起については、なお従前の例による。

Article 6 (1) Prior laws continue to govern an action of request for the matters that are not appealable, unless otherwise after determination, decision and other acts by an administrative authority pursuant to the provisions of the Act before amendment pursuant to the Act, and for which the period of requesting appeal has passed before the Act comes into effect, without any request for the appeal (in cases where the said appeal is not appealable, unless otherwise after determination, decision and other acts by an administrative authority for other appeals, including that for which the period of requesting appeal has passed without any request for the said other appeals before the Act comes into effect).

2 この法律の規定による改正前の法律の規定（前条の規定によりなお従前の例によることとされる場合を含む。）により異議申立てが提起された処分その他の行為であつて、この法律の規定による改正後の法律の規定により審査請求に対する裁決を経た後でなければ取消しの訴えを提起することができないこととされるものの取消しの訴えの提起については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern an action for revocation of disposition and other acts that are brought pursuant to the provisions of the Act before amendment pursuant to the provisions of the Act (including the cases which, pursuant to the provisions of the preceding Article, continue to be governed by prior laws) and that are not appealable for revocation, unless otherwise after an administrative determination against a request for administrative examination pursuant to the provisions of the Act after amendment pursuant to the provisions of the Act.

3 不服申立てに対する行政庁の裁決、決定その他の行為の取消しの訴えであつて、この法律の施行前に提起されたものについては、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern an action for revocation of administrative determination, execution or other acts on appeal before the Act comes into effect.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第九条 この法律の施行前にした行為並びに附則第五条及び前二条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の

適用については、なお従前の例による。

Article 9 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act comes into effect and to the conduct after the Act comes into effect but which, pursuant to the provisions of Article 5 and the preceding two Articles of Supplementary Provisions, is to be governed by prior laws.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第十条 附則第五条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 10 Beyond what is prescribed in Article 5 through the preceding Article of Supplementary Provisions, transitional measures necessary for enforcement of the Act are to be prescribed in Cabinet Order.

附 則 〔平成二十九年四月十四日法律第十五号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 15, April 14, 2017] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as from the date specified in Cabinet Order within a period not exceeding three years from the date of its promulgation; provided, however, that the provisions set forth in each of the following items come into effect as from the date specified in each of the items;

一 第六条の規定並びに附則第十三条から第十七条まで及び第二十五条の規定 公布の日又は平成二十九年四月一日のいずれか遅い日

(i) The provisions of Article 6, and the provisions of Articles 13 through 17 and Article 25 of Supplementary Provisions: the date of its promulgation or April 1, 2017, whichever comes later;

二 略

(ii) omitted;

三 第四条の規定及び附則第二十三条の規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(iii) The provisions of Article 4, and the provisions of Article 23 of Supplementary Provisions: the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of its promulgation;

四 略

(iv) omitted;

(放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Associated with Partial Amendment of the Act on Prevention of Radiation Hazards due to Radioisotopes, etc.)

第十二条 この法律の施行の際現に第五条の規定による改正前の放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律第三条第一項本文若しくは第四条の二第一項の許可を受けている者又は同法第三条の二第一項本文の規定による届出をしている者についての第五条の規定による改正後の放射性同位元素等の規制に関する法律第二十五条の四第一項の規定の適用については、同項中「特定放射性同位元素の取扱いを開始する前に」とあるのは「原子力利用における安全対策の強化のための核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律等の一部を改正する法律（平成二十九年法律第十五号）の施行の日から三月以内に」とする。

Article 12 The provisions of Article 25-4 paragraph (1) of the Act on the Regulation of Radioisotopes, etc. after revision pursuant to the provisions of Article 5, apply to a person who has been currently granted the permission or license referred to in the main clause of Article 3 paragraph (1) or Article 4-2 paragraph (1) of the Act on Prevention of Radiation Hazards due to Radioisotopes, etc. before amendment pursuant to the provisions of Article 5 or who has currently made notification prescribed in the main clause of Article 3-2 paragraph (1), upon enforcement of the Act. In this case, the term "before the commencement of handling specified radioisotopes" is deemed to be replaced with "within a period of three months from the date of enforcement of the Act Partially Amending the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors for Strengthening Safety Measures in Utilization of Nuclear Power (Act No. 15, 2017)".

第十三条 第五条の規定による改正後の放射性同位元素等の規制に関する法律第三十八条の三において読み替えて準用する同法第三十六条の二第一項の登録を受けようとする者は、施行日前においても、その申請を行うことができる。

Article 13 A person intending to be granted the registration referred to in Article 36-2 paragraph (1) of the Act on the Regulation of Radioisotopes, etc. after amendment pursuant to the provisions of Article 5, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38-3 of the same Act following the deemed replacement of terms, may submit a written application even before the date of its enforcement.

(処分等の効力)

(Effect of Dispositions, etc.)

第十四条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあつては、当該規定。次条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この

条において同じ。)の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 14 Dispositions, procedures and other acts conducted prior to the enforcement of the Act (for the provisions set forth in each of items of Article 1 of Supplementary Provisions, the said provisions; the same applies in the following Article) pursuant to the provisions of respective laws before amendment (including orders pursuant to the provisions of the laws; hereinafter in this Article, the same applies), covered by the corresponding provisions of respective laws after amendment, are deemed to have been performed pursuant to corresponding provisions of respective laws after amendment, unless otherwise prescribed in Supplementary Provisions.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第十五条 この法律の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 15 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to the conduct that a person engages in before the Act comes into effect and to the conduct after the Act comes into effect but which, pursuant to the provisions of Supplementary Provisions, is to be governed by prior laws.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十六条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 16 Beyond what is prescribed in Supplementary Provisions, transitional measures (including transitional measures on penal provisions) necessary for enforcement of the Act are to be prescribed in Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第十八条 政府は、この法律の施行後五年以内に、この法律による改正後のそれぞれの法律の施行の状況について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 18 The government is to review the situation of enforcement of respective laws after amendment pursuant to the Act and to take necessary measures based on the result of the review within a period of five years from enforcement of the Act.

附 則 〔平成二十九年五月三十一日法律第四十一号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 41, May 31, 2017] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成三十一年四月一日から施行する。ただし、次条及び附則第四十八条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 The Act comes into effect as of April 1, 2019; provided, however, that the provisions of the following Article and Article 48 of Supplementary Provisions come into effect as from the date of their promulgation;

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第四十八条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 48 Beyond what is prescribed in Supplementary Provisions, transitional measures necessary for enforcement of the Act are to be prescribed in Cabinet Order.

附 則 〔平成三十年五月三十日法律第三十三号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 33, May 30, 2018] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 (1) The Act comes into effect as from the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and six months from the date of its promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as from the date specified in each of the items:

一～三 略

(i) through (iii) omitted;

四 第三条中特許法第百七条第三項の改正規定、第百九条の見出しを削り、同条の前に見出しを付し、同条の次に一条を加える改正規定、第百十二条第一項及び第六項の改正規定、第百九十五条第六項の改正規定並びに第百九十五条の二の見出しを削り、同条の前に見出しを付し、同条の次に一条を加える改正規定並びに第六条及び第七条の規定並びに附則第十一条、第十五条、第二十三条及び第二十五条から第三十二条までの規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(iv) In Article 3, Amendment provisions for Article 107 paragraph 3 of the

Patent Act; Amendment provisions to delete the heading of Article 109, add a heading before the said Article, and add an article after the said Article; Amendment provisions for Article 112 paragraph 1 and 6; Amendment provisions for Article 195 paragraph 6 and Amendment provisions to delete the heading of Article 195-2, add a heading before the said Article, and add an article after the said Article; Provisions of Articles 6 and 7; Provisions in Articles 11,15,23 and 25 through 32 of Supplementary Provisions. Date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of its promulgation.

附 則 〔令和元年六月十四日法律第三十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 37, June 14, 2019] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を経過した日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the day on which three months have elapsed from the day of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as from the date specified in each of the items;

一 第四十条、第五十九条、第六十一条、第七十五条（児童福祉法第三十四条の二十の改正規定に限る。）、第八十五条、第百二条、第百七条（民間あっせん機関による養子縁組のあっせんに係る児童の保護等に関する法律第二十六条の改正規定に限る。）、第百十一条、第百四十三条、第百四十九条、第百五十二条、第百五十四条（不動産の鑑定評価に関する法律第二十五条第六号の改正規定に限る。）及び第百六十八条並びに次条並びに附則第三条及び第六条の規定 公布の日

(i) Articles 40,59,61 and 75 (limited to Amendment provisions for Child Welfare Law, Article 34-20), Articles 85,102 and 107 (limited to Amendment provisions for Act on Protection, etc. of Children pertaining to Adoption Mediation by Private Mediation Agencies, Article 26), Articles 111,143,149,152 and 154 (limited to Amendment provisions for Act on Real Estate Appraisal and Evaluation), and Provisions of Article 168 and following article, and Provisions in Articles 3 and 6 of Supplementary Provisions; Date of promulgation.

(行政庁の行為等に関する経過措置)

(Transitional Measures on Acts of Administrative Agencies, etc.)

第二条 この法律（前条各号に掲げる規定にあっては、当該規定。以下この条及び次条において同じ。）の施行の日前に、この法律による改正前の法律又はこれに基づく命令の規定（欠格条項その他の権利の制限に係る措置を定めるものに限る。）に基づき

行われた行政庁の処分その他の行為及び当該規定により生じた失職の効力については、なお従前の例による。

Article 2 Dispositions and other acts by an administrative authority pursuant to the provisions of the prior Act before amended by this Act or orders pursuant to the prior Act, and the effects of disqualification caused by such provisions, which were carried out before the date of enforcement of this Act (in the case of the provisions listed in each item of the preceding Article, such provisions. the same applies in this Article and the following article), come into effect.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures on Penal Provisions)

第三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern applicability of penal provisions to conduct that a person engages in before the Act comes into effect.

(検討)

(Review)

第七条 政府は、会社法（平成十七年法律第八十六号）及び一般社団法人及び一般財団法人に関する法律（平成十八年法律第四十八号）における法人の役員の資格を成年被後見人又は被保佐人であることを理由に制限する旨の規定について、この法律の公布後一年以内を目途として検討を加え、その結果に基づき、当該規定の削除その他の必要な法制上の措置を講ずるものとする。

Article 7 The government shall study the provisions in the Companies Act (Act No.86, 2005) and the Law Concerning General Incorporated Associations and General Incorporated Foundation (Act No.48, 2006) which are restricting the qualifications of executives of corporations on the grounds that they are adult wards or persons under curatorship within one year after the promulgation of this Act, and based on the results, shall take necessary legislative measures such as deletion of the said provisions and other measures.

別表第一（第四十一条関係）

Appended Table 1 (Relevant to Article 41)

一 許可届出使用者（設計認証業務、検査業務、運搬方法確認業務、運搬物確認業務、埋設確認業務、濃度確認業務、資格講習業務若しくは定期講習業務又は国若しくは地方公共団体からの委託に係る業務のためにのみ放射性同位元素又は放射線発生装置の使用をする者を除く。）

(i) A user who holds the permission and a user who has notified (excluding those who use radioisotopes or radiation generators only for design certification procedures, inspection work, operations of transport means confirmation, package confirmation operations, burial confirmation

operations, radioactivity concentration confirmation operations, operations for conducting qualification training or periodic training, or the operations entrusted by the national or local government).

二 放射性同位元素装備機器を輸入し、販売し、又は賃貸する者

(ii) Those who import, sell, or lease radioisotope devices.

別表第二（第四十一条の十六、第四十一条の十八関係）

Appended Table 2 (Relevant to Article 41-16 and Article 41-18)

一 特定許可使用者

(i) a user who holds the specified permission;

二 許可廃棄業者

(ii) a licensed radioactive waste management operator;

三 放射性同位元素の製造、販売若しくは賃貸又は使用施設等若しくは廃棄物詰替施設等の工事の請負を業とする者であつて、前二号に掲げる者と取引上密接な利害関係を有するもの

(iii) those who manufacture, sell or lease radioisotopes or persons who undertake the construction of usage facilities, etc. or radioactive waste repacking facilities, etc. as a business, and who have a close interest on business with those set forth in the preceding two items.

別表第三（第四十一条の十九の二関係）

Appended Table 3 (Relevant to Article 41-19-2)

一 許可届出使用者等（設計認証業務、検査業務、運搬方法確認業務、運搬物確認業務、埋設確認業務、濃度確認業務、資格講習業務若しくは定期講習業務又は国若しくは地方公共団体からの委託に係る業務のためにのみ放射性同位元素又は放射線発生装置の使用をする者を除く。）

(i) A user who holds the permission and a user who has notified (excluding those who use radioisotopes or radiation generators only for design certification procedures, inspection work, operations of transport means confirmation, package confirmation operations, burial confirmation operations, radioactivity concentration confirmation operations, operations for conducting qualification training or periodic training, or the operations entrusted by the national or local government).

二 放射性同位元素の製造、販売又は賃貸を業とする者であつて、前号に掲げる者と取引上密接な利害関係を有するもの

(ii) Those who manufacture, sell, or lease radioisotopes as a business and have a close interest on business with those set forth in the preceding item.

別表第四（第四十一条の二十四関係）

Appended Table 4 (Relevant to Article 41-24)

一 許可届出使用者（設計認証業務、検査業務、運搬方法確認業務、運搬物確認業務、

埋設確認業務、濃度確認業務、資格講習業務若しくは定期講習業務又は国若しくは地方公共団体からの委託に係る業務のためにのみ放射性同位元素又は放射線発生装置の使用をする者を除く。)

(i) A user who holds the permission and a user who has notified (excluding those who use radioisotopes or radiation generators only for design certification procedures, inspection work, operations of transport means confirmation, package confirmation operations, burial confirmation operations, radioactivity concentration confirmation operations, operations for conducting qualification training or periodic training, or the operations entrusted by the national or local government).

二 許可廃棄業者

(ii) Licensed radioactive waste management operators.

三 廃棄物埋設の工事の請負を業とする者であつて、前号に掲げる者と取引上密接な利害関係を有するもの

(iii) Persons who undertake the construction for burial of radioactive waste as a business, and who has a close interest on business with those set forth in the preceding item.

別表第五（第四十一条の二十六関係）

Appended Table 5 (Relevant to Article 41-26)

一 許可届出使用者（設計認証業務、検査業務、運搬方法確認業務、運搬物確認業務、埋設確認業務、濃度確認業務、資格講習業務若しくは定期講習業務又は国若しくは地方公共団体からの委託に係る業務のためにのみ放射性同位元素又は放射線発生装置の使用をする者を除く。）、届出販売業者、届出賃貸業者及び許可廃棄業者

(i) A user who holds the permission and a user who has notified (excluding those who use radioisotopes or radiation generators only for design certification procedures, inspection work, operations of transport means confirmation, package confirmation operations, burial confirmation operations, radioactivity concentration confirmation operations, operations for conducting qualification training or periodic training, or the operations entrusted by the national or local government), sellers who have notified, lessors who have notified and licensed radioactive waste management operators.

二 廃棄物の収集、運搬又は処分（再生を含む。）を業とする者であつて、前号に掲げる者と取引上密接な利害関係を有するもの

(ii) Those who collect, transport, or dispose of radioactive wastes (including recycling) as a business, and who have a close interest on business with those set forth in the preceding item.